



Thinking of you
Electrolux



**PERFECTAROMA
EKF7500**

BG БРОШУРА С ИНСТРУКЦИИ
CS PŘÍRUČKA K POUŽITÍ
DA VEJLEDNING
DE ANLEITUNG
EE KASUTUSJUHEND
EN INSTRUCTION BOOK
ES LIBRO DE INSTRUCCIONES
FI OHJEKIRJA
FR MODE D'EMPLOI
HR KNJIŽICA S UPUTAMA

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
IT ISTRUZIONI
LT INSTRUKCIJŲ KNYGA
LV LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
NL GEBRUIKSAANWIJZING
NO BRUKSANVISNING
PL INSTRUKCJA OBSŁUGI
PT MANUAL DE INSTRUÇÕES
RO MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
RU ИНСТРУКЦИЯ

SK NÁVOD NA POUŽÍVANIE
SL NAVODILA
SR UPUTSTVO
SV BRUKSANVISNING
TR EL KİTABI
UK ПОСІБНИК КОРИСТУВАЧА





CONTENTS

БЪЛГАРСКИ	3	LATVIEŠU	39
ČEŠTINA	3	NEDERLANDS	39
DANSK	3	NORSK	39
DEUTSCH	3	POLSKI	51
EESTI	15	PORTUGUÊS	51
ENGLISH	15	ROMÂNĂ	51
ESPAÑOL	15	РУССКИЙ	51
SUOMI	15	SLOVENČINA	63
FRANÇAIS	27	SLOVENŠČINA	63
HRVATSKI	27	СРПСКИ	63
MAGYAR	27	SVENSKA	63
ITALIANO	27	TŸRKÇE	75
LIETUVIŠKAI	39	УКРАЇНСЬКА	75

WE'RE THINKING OF YOU

Thank you for purchasing an Electrolux appliance. You've chosen a product that brings with it decades of professional experience and innovation. Ingenious and stylish, it has been designed with you in mind. So whenever you use it, you can be safe in the knowledge that you'll get great results every time.

Welcome to Electrolux.

Visit our website to:



Get usage advice, brochures, trouble shooter, service information:
www.electrolux.com



Register your product for better service:
www.electrolux.com/productregistration



Buy Accessories and Consumables for your appliance:
www.electrolux.com/shop

CUSTOMER CARE AND SERVICE

When contacting Service, ensure that you have the following data available. The information can be found on the rating plate. Model, PNC, Serial Number.



Warning / Caution-Safety information



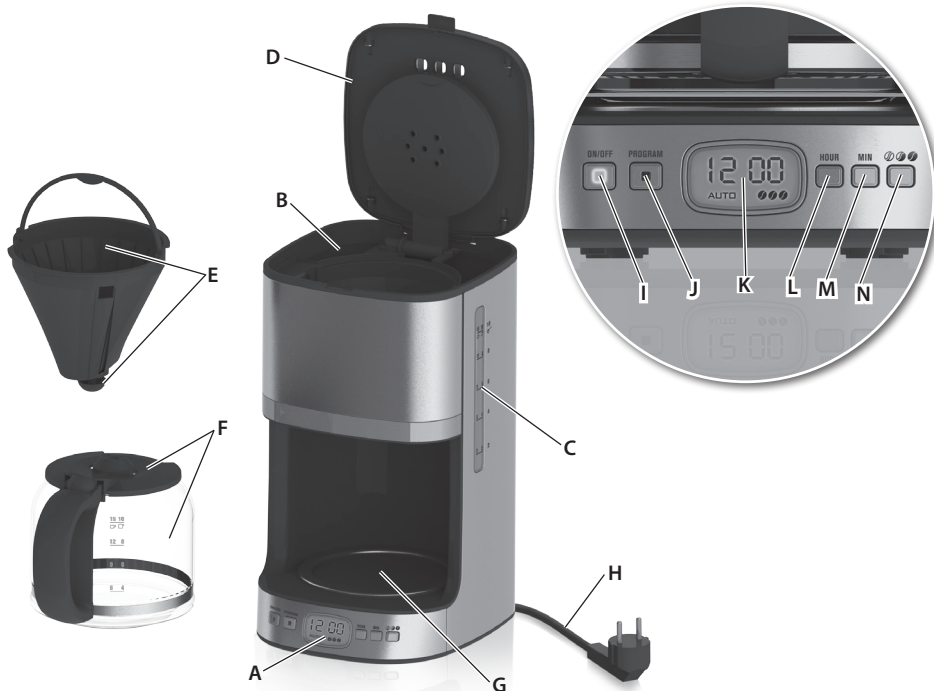
General information and tips



Environmental information

Subject to change without notice.





BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK

BG

Компоненти

- A. Командно табло
- B. Резервоар за вода
- C. Индикатор за нивото на водата
- D. Капак с панти
- E. Носач за филтъра с клапа против прокапване
- F. Кана за кафе и капак на каната
- G. Затопляща плоча
- H. Захранващ кабел с щепсел
- I. Ключ ВКЛ/ИЗКЛ със светлинен индикатор за захранване
- J. Програмен бутон
- K. Дисплей
- L. Бутон за часовете
- M. Бутон за минутите
- N. Бутон за аромат

CS

Součásti

- A. Ovládací panel
- B. Nádržka na vodu
- C. Ukazatel hladiny vody
- D. Sklopné víko
- E. Držák filtru s ventilem proti vylití
- F. Konvice na kávu a víčko
- G. Ohřívací deska
- H. Napájecí kabel a zástrčka
- I. Přepínač ZAPNUTO/VYPNUTO s kontrolkou napájení
- J. Tlačítko programu
- K. Displej
- L. Tlačítko hodin
- M. Tlačítko minut
- N. Tlačítko funkce Aroma

DA

Komponenter

- A. Betjeningspanel
- B. Vandtank
- C. Vandniveauidikator
- D. Hængslet låg
- E. Filterholder med drypstopventil
- F. Kaffekande og kandelåg
- G. Varmeplade
- H. Strømledning og -stik
- I. Tænd/slukknappen med strømindikator
- J. Programknap
- K. Display
- L. Time-knap
- M. Minut-knap
- N. Aroma-knap

DE

Teile

- A. Bedienfeld
- B. Wassertank
- C. Wasserstandanzeig
- D. Abdeckung mit Scharnier
- E. Filterhalter mit Tropfschutzventil
- F. Kaffeekanne mit Deckel
- G. Wärmeplatte
- H. Netzkabel und -stecker
- I. EIN/AUS-Schalter mit Stromanzeige
- J. Taste „Programm“
- K. Display
- L. Taste „Stunden“
- M. Taste „Minuten“
- N. Taste „Aroma“





Указания за безопасност

Прочетете следните инструкции внимателно преди за използвате уреда за първи път.

- Този уред може да бъде използван от деца над 8 годишна възраст, както и лица с намалени физически, сетивни и умствени възможности или лица без опит и познания, само ако те са под наблюдение или бъдат инструктирани относно безопасната употреба на уреда и възможните рискове.
- Уредите могат да бъдат използвани от лица с намалени физически, сетивни и умствени възможности или лица без опит и познания, само ако те са под наблюдение или бъдат инструктирани относно безопасната употреба на уреда и възможните рискове.
- Децата не трябва да си играят с уреда.
- Почистване и поддръжка от потребителя не трябва да се извършва от деца, освен ако не са над 8 годишна възраст и под контрол.
- Дръжте уреда и кабела му далеч от деца под 8 годишна възраст.
- Този уред трябва да се свързва само към източник на електрозахранване, чието напрежение и честота съответстват на спецификациите на табелката с данни!
- Никога не използвайте и не вдигайте уреда, ако захранващият кабел или корпуса е повреден.
- Уредът трябва да се свързва само към заземен контакт. Ако е необходимо, може да се използва удължител, подходящ за 10 А.
- Ако уредът или захранващия кабел е повреден, той трябва да бъде сменен от производителя, негов сервизен агент или лице с аналогична квалификация, за да се избегне опасност.
- Винаги поставяйте уреда върху равна повърхност.
- Никога не оставайте уреда без контрол, докато е свързан към електрическата мрежа.
- Уредът трябва да бъде изключен и захранващият кабел изваден след всяко използване, преди почистване и поддръжка.
- По време на работа уредът и приспособленията към него се нагорещават. Използвайте само определените дръжки и копчета. Оставете да се охладят преди почистване или прибиране.
- Но потапайте уреда във вода или друга течност.
- Не използвайте и не поставяйте уреда върху гореща повърхност или близо до източник на топлина.
- Предупреждение: избягвайте разливане върху съединителя.
- Внимание: повърхността на подгриващия елемент отдава топлина след употреба.
- Захранващият кабел не трябва да влиза в контакт с горещи части на уреда.
- Този уред е предназначен само за битова употреба. Производителят не поема каквато и да е отговорност за вероятно повреждане причинено от неправилно или неподходящо използване.
- Никога не използвайте уреда с отворен капак.

Тези уреди са предназначени за ползване в домакинство и за следните приложения:

- места за кухненски персонал в магазини, офиси и други вид работна среда;
- ферми;
- от клиенти в хотели, мотели и друг вид настаняване;
- хотели, които предлагат нощувка и закуска.





Bezpečnostní pokyny

Před prvním použitím přístroje si pečlivě přečtěte následující pokyny.

CS

- Tento spotřebič smí používat děti starší osmi let nebo osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez patřičných zkušeností a znalostí pouze, pokud tak činí pod dozorem nebo vedením, které zohledňuje bezpečný provoz spotřebiče, a pokud rozumí rizikům spojeným s provozem spotřebiče.
- Tento spotřebič smí používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez patřičných zkušeností a znalostí, pokud tak činí pod dozorem nebo vedením, které zohledňuje bezpečný provoz spotřebiče, a pokud rozumí rizikům spojeným s provozem spotřebiče.
- Zabraňte, aby si děti hrály se spotřebičem.
- Čištění a údržbu by neměly provádět děti, pokud nejsou starší osmi let a nečiní tak pod dozorem.
- Držte spotřebič a jeho kabel mimo dosah dětí mladších osmi let.
- Přístroj lze zapojit pouze do takového zdroje energie, jehož napětí a kmitočet odpovídají technickým údajům uvedeným na typovém štítku.
- Přístroj nikdy nepoužívejte, pokud je poškozen napájecí kabel nebo kryt.
- Přístroj je nutné připojovat pouze k uzemněné zásuvce. Je-li třeba, lze použít prodlužovací kabel 10 A.
- Dojde-li k poškození přístroje nebo napájecího kabelu, musí je vyměnit výrobce, pověřený servisní pracovník nebo jiná kvalifikovaná osoba, aby se zamezilo vzniku nebezpečí.
- Přístroj pokládejte vždy na rovný, pevný povrch.
- Přístroj nenechávejte bez dozoru, je-li zapojen v síti.
- Vždy po použití, před čištěním a údržbou je třeba přístroj vypnout a odpojit ze sítě.
- Při provozu se přístroj i příslušenství zahřívá. Používejte pouze určené rukojeti a knoflíky. Před čištěním nebo uskladněním nechte přístroj vychladnout.
- Přístroj neponořte do vody ani jiných tekutin.
- Přístroj nepoužívejte a nepokládejte na horký povrch ani do blízkosti zdrojů tepla.
- Upozornění: Zabraňte vylití tekutin na konektor.
- Pozor: Povrch topného tělesa je po použití ohříván zbytkovým teplem.
- Síťový kabel nesmí přijít do styku s žádnými horkými součástmi přístroje.
- Tento přístroj je určen pouze pro domácí použití. Výrobce nepřijímá odpovědnost za žádné škody způsobené nevhodným nebo nesprávným používáním.
- Přístroj nepoužívejte při otevřeném víku.

Tento spotřebič je určen pro použití v domácnosti a pro následující způsoby použití:

- kuchyně pro zaměstnance v obchodech, kancelářích a jiných pracovních prostředích;
- farmářské domy;
- pro zákazníky hotelů, motelů a jiných ubytovacích zařízení;
- penziony a ubytovny.

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK





Sikkerhedsråd

Læs den følgende instruktion omhyggeligt, før apparatet anvendes for første gang.

DA

- Apparatet kan bruges af børn fra 8 år og opefter samt af personer med nedsat fysisk, sensorisk eller psykisk funktionsevne, eller som mangler den nødvendige erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i at bruge apparatet på en sikker måde samt forstår de medfølgende farer.
- Apparater kan bruges af personer med nedsat fysisk, sensorisk eller psykisk funktionsevne, eller som mangler den nødvendige erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i at bruge apparatet på en sikker måde, og hvis de forstår de medfølgende farer.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, med mindre de er over 8 år og under opsyn.
- Opbevar apparatet og dets ledning uden for rækkevidde af børn på under 8 år.
- Apparatet må kun være sluttet til en strømforsyning, hvis netspænding og frekvens er i overensstemmelse med specifikationerne på mærkepladen!
- Brug aldrig apparatet, og tag det aldrig op, hvis den medfølgende ledning er beskadiget, eller huset er beskadiget.
- Apparatet må kun sluttes til en kontakt med jordforbindelse. Hvis det er nødvendigt, er det muligt at bruge en forlængerledning, som kan bruges med 10 A.
- Hvis apparatet eller den medfølgende ledning beskadiges, skal producenten, en servicerepræsentant eller en tilsvarende kvalificeret tekniker udskifte den, så der ikke opstår fare.
- Anbring altid apparatet på en flad, plan overflade.
- Lad aldrig apparatet være uden opsyn, mens den er sluttet til stikkontakten.
- Apparatet skal være slukket, og stikket i stikkontakten skal trækkes ud efter hver brug samt før rengøring og vedligeholdelse.
- Apparatet og tilbehøret bliver varmt under brugen. Brug kun de dertil indrettede håndtag og knapper. Tillad afkøling før rengøring eller opbevaring.
- Apparatet må ikke nedsænkes i vand eller anden væske.
- Brug ikke eller anbring ikke apparatet på en varm overflade eller i nærheden af en varmekilde.
- Advarsel: Undgå at spilde på stikket.
- Advarsel: Varmelegemets overflade kan være varm efter brug.
- Netledningen må ikke komme i berøring med apparatets varme dele.
- Dette apparat er kun beregnet til brug i private husholdninger. Producenten accepterer ikke noget ansvar for eventuel skade, der skyldes forkert eller ukorrekt brug.
- Brug aldrig apparatet med låget åbent.

Dette apparat er beregnet til at blive brugt i husholdninger og lignende anvendelser, såsom:

- personalekøkkener i butikker, på kontorer og i andre arbejdsmiljøer
- gæstehuse
- af kunder på hoteller, moteller og andre miljøer af indkvarteringstypen
- bed and breakfast-lignende miljøer.





Sicherheitshinweise

Lesen Sie sich die folgenden Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden.

DE

- Das Gerät kann durch Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung/mangelndem Wissen benutzt werden, wenn sie durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt werden oder von dieser Person Anweisungen erhielten, wie das Gerät sicher zu bedienen ist, und welche Gefahren bei nicht ordnungsgemäßer Bedienung bestehen.
- Die Geräte können von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen nur dann verwendet werden, wenn sie durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt werden oder in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden und die mit dem Gerät verbundenen Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Kinder dürfen das Gerät nicht reinigen oder Wartungsarbeiten durchführen, es sei denn, sie sind älter als 8 und werden beaufsichtigt..
- Halten Sie Kinder unter 8 Jahren vom Gerät und dem Netzkabel fern.
- Das Gerät darf nur an eine Stromversorgung angeschlossen werden, deren Spannung und Frequenz mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt!
- Das Gerät niemals verwenden, wenn
 - das Netzkabel oder – das Gehäuse beschädigt ist.
- Das Gerät darf nur mit einer geerdeten Steckdose verbunden werden. Falls notwendig kann ein Verlängerungskabel für 10 A verwendet werden.
- Wenn das Gerät oder das Netzkabel beschädigt ist, muss es zur Vermeidung von Gefahren vom Hersteller, vom Kundendienst oder von einer entsprechend qualifizierten Person ausgetauscht werden.
- Das Gerät immer auf eine ebene Fläche stellen.
- Das Gerät nie unbeaufsichtigt lassen, wenn es mit dem Stromnetz verbunden ist..
- Das Gerät muss nach jeder Verwendung vor der Reinigung und Wartung ausgeschaltet werden und der Netzstecker muss gezogen werden.
- Während des Betriebs können sich Gerät und Zubehör erhitzen. Nur ausgewiesene Griffe und Knöpfe verwenden. Das Gerät abkühlen lassen, bevor es gereinigt oder aufbewahrt wird.
- Das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- Das Gerät nicht auf einer heißen Fläche oder in der Nähe einer Wärmequelle abstellen oder verwenden.
- Warnung: Schützen Sie den Steckverbinder vor Spritzern.
- Achtung: Die Oberfläche des Heizelements kann nach der Verwendung noch Restwärme aufweisen.
- Das Netzkabel darf mit den heißen Teilen des Geräts nicht in Kontakt kommen.
- Dieses Gerät ist nur für den Einsatz im Haushalt geeignet. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für durch unsachgemäßen Einsatz verursachte mögliche Schäden.
- Das Gerät nie ohne Abdeckung betreiben.

Dieses Gerät ist für die Verwendung im Haushalt und ähnliche Zwecke vorgesehen, wie z. B.:

- Personalküchenbereiche in Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumfeldern;
- Bauernhöfe; - Für Gäste in Hotels, Motels und anderen wohnungsähnlichen Räumlichkeiten;
- In Pensionen und vergleichbaren Unterbringungsmöglichkeiten.

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK





Първи стъпки / Začínáme Sádan kommer du i gang / Erste Schritte



BG

1. Настройка/промяна на времето. Включете машината, на дисплея ще премигне първоначалното време, което показва: 12:00. Натиснете бутона HOUR (Час) и MIN (Минута), за да зададете нужното време. Времето може да бъде променено по всяко време, дори и в програмен режим. Просто натиснете бутона HOUR (Час) и MIN (Минута) и времето се променя веднага. **Забележка:** Ако изключите машината, времето трябва да се зададе отново.

CS

1. Nastavení/změna času. Zapojte spotřebič do zásuvky a na displeji začne blikat počáteční čas: 12:00. Stisknutím tlačítka HODIN a MINUT nastavte aktuální čas. Čas lze kdykoliv změnit i v rámci režimu programu. Jednoduše stiskněte tlačítka HODIN a MINUT a čas se okamžitě změní. **Poznámka:** pokud spotřebič vypojíte ze zásuvky, bude nutné opět nastavit čas.

DA

1. Indstillings/ændringstid. Sæt maskinens stik i stikkontakten. Displayet blinker med starttiden og viser: 12:00. Tryk på TIME- og MIN-knappen for at indstille den ønskede tid. Tiden kan ændres når som helst, selv under et program. Du skal blot trykke på TIME- og MIN-knappen, så ændres tiden øjeblikkeligt. **Bemærk!** Hvis du afbryder maskinen fra stikkontakten, skal du indstille tiden igen.

DE

1. Einstellen/Ändern der Uhrzeit. Schließen Sie das Gerät an die Spannungsversorgung an. Im Display blinkt die werksseitig eingestellte Uhrzeit: 12:00. Stellen Sie die Uhrzeit mit den Tasten „Stunden“ und „Minuten“ ein. Sie können die Uhrzeiteinstellung jederzeit ändern, selbst bei einem laufendem Programm. Drücken Sie dazu einfach die Tasten „Stunden“ und „Minuten“ – die Uhrzeit wird sofort geändert. **Hinweis:** Wenn das Gerät von der Spannungsversorgung getrennt wird, muss die Uhrzeit erneut eingestellt werden.

2. Поставете машината върху равна повърхност. **Когато включите машината за първи път,** напълнете резервоара със студена вода. Включете машината с ключа ВКЛ/ИЗКЛ. Оставете един пълен резервоар вода да преmine през машината един или два пъти, за да я почистите, без да поставяте хартиен филтър или кафе.

2. Položte kávovar na rovný povrch. **Při prvním spuštění přístroje** naplňte nádržku studenou vodou. Spusťte kávovar pomocí přepínače ZAPNUTO/VYPNUTO. Nechte kávovarem bez papírového filtru a kávy jednou nebo dvakrát protéci plnou nádržku vody, aby se přístroj vyčistil.

2. Anbring maskinen på en flad overflade. **Når maskinen startes for første gang,** skal tanken fyldes med koldt vand. Start maskinen med tænd/sluk knappen. Lad en fuld tank af vand blive ført gennem maskinen én eller to gange for at rengøre den uden brug af kaffefilter eller kaffe.

2. Die Maschine auf eine ebene Fläche stellen. **Bei der ersten Inbetriebnahme der Maschine** den Tank mit kaltem Wasser füllen. Die Maschine über den EIN/AUS-Schalter einschalten. Einen Tank voll Wasser ohne Papierfilter oder Kaffee ein- bis zweimal durch die Maschine laufen lassen, um sie zu reinigen.

3. Как да пригответе кафе: отворете капака и напълнете резервоара за вода с прясна студена вода до желаното ниво. На резервоара за вода и на каната за кафе има индикатор за ниво на водата. **(Машината не трябва да се използва с празен резервоар!)**

3. Příprava kávy: Otevřete víko a naplňte nádržku na vodu požadovaným množstvím studené vody. Na nádržce na vodu a konvici na kávu je ukazatel stavu vody. **(Přístroj nesmí být používán bez vody.)**

3. Kaffebrygning: Åbn låget, og fyld vandtanken med frisk koldt vand, indtil det ønskede niveau nås. Der er en vandniveauindikator på vandbeholderen og på kaffekanden. **(Maskinen må ikke bruges med tom tank!)**

3. Kaffeezubereitung: Die Abdeckung öffnen und den Wassertank bis zur gewünschten Höhe mit frischem kaltem Wasser füllen. Der Wasserbehälter und die Kaffeekanne sind mit einer Wasserstandsanzeige ausgestattet. **(Die Maschine darf nicht mit leerem Tank verwendet werden!)**



**BG**

4. Поставете хартиен филтър размер 1 x 4 в държателя и го напълнете с мляно кафе. До мярката за вода има и мярка за препоръчителния брой лъжички кафе. За средно силно кафе е достатъчна една мерителна лъжица (прибл. 6-7 г). Затворете капака на резервоара за вода и поставете каната на мястото ѝ (заедно с капака).

CS

4. Do držáku filtru vložte papírový filtr velikosti 1x4 a naplňte jej mletou kávou. Vedle ukazatele hladiny vody je také uveden ukazatel doporučeného počtu lžiček kávy. Pro středně silnou kávu postačuje jedna kávová lžička (asi 6 až 7 g) na šálek. Zavřete víko zásobníku na vodu a vložte konvici zpět (spolu s víčkem).

DA

4. Sæt et kaffefilter med størrelsen 1x4 i filterholderen, og fyld den med malet kaffe. Det anbefalede antal skeer kaffe er angivet ved siden af vandmåleren. For at få en kaffe med middel styrke er det tilstrækkeligt med en doseringsske (ca. 6-7 g) pr. kop. Luk låget til vandbeholderen, og sæt kanden på plads (med låg).

DE

4. Einen Papierfilter der Größe 1x4 in den Filterhalter einlegen und mit Kaffeepulver füllen. Neben der Wasserstandsanzeige befindet sich die empfohlene Kaffee-Messlöffelangabe. Für einen durchschnittlich starken Kaffee reicht ein Messlöffel voll (ca. 6-7 g) pro Tasse. Die Abdeckung des Wassertanks schließen und Kaffeekanne (mit Deckel) einsetzen.

5. Настройка/промяна на таймера за забавяне. Натиснете и задръжте бутон PROGRAM (Програма) за повече от 1 секунда, след което освободете бутона PROGRAM (Програма), зелената програмна светлина премигва, задайте часа чрез натискане на бутона HOUR (Час). След това задайте минутите, като натиснете бутона MIN (Минуты). Натиснете и бутон PROGRAM (Програма) отново, за да потвърдите, дисплейът ще се върне обратно, за да покаже незабавно текущото време и екранът показва символ "auto" (автоматично), зелена програмна светлина свети.

5. Nastavení a změna odloženého startu. Stiskněte a po dobu delší než 1 sekunda podržte tlačítko PROGRAM, poté tlačítko PROGRAM uvolněte, začne blikat zelené světlo programu, hodiny nastavíte stisknutím tlačítka HOUR. Poté pomocí tlačítka MIN nastavte minuty. Znovu stiskněte tlačítko PROGRAM a nastavení potvrďte, displej ihned zobrazí čas, symbol „auto“ a zelené světlo programu.

5. Indstilling/ændring af forsinkelsestid. Tryk og hold PROGRAM-knappen nede i mere end 1 sekund, slip derefter PROGRAM-knappen, den grønne programlampe begynder at blinke, indstil timer ved at trykke på HOUR-knappen. Indstil minutterne ved at trykke på MIN-knappen. Tryk på PROGRAM-knappen igen for at bekræfte, displayet vender straks tilbage til visning af den aktuelle tid og viser symbolet "auto", den grønne programlampe lyser.

5. Einstellen/Ändern der Zeitvorwahl. Drücken und halten Sie die Taste PROGRAM länger als eine Sekunde, und lassen Sie sie dann los, woraufhin die grüne Programm-Leuchte zu blinken beginnt. Stellen Sie anschließend die Stunden ein, indem Sie die Taste HOUR drücken. Stellen Sie die Minuten durch Drücken der Taste MIN ein. Drücken Sie zur Bestätigung erneut die Taste PROGRAM, woraufhin auf dem Display sofort die aktuelle Zeit und das „Auto“-Symbol angezeigt wird und die grüne Programm-Leuchte leuchtet.

6. Настройка/промяна на таймера за забавяне.

Забележка: Ако потребителят не натисне бутона за програма отново, екранът ще се върне към показване на текущото време след 5 секунди и настройването на време за забавяне ще бъде прекратено.

6. Nastavení a změna odloženého startu.

Poznámka: Jestliže uživatel znovu nestiskne tlačítko, displej po 5 sekundách zobrazí čas a nastavení odloženého startu je zrušeno.

6. Indstilling/ændring af forsinkelsestid.

Bemærk: Hvis brugeren ikke trykker på programknappen igen, vender displayet tilbage til visning af den aktuelle tid efter 5 sekunder, og indstillingen af forsinkelsestiden annulleres.

6. Einstellen/Ändern der Zeitvorwahl.

Hinweis: Wird die Taste PROGRAM nicht erneut gedrückt, erscheint auf dem Display nach fünf Sekunden die aktuelle Zeit, und die Einstellung der Zeitvorwahl wird abgebrochen.

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK





Първи стъпки / Začínáme Sådan kommer du i gang / Erste Schritte



BG

7. Включете машината с ключа ВКЛ/ИЗКЛ. Индикаторът за включен уред се активира и във филтъра започва да тече гореща вода. Ако машината не е изключена ръчно, след 40 минути ще се изключи чрез функцията Safety Auto-Off (Предпазно автоматично изключване).

8. Ако свалите каната, клапата на филтъра предотвратява изтичането на кафе върху затоплящата плоча. **(Докато ври, каната не трябва да бъде сваляна за повече от 30 секунди, в противен случай филтърът ще се препълни.)**

9. Селекторът за аромат служи за удължаване на времето за варене, което спомага за максимално извличане на аромат и приготвяне на по-силно кафе за малко на брой чаши (обикновено по-малко от 6). Натиснете ☉☉☉, веднъж за слабо, два пъти за средно и 3 пъти за силно кафе.

CS

7. Spustte kávovar pomocí přepínače ZAPNUTO/VYPNUTO. Kontrolka napájení se zapne a filtrem začne protékat horká voda. Pokud spotřebič nevypnete ručně, bezpečnostní funkce automatického vypnutí jej vypne po 40 minutách.

8. Pokud konvici vyjmete, ventil filtru zabrání tomu, aby káva kapala na ohřívací desku. **(Při varu nesmí být konvice vyjmuta na déle než 30 sekund, aby filtr nepřetekl.)**

9. Funkce Aroma vám díky delší přípravě zajistí několik šálků silnější kávy plnější chuti (běžně méně než šest šálků). Jedno stisknutí ☉☉☉ pro slabou, dvakrát pro středně silnou a třikrát pro silnou kávu.

DA

7. Start maskinen med tænd/sluk knappen. Strømindikatoren tændes, og varmt vand begynder at strømme ind i filteret. Hvis der ikke slukkes for kaffemaskinen manuelt, slukkes den automatisk efter 40 minutter.

8. Hvis kanden er fjernet, forhindrer filterventilen kaffen i at dryppe ned på varmepladen. **(Under brygningen af kaffen må kanden ikke fjernes i mere end 30 sekunder, da filteret ellers flyder over.)**

9. Aromavælgeren forlænger brygningstiden for at maksimere smagsekstrakten og for at lave en stærkere kaffe til et færre antal kopper (normalt mindre end 6). Tryk på ☉☉☉, én gang for mild styrke, to gange for mellemstærk og 3 gange for stærk kaffe.

DE

7. Die Maschine über den EIN/AUS-Schalter einschalten. Die Stromanzeige leuchtet auf und heißes Wasser läuft in den Filter. Wird die Maschine nicht per der Hand ausgeschaltet, schaltet sie sich automatisch nach 40 Minuten ab.

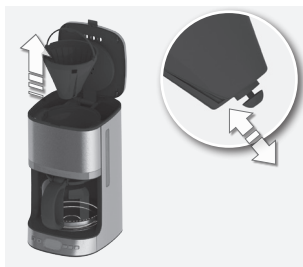
8. Wird die Kanne entnommen, verhindert das Filterventil, dass Kaffee auf die Wärmeplatte tropft. **(Während der Zubereitung darf die Kanne nicht länger als 30 Sekunden entnommen werden, da sonst der Filter überläuft.)**

9. Per Tastendruck können Sie die Kaffeestärke wählen (bei weniger als 6 Tassen ergibt das einen stärkeren Kaffee). Damit alle Aromastoffe herausgelöst werden können verlängert sich die Brühzeit. Drücken Sie ☉☉☉ einmal für milden, zweimal für mittelstarken und dreimal für starken Kaffee.





Грижи и почистване / Čištění a údržba
Rengøring og vedligeholdelse / Reinigung und Pflege



BG

1. **Изключете машината и извадете захранващия кабел.** Избършете всички външни повърхности с влажна кърпа. Каната за кафе и капака на каната могат да се мият в съдомиялна машина. **Никога не използвайте разяждащи или абразивни средства за почистване и никога не потапяйте машината във вода!**

CS

1. **Vypněte přístroj a odpojte napájecí kabel.** Vlhkým hadříkem otřete všechny vnější části. Konvici na kávu i víko konvice lze mýt v myčce na nádobí. **Nepoužívejte žíraviny ani abrazivní čisticí prostředky a nikdy přístroj nenoríte do kapaliny.**

DA

1. **Sluk maskinen, og træk strømledningen ud.** Tør alle udvendige flader af med en fugtig klud. Kanden og låget kan gå i opvaskemaskinen. **Brug aldrig ætsende eller slibende rengøringsmidler, og nedsænk aldrig maskinen i væske!**

DE

1. **Die Maschine ausschalten und den Netzstecker ziehen.** Alle Außenflächen mit einem feuchten Tuch abwischen. Kaffeekanne und Kannenabdeckung können im Geschirrspüler gereinigt werden. **Nie ätzende oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden und die Maschine nie in Flüssigkeit eintauchen!**

2. **За да почистите държателя на филтъра,** повдигнете дръжката и свалете държателя на филтъра. За да почистите изцяло клапана на филтъра, го натиснете няколко пъти, докато го изплаквате. Филtringия държател също може да се мие в съдомиялна машина.

2. **Chcete-li vyčistit držák filtru,** zvedněte rukojeť a držák filtru vyjměte. Ventil proti odkapávání kávy z filtru řádně vyčistíte tak, že jej během proplachování několikrát stisknete. Držák filtru lze také mýt v myčce na nádobí.

2. **Hvis filterholderen skal rengøres,** løftes håndtaget op, og filterholderen fjernes. Filterventilen rengøres grundigt ved at trykke på den flere gange, mens den skylles. Filterholderen kan også vaskes i opvaskemaskine.

2. **Zum Reinigen des Filterhalters** den Griff anheben und den Filterhalter herausnehmen. Um das Filterventil gründlich zu reinigen betätigen Sie dieses mehrmals während des Abspülens. Die Filterhalterung kann auch im Geschirrspüler gereinigt werden.

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK





Декалцифициране / Odvápňení Afkalkning / Entkalkt



BG

1. Като предпазна мярка, препоръчваме отстраняване на котления камък след 70 работни цикъла. Използвайте само екологично съобразни средства за отстраняване на котления камък и винаги спазвайте инструкциите на производителя.

CS

1. Preventivně doporučujeme po každých 70 použitích odstranit usazený vodní kámen. Používejte pouze přípravky k odstranění vodního kamene, které jsou šetrné k životnímu prostředí, a vždy se řiďte pokyny výrobce.

DA

1. For en sikkerheds skyld anbefaler vi afkalkning efter 70 anvendelser. Brug kun et miljøvenligt afkalkningsmiddel, og følg altid producentens anvisninger.

DE

1. Als Vorsichtsmaßnahme empfehlen wir, das Gerät nach je 70. Brühvorgängen zu entkalken. Verwenden Sie dazu ein umweltfreundliches Entkalkungsmittel, und beachten Sie stets die Anweisungen des Herstellers.

2. Първо напълнете с вода контейнера за питейна вода и тогава добавете препаратa за отстраняване на котления камък. Поставете каната за кафе с капака върху подгряващата плоча. Оставете разтвора за отстраняване на котления камък да действа около 15 минути, след това включете уреда. Изключете уреда след филтрирането на разтвора за отстраняване на котления камък. Повторете процедурата за отстраняване на котления камък, ако е необходимо. Повторете процедурата минимум два пъти с чиста вода.

2. Nejprve naplňte s vodou kontejner pro pitnou vodu a poté přidejte prostředek k odstranění vodního kamene. Položte konvici na kávu s víčkem na zahřívací plotýnku. Nechte roztok k odstranění vodního kamene působit přibližně 15 minut a poté zapněte spotřebič. Jakmile se profiltruje prostředek k odstranění vodního kamene, vypněte spotřebič. Pokud je to nutné, zopakujte postup odstranění vodního kamene. Postup zopakujte alespoň dvakrát již za použití čisté vody.

2. Først fyldes vandbeholderen med vand og derefter tilføjes afkalkningsmiddel. Anbring kaffekande med låg på varmepladen. Lad afkalkningsmidlet virke i ca. 15 minutter, og tænd derefter for apparatet. Når afkalkningsmidlet er løbet igennem, slukkes for apparatet. Hvis det er nødvendigt gentages afkalkningsproceduren. Gentag proceduren mindst to gange med rent vand.

2. Füllen Sie den Wasserbehälter mit Wasser, und fügen Sie dann das Entkalkungsmittel hinzu. Stellen Sie die leere Kaffeekeanne mit geschlossenem Deckel auf die Warmhalteplatte. Lassen Sie das Entkalkungsmittel erst ca. 15 Minuten lang einwirken, bevor Sie das Gerät einschalten. Wenn die Entkalkungslösung komplett durchgelaufen ist, schalten Sie das Gerät aus. Sie können den Entkalkungsvorgang bei Bedarf wiederholen. Führen Sie im Anschluss an den Entkalkungsvorgang mindestens zwei Durchläufe mit nur klarem Wasser durch.

3. Изплакнете щателно каната за кафе, капака на каната и филтърната вложка под течаща вода. Активирайте клапата против изтичане няколко пъти по време на изплакването.

3. Konvici na kávu, její víčko a filtrační vložku propláchněte pod tekoucí vodou. Při proplachování několikrát zapněte ventil bránící odkapávání kávy.

3. Skyl kaffekanden, låget og filterindsatsen under rindende vand. Aktivér antidrypventilen flere gange under skylningen.

3. Spülen Sie die Kaffeekeanne, deren Deckel und den Filtereinsatz sorgfältig unter fließendem Wasser aus. Aktivieren Sie während des Spülens mehrmals das Antitropfventil.






Изхвърляне / Likvidace Bortskaffelse / Entsorgung

BG

Рециклирайте материалите със

символа  . Поставете опаковките в съответните контейнери за рециклирането им. Помогнете за опазването на околната среда и човешкото здраве, както и за рециклирането на отпадъци от електрически и електронни уреди.



Тази маркировка показва, че продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други домакински отпадъци в целия ЕС. За да се предотврати възможно замърсяване на околната среда или вреда на човешкото здраве от неконтролираното изхвърляне на отпадъци, рециклирайте отговорно,

с цел насърчване на многократната употреба на материалните ресурси. За да върнете вашето използвано устройство, моля използвайте системата за връщане и събиране или се свържете с търговеца, от когото е закупен продуктът. Те могат да вземат този продукт за безопасно и екосяобразно рециклиране.

BG
CS
DA
DE

EE


EN

ES

FI

CS

Recyklujte materiály označené symbolem

 . Obaly vyhodte do příslušných odpadních kontejnerů k recyklaci. Pomáhejte chránit životní prostředí a lidské zdraví a recyklovat elektrické a elektronické spotřebiče určené k likvidaci.



Tato značka upozorňuje, že tento spotřebič se v EU nesmí likvidovat s ostatním komunálním odpadem. Zabraňte možnému poškození životního prostředí a lidského zdraví způsobovanému nekontrolovanou likvidací odpadů a proveďte zodpovědnou recyklaci

výrobku. Podpořte trvale udržitelné a opakované použití materiálních zdrojů. Pro recyklaci opotřebovaného spotřebiče, využijte sběrného systému odpadu, nebo kontaktujte prodejnu, v které jste spotřebič zakoupili. Mohou jej od vás převzít a zajistit recyklaci bezpečnou pro životní prostředí.

FR


HR

HU

IT



DA

Genbrug materialer med symbolet  . Anbring emballagematerialet i passende beholdere til genbrug. Hjælp med at beskytte miljøet og menneskelig sundhed samt at genbruge affald af elektriske og elektroniske apparater.



Dette symbol angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald i hele EU. For at undgå skadelige påvirkninger af miljø og menneskers sundhed pga. en ukontrolleret bortskaffelse skal produktet bortskaffes ansvarligt for at sikre en bæredygtig genanvendelse af

materialer. For at returnere dit brugte enhed bedes du benytte returnerings- og indsamlingsordninger eller kontakte den forhandler, som produktet er købt af. Disse parter kan sørge for en miljørigtig bortskaffelse af produktet.



LT

LV

NL

NO


PL

PT

RO

RU

DE

Recyclen Sie Materialien mit dem Symbol  . Entsorgen Sie die Verpackung in den entsprechenden Recyclingbehältern. Recyclen Sie zum Umwelt- und Gesundheitsschutz elektrische und elektronische Geräte.



Diese Kennzeichnung weist darauf hin, dass dieses Produkt in der EU nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Recyclen Sie verantwortungsvoll und fördern die nachhaltige Wiederverwertung von materiellen Ressourcen, um mögliche Schäden für die Umwelt oder die menschliche Gesundheit durch eine

unkontrollierte Abfallentsorgung zu vermeiden. Bitte verwenden Sie für die Rückgabe Ihres gebrauchten Geräts die Rückgabe- und Sammelsysteme oder wenden Sie sich an den Händler, bei dem das Produkt erworben wurde. Diese können dieses Produkt für eine sichere Verwertung zurücknehmen.

SK

SL

SR

SV

TR

UK







BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK

EE

Koostisosad

- A. Juhtpaneel
- B. Veepaak
- C. Veetaseme näidik
- D. Hingedel kaas
- E. Tilgaluku klapiga filtrihoidik
- F. Kohvikann ja kannu kaas
- G. Soojendusplaat
- H. Toitejuhe ja pistik
- I. Märgutulega sisse-/väljalülitamise lüliti
- J. Programminupp
- K. Näidik
- L. Tunninupp
- M. Minutinupp
- N. Aroominupp

EN

Components

- A. Control panel
- B. Water tank
- C. Water level indicator
- D. Hinged lid
- E. Filter holder with antidrip valve
- F. Coffee jug and jug lid
- G. Warming plate
- H. Power cord & plug
- I. ON/OFF switch with power indicator light
- J. Program button
- K. Display
- L. Hour button
- M. Minute button
- N. Aroma button

ES

Componentes

- A. Panel de control
- B. Depósito de agua
- C. Indicador del nivel de agua
- D. Tapa con bisagras
- E. Compartimento del filtro con válvula antigoteo
- F. Jarra de café y tapa de la jarra
- G. Base de calentamiento
- H. Cable de alimentación y enchufe
- I. Interruptor de encendido/apagado con indicador luminoso de corriente
- J. Tecla de programa
- K. Pantalla
- L. Tecla de hora
- M. Tecla de minuto
- N. Tecla Aroma

FI

Osat

- A. Käyttöpaneeli
- B. Vesisäiliö
- C. Veden tason ilmaisin
- D. Avattava kansi
- E. Suodattimen pidike tippalukolla
- F. Kahvipannu ja pannun kansi
- G. Lämpölevy
- H. Virtajohto ja pistoke
- I. ON/OFF (PÄÄLLE/POIS PÄÄLTÄ) -katkaisin merkivalolla
- J. Ohjelmapainike
- K. Näyttö
- L. Tuntipainike
- M. Minuuttipainike
- N. Aromipainike





Ohutussoovitused

Enne seadme esmakordset kasutamist lugege järgmised juhised hoolikalt läbi.

EE

- Seda seadet võivad kasutada vaid 8-aastased ja vanemad lapsed; vähenenud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega või kogemuste ja teadmisteta inimesed võivad seadet kasutada vaid järelevalve korral ja tingimusel, et neid juhendatakse seadet turvaliselt kasutama ning nad mõistavad seadme kasutamisega kaasnevaid ohte.
- Füüsilise, sensoorse ja vaimupuudega või kogemuste ja teadmisteta inimesed võivad seadet kasutada vaid järelevalve korral ja tingimusel, et neid juhendatakse seadet turvaliselt kasutama ning nad mõistavad seadme kasutamisega kaasnevaid ohte.
- Lapsed ei tohi seadmega mängida.
- Alla 8-aastased lapsed tohivad seadme puhastus- ja hooldustöid teha ainult järelevalve korral.
- Hoidke seade ja selle juhe alla 8-aastastele lastele kättesaamatult.
- Seadme võite ühendada ainult sellise elektrivõrguga, mille pinge ja sagedus vastavad nimiaandmete sildil toodud andmetele!
- Ärge kasutage seadet kunagi, kui voolujuhe või korpus on vigastatud.
- Seadet tohib ühendada üksnes maandatud pistikupessa. Vajadusel võib kasutada 10 A jaoks sobilikku pikendusjuhet..
- Seadme või toitejuhtme vigastuse korral tuleb see ohu vältimiseks tootjal, tootja volitatud teeninduses või samasuguse kvalifikatsiooniga isikul välja vahetada.
- Asetage seade alati tasasele horisontaalsele tööpinnaile.
- Ärge mingil juhul jätke vooluvõrguga ühendatud seadet järelevalveta.
- Seade tuleb iga kord pärast kasutamist, enne puhastamist ja hooldust välja lülitada ning voolujuhe välja tõmmata.
- Seade ja tarvikud kuumenevad töötamise ajal. Kasutage ainult ettenähtud käepidemeid ja nuppe. Enne puhastamist ja hoiustamist laske seadmel jahtuda.
- Ärge kastke seadet kunagi vette või muudesse vedelikesse.
- Ärge kasutage seadet kuumal pinnal või soojusallika lähedal.
- Hoiatus! Vältige vedeliku sattumist pistikühendusele.
- Tähelepanu! Kütteelemendi pind on pärast kasutamist kuum.
- Toitejuhe ei tohi puutuda kokku seadme kuumade pindadega.
- Seade on ette nähtud üksnes koduseks kasutamiseks. Kui seadet kasutatakse valesi või mitte ettenähtud otstarbel, ei vastuta tootja sellega kaasnevate võimalike kahjustuste eest..
- Ärge kasutage seadet avatud kaanega.

See seade on mõeldud kasutamiseks kodus majapidamises või muudes sarnastes kohtades, näiteks:

- kauplustes, kontorites ja mujal, kus on töötajatele mõeldud köögid;
- puhkemajades;
- hotellides, motellides ja muudes majutuskohtades;
- hommikusöögiga ööbimiskohtades.





Safety advice

Read the following instruction carefully before using the appliance for the first time.

EN

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 and supervised.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years.
- The appliance may only be connected to a power supply whose voltage and frequency comply with the specifications on the rating plate!
- Never use or pick up the appliance if
 - the supply cord is damaged,
 - the housing is damaged.
- The appliance must only be connected to an earthed socket. If necessary an extension cable suitable for 10 A can be used.
- If the appliance or the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified person, in order to avoid hazard.
- Always place the appliance on a flat, level surface.
- Never leave the appliance unattended while connected to the supply mains.
- The appliance must be switched off and the mains plug withdrawn each time after use, before cleaning and maintenance.
- The appliance and accessories become hot during operation. Use only designated handles and knobs. Allow to cool down before cleaning or storage.
- Do not immerse the appliance in water or any other liquid.
- Do not use or place the appliance on a hot surface or near source of heat.
- Warning: Avoid spillage on the connector.
- Attention: The heating element surface is subject to residual heat after use.
- The mains cable must not come into contact with any hot parts of the appliance.
- This appliance is intended for domestic use only. The manufacturer cannot accept any liability for possible damage caused by improper or incorrect use.
- Never operate appliance with open lid.

This appliances is intended to be used in household and similar applications such as:

- staff kitchen areas in shops, offices and others working environments;
- farm houses;
- by clients in hotels, motels and other residential type environments;
- bed and breakfast type environments.

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK





Consejo de seguridad

Lea la siguiente instrucción detenidamente antes de utilizar el electrodoméstico por primera vez.

ES

- Este electrodoméstico puede ser utilizado por niños de 8 años en adelante y personas cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén disminuidas o que carezcan de la experiencia y conocimientos suficientes para manejarlo, siempre que cuenten con las instrucciones o la supervisión sobre el uso del electrodoméstico de forma segura y comprendan los riesgos.
- Los aparatos pueden ser utilizados por personas cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén disminuidas o que carezcan de la experiencia y conocimientos suficientes para manejarlos de forma segura y comprendan los riesgos.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y mantenimiento de usuario no serán realizados por niños, a menos que sean mayores de 8 años y bajo la supervisión de un adulto.
- Mantega el aparato y el cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Este electrodoméstico sólo se puede conectar a una fuente de alimentación cuya tensión y frecuencia sean compatibles con las especificaciones de la placa de clasificación.
- Nunca utilice o coja el electrodoméstico si:
 - el cable de alimentación presenta daños, – la carcasa está dañada.
- El electrodoméstico sólo se debe conectar a un enchufe con toma de tierra. Si es necesario, se puede utilizar un cable prolongador adecuado para 10 A.
- Si el electrodoméstico o el cable de alimentación no están en perfectas condiciones, deben ser sustituidos por el fabricante, por su servicio de asistencia o por personal homologado, con el fin de evitar peligros.
- Coloque siempre el electrodoméstico en una superficie plana y uniforme.
- Vigile siempre el electrodoméstico mientras esté conectado a la alimentación principal.
- El electrodoméstico debe apagarse y desenchufarse siempre después de cada uso y antes de su limpieza y mantenimiento.
- El electrodoméstico y los accesorios se calientan durante el funcionamiento. Utilice únicamente los mangos y mandos indicados. Deje que se enfríe antes de limpiarlo o guardarlo.
- No sumerja el electrodoméstico en agua ni en cualquier otro líquido.
- No utilice ni coloque el electrodoméstico en una superficie caliente ni cerca de una fuente de calor.
- Advertencia: Evite derrames en el conector.
- Atención: La superficie de resistencia térmica está sujeta a calor residual tras su uso.
- El cable de alimentación principal no debe entrar en contacto con las partes calientes del electrodoméstico.
- Este aparato se ha concebido para un uso doméstico. El fabricante no puede aceptar responsabilidad alguna por los posibles daños provocados por un uso incorrecto o inadecuado.
- Nunca haga funcionar el electrodoméstico con la tapa abierta.

Este aparato está concebido para utilizarse en aplicaciones domésticas y similares como:

- cocinas del personal en tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo;
- granjas; -por clientes en hoteles, moteles y otros entornos de tipo residencial;
- entornos de tipo hostales o pensiones.





Turvallisuusohjeita

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen kuin käytät laitetta ensimmäisen kerran.

FI

- Vähintään 8 vuotta täyttäneet lapset ja sellaiset henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt eivät ole tähän riittäviä tai joilla ei ole laitteen tuntemusta tai kokemusta sen käytöstä, saavat käyttää tätä laitetta ainoastaan silloin, kun heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvoo ja ohjaa heitä käyttämään laitetta turvallisesti ja ymmärtämään sen käyttöön liittyvät vaarat.
- Sellaiset henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt eivät ole tähän riittäviä tai joilla ei ole laitteen tuntemusta tai kokemusta sen käytöstä, saavat käyttää laitteita ainoastaan silloin, kun heitä valvotaan ja ohjataan käyttämään laitetta turvallisesti ja he ymmärtävät sen käyttöön liittyvät vaarat.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa suorittaa käyttäjän suoritettavissa olevia puhdistus- ja huoltotoimia, elleivät he ole vähintään 8-vuotiaita ja ellei heitä valvota.
- Pidä laite ja sen johto alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.
- Laite voidaan kytkeä vain virtalähteeseen, jonka jännite ja taajuus vastaavat arvokilven tietoja.
- Älä koskaan käytä laitetta, jos
 - virtajohto on vaurioitunut
 - kotelo on vaurioitunut.
- Laite voidaan kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Voit käyttää tarvittaessa sopivaa jatkojohtoa.
- Jos laite tai virtajohto vaurioituu, valmistajan tai valtuutetun huoltoliikkeen on vaihdettava se vaarojen välttämiseksi.
- Sijoita laite aina tasaiselle ja tukevalle pinnalle.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa, kun se on kytketty virtalähteeseen.
- Laite on sammutettava ja virtajohto irrotettava aina käytön jälkeen sekä ennen puhdistusta ja huoltoa.
- Laite ja sen osat kuumenevat käytön aikana. Käytä vain laitteen omia kahvoja ja kädensijoja. Anna laitteen jäähtyä ennen puhdistusta ja varastointia.
- Älä upota laitetta veteen tai muuhun nesteeseen.
- Älä käytä tai säilytä laitetta kuumalla pinnalla tai lähellä lämmönlähdettä.
- Varoitus: Älä läikytä mitään liittimen päälle.
- Huomautus: lämpövuoksen pinta on lämmin käytön jälkeen.
- Virtajohto ei saa koskettaa laitteen kuumia osia.
- Laite on tarkoitettu vain kotikäyttöön. Valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista, jotka johtuvat laitteen epäasianmukaisesta tai väärästä käytöstä.
- Älä koskaan käytä laitetta kansi auki.

Tämä laite on tarkoitettu kotikäyttöön ja muihin vastaaviin käyttöympäristöihin, joita ovat muun muassa:

- liikkeiden, toimistojen ja muiden työympäristöjen henkilöstön ruokailutilat
- maatilat
- hotellien, motellien ja muiden majoitustilojen asiakastilat
- aamiaisen ja majoituksen tarjoavat ympäristöt..

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK





Alustamine / Getting started Introducción / Aluksi



EE

- 1. Kellaaja valimine / muutmine.** Lülitage masin sisse ja näidikule ilmub vilkuv ajanäit: 12:00. Soovitud kellaaja määramiseks vajutage nuppe HOUR ja MIN. Kellaaega saab alati muuta ja seda ka programmirežiimis. Vajutage lihtsalt nuppu HOUR ja MIN ja aeg muutub kohe.
Märkus. Kui te masina seinakontaktist eemaldate, tuleb kellaage uuesti valida.

EN

- 1. Setting/changing time.** Plug in the machine, the display will flash the initial time showing: 12:00. Press the HOUR and MIN button to set the required time. Time can be changed at any time, even under program mode. Simply press the HOUR and MIN button, the time changes at once.
Note: if you unplug the machine, the time needs to be set again.

ES

- 1. Definir/alterar a hora.** Ligue a ficha do aparelho e o visor apresenta a hora inicial intermitente: 12:00. Prima os botões HOUR (horas) e MIN (minutos) para acertar a hora. Pode acertar a hora em qualquer momento, mesmo no modo de programa. Basta premir os botões HOUR e MIN e a hora muda imediatamente.
Nota: se desligar a ficha do aparelho, terá de acertar a hora novamente.

FI

- 1. Kellonajan asetus/muuttaminen.** Kytke laite sähköverkkoon, näyttöä vilkkuu alustava aika: 12:00. Paina painiketta TUNTI ja MIN vaaditun ajan asettamiseksi. Aikaa voidaan muuttaa milloin tahansa, jopa ohjelmatilassa. Paina TUNTI- ja MIN-painiketta, aika muuttuu välittömästi.
Huomaa: jos laite irrotetaan sähköverkosta, aika tulee asettaa uudelleen.

- 2.** Asetage seade tasasele pinnale. **Seadme esmakordsel käivitamisel** täitke nõu külma veega. Käivitage seade sisse-/väljalülitamise lülitiga. Laske paagitäiel veel paberfiltrit või kohvi kasutamata puhastamiseks kord või kaks läbi masina voolata.

- 2.** Place the machine on a flat surface. **When starting the machine for the first time,** fill the tank with cold water. Start the machine with the ON/OFF switch. Let a full tank of water pass through the machine once or twice to clean it, without using paper filter or coffee.

- 2.** Coloque el aparato en una superficie plana. **Al encender el aparato por primera vez,** llene el depósito de agua fría. Enciéndalo con el interruptor de encendido/apagado. Deje que el depósito lleno de agua fluya por el aparato una o dos veces para limpiarlo. No utilice un filtro de papel ni café.

- 2.** Sijoita laite tasaiselle pinnalle. **Kun käytät laitetta ensimmäisen kerran,** täytä säiliö kylmällä vedellä. Käynnistä laite painamalla ON/OFF-katkaisinta. Puhdista laite keittämällä laitteella vain puhdasta vettä ilman suodatinpaperia tai kahvia kerran tai kaksi kertaa.

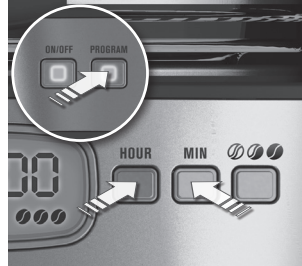
- 3. Kohvi valmistamine.** Avage kaas ning täitke paak külma puhta veega soovitud tasemeni. Veenõul ja kohvikannul on olemas veetaseme indikaatorid.
(Tühja paagiga on seadme kasutamine keelatud!)

- 3. Making coffee:** open the lid and fill the water tank with fresh cold water up to the desired level. There is a water level indicator on the water tank and on the coffee jug. **(The machine must not be used with empty tank!)**

- 3. Hacer café:** abra la tapa y llene el depósito de agua con agua fría no utilizada hasta el nivel deseado. O depósito de agua e o jarro do café possuem indicadores de nível de água.
(El aparato debe utilizarse nunca con el depósito vacío.)

- 3. Kahvin valmistaminen:** avaa kansi ja täytä vesisäiliö rakkaalla kylmällä vedellä haluttuun mittaan asti. Vesisäiliössä ja kahvipannussa on vedentason ilmaisin.
(Laitetta ei saa käyttää, jos vesisäiliö on tyhjä!)



**EE**

4. Sisestage filtrihoidikusse paberfilter suurusega 1 x 4 ja täitke see jahvatatud kohviga. Soovitatava kohvi hulk on ära toodud ka lusikatäitena veenäidiku kõrval. Keskmise kangusega kohvi puhul on üks mõõtelusikatäis (u 6–7 g) tassi kohta piisav. Sulgege veenõu kaas ja asetage kann kohale tagasi (koos kaanega).

EN

4. Insert a size 1x4 paper filter in the filter holder and fill it with ground coffee. There is a gauge for recommended number of spoons of coffee next to the water gauge. For average strong coffee 1 measuring spoon (approx. 6-7 g) per cup is sufficient. Close the water tank lid and place the jug back (complete with lid).

ES

4. Introduzca un filtro de papel de tamaño 1x4 en el compartimento del filtro y llénelo de café molido. Existe una medida de la dosis de café recomendada al lado del indicador de nivel de agua. Para un café de intensidad media, es suficiente una cucharilla (aprox. 6-7 g) por taza. Cierre la tapa del depósito de agua y vuelva a colocar la jarra (con la tapa).

FI

4. Aseta 1 x 4 -kokoinen suodatinpaperi suodattimen pidikkeeseen ja kaada kahvijauhe suodatinpaperiin. Vesiasteikon vierssä on suositeltujen mittalusikallisten määrä kahvin annostelua varten. Jos haluat keittää tavallista vahvaa kahvia, yksi mittalusikalinen (6–7 grammaa) kahvijauhetta riittää. Sulje vesisäiliön kansi ja aseta kannu takaisin paikalleen (myös kansi).

5. Viiteaja seadistamine/muutmine.

Vajutage ja hoidke nuppu PROGRAM kauem kui üks sekund all, seejärel vabastage see. Roheline programmituli hakkab vilkuma. Valige tunnid, vajutades nuppu HOUR. Seejärel valige minutid, vajutades nuppu MIN. Vajutage kinnitamiseks uuesti nuppu PROGRAM. Ekraan naaseb praeguse kellaaja kuvamise režiimi ja kuvatakse sümbol „auto“. Süttib roheline programmituli.

5. Setting/changing delay time.

Press and hold PROGRAM button more than 1 second, then release the PROGRAM button, the green program light flashes, set hours by pressing the HOUR button. Then set minutes by pressing the MIN button. Press the PROGRAM button again to confirm, the display will go back to show the current time immediately, and display show "auto" symbol, green program light illuminate.

5. Ajuste/cambio del intervalo de retraso.

Mantenga pulsado el botón de programa "PROGRAM" durante más de 1 segundo y, a continuación, suéltelo. La luz verde de programa parpadeará. Pulse el botón de horas "HOUR" para ajustar el tiempo. Después ajuste los minutos pulsando la tecla "MIN". Vuelva a pulsar el botón "PROGRAM" para confirmar la selección. Inmediatamente, se volverá a mostrar el tiempo actual en la pantalla, aparecerá el símbolo "auto" y la luz verde de programa se iluminará.

5. Viiveen asettaminen/muuttaminen.

Paina PROGRAM-painiketta yli yhden sekunnin ajan ja vapauta painike. Kun vihreä ohjelmoinnin merkivalo vilkkuu, aseta tunnit painamalla HOUR-painiketta. Aseta minuutit painamalla MIN-painiketta. Vahvasta painamalla uudelleen PROGRAM-painiketta. Näytössä näkyy kellonaika ja auto-symboli. Vihreä ohjelmoinnin merkivalo palaa.

6. Viiteaja seadistamine/muutmine.

Märkus. Kui kasutaja ei vajuta programminuppu uuesti, naaseb ekraan viie sekundi pärast praeguse kellaaja kuvamise režiimi ning viiteaja seadistamine tühistatakse.

6. Setting/changing delay time.

Note: If user don't press program button again, the display will go back to show the current time after 5 seconds, and setting delay time is cancelled.

6. Ajuste/cambio del intervalo de retraso.

Note: Si el usuario no vuelve a pulsar el botón de programa, en la pantalla se volverá a mostrar el tiempo actual una vez transcurridos 5 segundos y se cancelará el ajuste del intervalo de retraso.

6. Viiveen asettaminen/muuttaminen.

Huomautus: Jos käyttäjä ei paina PROGRAM-painiketta uudelleen, kellonaika palaa näyttöön viiden sekunnin kuluttua ja viiveen asettaminen peruutetaan.

BG
CS
DA
DE**EE**
EN
ES
FIFR
HR
HU
ITLT
LV
NL
NOPL
PT
RO
RUSK
SL
SR
SVTR
UK



Alustamine / Getting started Introducción / Aluksi



EE

7. Käivitage seade sisse-/väljalülitamise lülitiga. Toite märgutuli süttib ning kuum vesi hakkab filtritse valguma. Kui seadet käsitsi välja ei lülitata, lülitab automaatne väljalülitusfunktsioon selle 40 minuti pärast ise välja.

EN

7. Start the machine with the ON/OFF switch. The power indicator light will come on and hot water will flow into the filter. If the machine is not turned off manually, the Safety Auto-Off function turns it off after 40 minutes.

ES

7. Encienda el aparato con el interruptor de encendido/apagado. El indicador luminoso de corriente se enciende y el agua caliente empezará a fluir en el filtro. Si la cafetera no se apaga manualmente, la función de desconexión automática la apaga transcurridos 40 minutos.

FI

7. Käynnistä laite painamalla ON/OFF-katkaisinta. Merkkivalo syttyy ja kuuma vesi alkaa valua suodattimeen. Mikäli et katkaise laitteesta virtaa, automaattinen virrankatkaisu katkaisee virran 40 minuutin kuluttua.

8. Kui kann on eemaldatud, ei lase filtriklapp kohvil soojendusplaadile tilkuda. **(Keetmise ajal ei tohi kannu kauemaks kui 30 sekundiks eemaldada. Vastasel juhul tekib filtris ületäitumine.)**

8. If the jug is removed, the filter valve prevents coffee from dripping onto the warming plate. **(While preparing coffee, the jug must not be removed for longer than 30 seconds or the filter will overflow.)**

8. Si se extrae la jarra, la válvula del filtro evitará que el café gotee en la base de calentamiento. **(Durante el proceso de hervido, no se debe extraer la jarra durante más de 30 segundos o el filtro se derramará.)**

8. Jos pannu siirretään pois lämpölevyltä, suodattimen tippalukko estää kahvia tippumasta levyllle. **(Kahvinkeiton aikana pannua ei saa siirtää pois levyltä yli 30 sekunniksi, ettei suodatin vuoda yli.)**

9. Aroomivalija pikendab tõmbamisaega, et tõhustada maitse eraldumist ja saada vähema hulga tasside jaoks kangemat kohvi (tavaliselt alla 6 tassi). Vajutage ☉☉ üks kord nõrgema kanguse, kaks korda keskmise kanguse ja kolm korda kange kohvi saamiseks.

9. The Aroma Selector extends the brewing time to maximize the flavour extraction and get a stronger coffee for a small number of cups (normally less than 6). Press ☉☉, once for mild strength, twice for medium and 3 times for strong coffee.

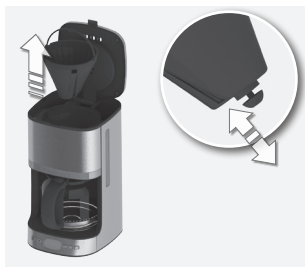
9. El selector de aroma prolonga el tiempo de preparación a fin de conseguir más sabor y obtener un café más fuerte para una cantidad pequeña de tazas (normalmente menos de 6). Pulse ☉☉, una vez para café suave, dos veces para café medio y 3 veces para café fuerte.

9. Aromiasteen valinta pidentää valmistusaikaa varmistaan kahvin parhaan mahdollisen aromin ja täyteläisen maun myös silloin, kun kahvia valmistetaan pieni määrä (yleensä alle kuusi kupillista). Paina painiketta ☉☉ kerran miedon kahvin voimakkuuden, kaksi kertaa keski-suuren kahvin voimakkuuden ja 3 kertaa vahvan kahvin voimakkuuden valitsemiseksi.





Puhastamine ja hooldus / Cleaning and care Limpieza y mantenimiento / Puhdistaminen ja hoitaminen



EE

1. **Lülitage seade välja ja eemaldage toitejuhe pistikust.** Puhastage kõiki välispindu niiske lapiga. Kohvikannu ja selle kaant võib pesta nõudepesumasinas. **Ärge kasutage kunagi söövitavaid või abrasiivseid puhastusvahendeid ning ärge kastke seadet kunagi vedelikku!**

EN

1. **Turn the machine off and unplug the power cord.** Wipe all outer surfaces with a damp cloth. Coffee jug and jug lid are dishwasher proof. **Never use caustic or abrasive cleaners, and never immerse the machine in liquid!**

ES

1. **Apague el aparato y desenchufe el cable de alimentación.** Limpie todas las superficies exteriores con un trapo húmedo. La jarra del café y su tapa se pueden lavar en el lavavajillas. **No utilice nunca limpiadores cáusticos o abrasivos, ni sumerja el aparato en ningún líquido.**

FI

1. **Sammuta laite ja irrota virtajohto pistorasiasta.** Pyyhi laitteen ulkopinnat kostealla liinalla. Kahvipannun ja kannen voi pestä astianpesukoneessa. **Älä koskaan käytä syövyttäviä tai hankaavia puhdistusaineita äläkä upota laitetta nesteeseen.**

2. **Filtrihoidiku puhastamiseks** tõstke käepide üles ning eemaldage filtrihoidik. Filtriklapi põhjalikuks puhastamiseks vajutage seda loputamise ajal mitu korda. Filtrihoidikut võib pesta ka nõudepesumasinas.

2. **To clean the filter holder,** lift up the handle and remove the filter holder. To clean the filter valve thoroughly, push it several times while it is being rinsed. The filter holder can also be washed in the dishwasher.

2. **Para limpiar el compartimento del filtro,** levante el asa y extraiga el compartimento. Para limpiar a fondo la válvula del filtro, presiónela varias veces mientras se enjuaga. El soporte del filtro también se puede lavar en el lavavajillas.

2. **Nosta kahvasta ja poista suodattimen pidike** puhdistusta varten. Puhdista tippalukko huolellisesti painamalla sitä useita kertoja huuhtelun aikana. Suodattimen pidike voidaan pestä myös astianpesukoneessa.

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK





Katlakivi eemaldamist / Decalcifying Descalcificación / Kalkinpoisto



EE

1. Iga 70 kasutuskorra järel on soovitatav läbi viia katlakivi eemaldamine. Kasutage ainult keskkonnasõbralikke katlakivi eemaldusvahendeid ja järgige alati tootja juhiseid.

EN

1. As a precaution we recommend descaling after 70 uses. Use only an environmentally friendly descaling agent and always follow the manufacturer's instructions.

ES

1. Como medida de precaución, se recomienda descalcificar cada 70 usos. Use únicamente un agente desincrustante respetuoso con el medio ambiente y siga siempre las instrucciones del fabricante.

FI

1. Varoituksena suosittelemme, että kalkki poistetaan 70 käyttökerran jälkeen. Käytä vain ympäristöystävällistä kalkinpoistoaainetta ja noudata aina valmistajan ohjeita.

2. Kallake kõigepealt värsket vee mahutisse vett ja seejärel lisage katlakivi eemaldi. Pange kaanega kohvikann soojendusplaadile. Laske katlakivi eemaldil mõjuda umbes 15 minutit, seejärel lülitage seade sisse. Kui katlakivi eemaldi on läbi valgunud, lülitage seade välja. Vajadusel tuleb katlakivi eemaldust korrata. Korrage toimingut vähemalt kaks korda, kasutades puhast vett.

2. First fill the fresh water container with water and then add the descaling agent. Place the coffee jug with the lid on the warming plate. Allow the descaling solution to work for approximately 15 minutes, then switch on the appliance. Once the descaling solution has percolated through, switch the appliance off. If necessary, repeat the descaling procedure. Repeat the procedure at least twice using clear water.

2. En primer lugar, llene el contenedor de agua fresca con agua y a continuación añada el agente desincrustante. Coloque la jarra con la tapa en la placa calorífica. Deje que la solución haga efecto durante unos 15 minutos y después encienda el aparato. Una vez la solución se haya colado, apague el aparato. Si fuera necesario, repita el procedimiento de desincrustación. Repita el procedimiento al menos dos veces con agua limpia.

2. Täytä ensin vesisäiliö vedellä ja lisää sitten kalkinpoistoaine. Aseta kannellinen kahvikannu lämmityslevyn päälle. Anna kalkinpoistoaineen vaikuttaa noin 15 minuuttia ja kytke sitten laite päälle. Kun kalkinpoistoaine on suodattunut laitteen läpi, kytke laite pois päältä. Toista kalkinpoistotoimenpide tarvittaessa. Toista toimenpide vähintään kaksi kertaa puhdasta vettä käyttäen.

3. Loputage kohvikannu, kannu kaas ja filtrisisu jooksva vee all põhjalikult. Loputamise ajal vajutage tilkumisvastast klappi korduvalt.

3. Rinse the coffee jug, jug lid and filter insert thoroughly under running water. Activate the anti-drip valve several times as it is rinsed.



3. Aclare a fondo la jarra, la tapa y el elemento filtrante con agua corriente. Active la válvula antigoteo varias veces durante el aclarado.

3. Huuhtelee kahvikannu, kannun kansi ja suodatinosat huolellisesti juoksevan veden alla. Aktivoi tippalukko useita kertoja sen huuhtelemisen aikana.





Jäätmekäitlusse andmine / Disposal Cómo desechar el electrodoméstico / Hävittäminen

<p>EE</p> <p>Sümboliga  tähistatud materjalid võib ringlusse suunata. Selleks viige pakendid vastavatesse konteineritesse. Aidake hoida keskkonda ja inimeste tervist ja suunake elektri- ja elektroonilised jäätmed ringlusse.</p>	<p> See märk näitab, et toodet ei tohi EL-i maades visata  muude olmejäätmete hulka. Valest jäätmekäitlustest tulenevate keskkonnakahjude või tervisekahjustuste vältimiseks kõrvaldage seade vastutustundlikult ja aidade</p>	<p>kaasa materjalide jätkusuutlikule taaskasutusele. Kasutatud seadmete tagastamiseks kasutage tagastus- ja kogumissüsteeme või võtke ühendust jaemüügipunktiga, kust toote ostsite. Sealt suunatakse toode kohta, kus seda keskkonnoahutult käideldakse.</p>
<p>EN</p> <p>Recycle the materials with the symbol . Put the packaging in applicable containers to recycle it. Help protect the environment and human health and to recycle waste of electrical and electronic appliances.</p>	<p> This marking indicates that this product should not be disposed  with other household wastes throughout the EU. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, recycle it responsibly to promote the</p>	<p>sustainable reuse of material resources. To return your used device, please use the return and collection systems or contact the retailer where the product was purchased. They can take this product for environmental safe recycling.</p>
<p>ES</p> <p>Recicle los materiales con el símbolo . Coloque el material de embalaje en los contenedores adecuados para su reciclaje. Ayude a proteger el medio ambiente y la salud pública, así como a reciclar residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.</p>	<p> Esta marca indica que el producto no debe desecharse con otros  residuos domésticos en ningún lugar de la UE. Para evitar los posibles daños al medio ambiente o la salud pública derivados de un desecho de residuos no controlado, actúe con responsabilidad y reciclelo para fomentar</p>	<p>la reutilización sostenible de los recursos materiales. Para devolver el dispositivo usado, emplee los sistemas de devolución y recogida o póngase en contacto con el distribuidor donde adquirió el producto. Ellos podrán retirar el producto para un reciclado respetuoso con el medio ambiente.</p>
<p>FI</p> <p>Kierrätä materiaalit, jotka on merkitty merkillä . Kierrätä pakkaus laittamalla se asianmukaiseen kierrätysastiaan. Suojele ympäristöä ja ihmisten terveyttä kierrättämällä sähkö- ja elektroniikkaromut.</p>	<p> Tämä merkki tarkoittaa, että tuotetta ei saa hävittää normaalin  sekajätteen tavoin. Mahdollisten ympäristö- ja terveyshaittojen välttämiseksi tuote on kierrätettävä vastuullisesti. Käytöstä poistettu tuote on toimitettava asianmukaiseen sähkö- ja</p>	<p>elektroniikkalaitteiden keräyspisteeseen. Sieltä tuote toimitetaan kierrätykseen turvallisesti.</p>

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

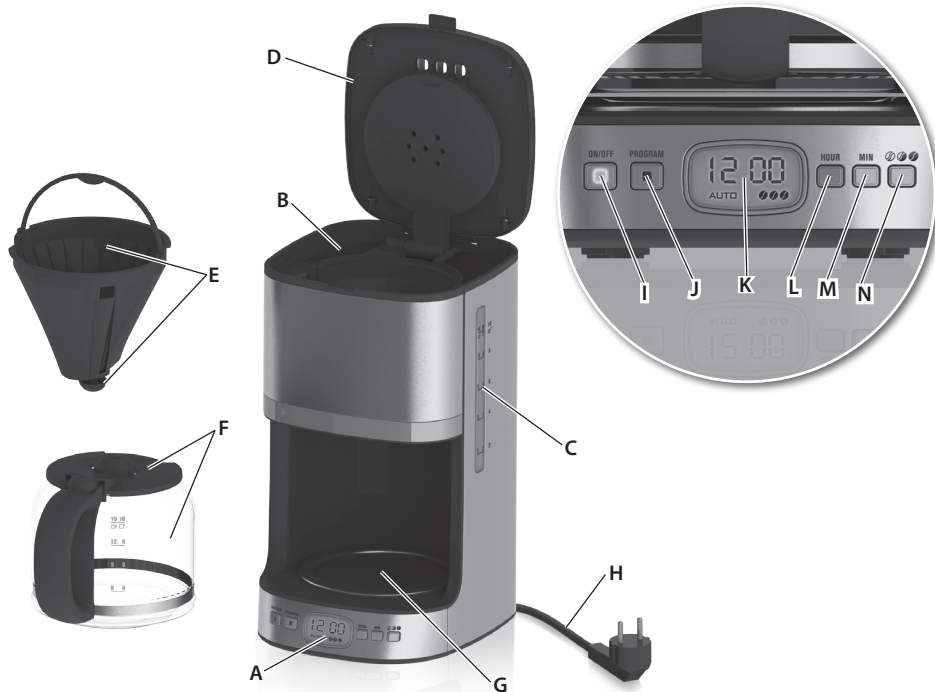
PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK







BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK

FR

Composants

- A. Bandeau de commande
- B. Réservoir d'eau
- C. Indicateur de niveau d'eau
- D. Couvercle articulé
- E. Porte-filtre avec système anti-gouttes
- F. Verseuse et couvercle
- G. Plaque chauffante
- H. Cordon d'alimentation et fiche
- I. Interrupteur marche/arrêt avec voyant d'alimentation
- J. Touche Programmes
- K. Affichage
- L. Touche Heures
- M. Touche Minutes
- N. Touche Arôme

HR

Sastavni dijelovi

- A. Upravljačka ploča
- B. Spremnik za vodu
- C. Oznaka razine vode
- D. Poklopac
- E. Držać filtra s ventilom za sprječavanje kapanja
- F. Vrš za kavu i poklopac vrča
- G. Ploča za grijanje
- H. Električni kabel i utikač
- I. Prekidač za uključivanje/isključivanje sa žaruljicom pokazivača napajanja
- J. Tipka programa
- K. Zaslon
- L. Tipka za podešavanja sata
- M. Tipka za podešavanja minuta
- N. Tipka za podešavanje arome

HU

A készülék részei

- A. Kezelőpanel
- B. Víztartály
- C. Vízsztinjelző
- D. Felhajtható fedél
- E. Szűrőtartó csepegésgátló szeleppel
- F. Kávéskanna és kannafedél
- G. Melegítőlap
- H. Hálózati tápkábel és csatlakozó
- I. Be/kikapcsoló gomb jelzőfényvel
- J. Program gomb
- K. Kijelző
- L. Óra gomb
- M. Perc gomb
- N. Aroma gomb

IT

Componenti

- A. Pannello dei comandi
- B. Serbatoio dell'acqua
- C. Indicatore di livello dell'acqua
- D. Coperchio incernierato
- E. Supporto del filtro con valvola antigocciolamento
- F. Caraffa termica e coperchio della caraffa
- G. Piastra riscaldante
- H. Cavo di alimentazione e spina
- I. Interruttore ON/OFF con spia di alimentazione
- J. Tasto programma
- K. Display
- L. Tasto ore
- M. Tasto minuti
- N. Tasto aroma





Consignes de sécurité

Les instructions suivantes doivent être lues attentivement avant d'utiliser la machine pour la première fois.

FR

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans, ainsi que des personnes dont les capacités physiques, sensorielles et mentales sont réduites ou dont les connaissances et l'expérience sont insuffisantes, à condition d'être surveillés ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation sécurisée de l'appareil et de comprendre les risques encourus.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles et mentales sont réduites ou dont les connaissances et l'expérience sont insuffisantes, à condition d'être surveillés ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation sécurisée de l'appareil et de comprendre les risques encourus.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Seuls les enfants âgés de plus de 8 ans, surveillés par un adulte, peuvent entreprendre une opération de nettoyage ou de maintenance sur l'appareil.
- L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être conservés hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans.
- L'appareil doit être branché sur un réseau électrique correspondant à la tension et à la fréquence d'alimentation indiquées sur la plaque signalétique.
- Ne jamais utiliser ou mettre en marche l'appareil si
 - le cordon d'alimentation est endommagé;
 - le corps de l'appareil est endommagé.
- L'appareil doit être branché à une prise électrique reliée à la terre. Une rallonge électrique adaptée à une intensité de 10 A peut être utilisée si nécessaire.
- Si l'appareil ou le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, l'un de ses réparateurs ou toute autre personne dûment qualifiée afin d'éviter tout danger.
- L'appareil doit toujours être placé sur une surface de travail plane et horizontale.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché sur le réseau électrique.
- L'appareil doit être éteint et débranché du réseau électrique après chaque utilisation et avant tout nettoyage ou entretien.
- L'appareil et ses accessoires deviennent chauds en cours de fonctionnement. Utiliser les poignées et les boutons prévus à cet effet uniquement. Laisser l'appareil refroidir avant de le nettoyer ou de le ranger.
- Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide.
- Ne pas utiliser ou poser l'appareil sur une surface brûlante ou à proximité d'une source de chaleur.
- Avertissement: Éviter tout écoulement sur le connecteur.
- Attention: La surface de l'élément chauffant reste chaude après utilisation (chaleur résiduelle).
- Le cordon d'alimentation ne doit pas entrer en contact avec les pièces chaudes de l'appareil.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une utilisation incorrecte ou inadaptée de l'appareil.
- Ne jamais faire fonctionner la bouilloire couvercle ouvert.

Cet appareil est conçu uniquement pour un usage domestique et des situations telles que:

- cuisines réservées aux employés dans des magasins, bureaux et autres lieux de travail;
- bâtiments de ferme;
- pour une utilisation privée, par les clients, dans des hôtels et autres lieux de séjour;
- en chambre d'hôte.





Sigurnosni savjeti

Pažljivo pročitajte sljedeću uputu prije prvog korištenja uređaja.

HR

- Ovaj uređaj mogu koristiti djeca od 8 godina pa na više i osobe smanjenih tjelesnih, osjetilnih ili mentalnih mogućnosti ili osobe koje ne raspolažu iskustvom ili znanjem ako su pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu sigurnost i rade po uputama koje se odnose na sigurno korištenje uređaja te razumiju uključene opasnosti.
- Uređaje mogu upotrebljavati osobe smanjenih tjelesnih, osjetilnih ili mentalnih mogućnosti ili osobe koje ne raspolažu iskustvom ili znanjem ako su pod nadzorom i ako su dobile upute o sigurnoj upotrebi uređaja te razumiju uključene opasnosti.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem.
- Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju provoditi djeca, osim ako su starija od 8 godina i pod nadzorom.
- Čuvajte uređaj i njegov kabel dalje od dohvata djece mlađe od 8 godina.
- Uređaj se smije priključivati samo na izvore napajanja čiji napon i frekvencija odgovaraju specifikacijama na pločici s nominalnim vrijednostima!
- Nikad ne koristite niti posežite za uređajem ako je
 - kabel za napajanje oštećen,
 - kućište uređaja oštećeno.
- Uređaj se smije priključivati samo na uzemljenu utičnicu. Ako je potrebno, može se koristiti produžni kabel prikladan za 10 A.
- Ako je aparat ili kabel za napajanje oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, njegov ovlašteni serviser ili druga kvalificirana osoba da biste izbjegli opasnost.
- Aparat uvijek postavljajte na vodoravnu površinu.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora dok je priključen na izvor napajanja.
- Uređaj mora biti isključen i utikač izvučen iz izvora napajanja nakon svake upotrebe, prije čišćenja i održavanja.
- Tijekom rada aparat i dodaci postaju vrući. Koristite samo naznačene ručke i gumbе. Prije čišćenja ili odlaganja ostavite aparat da se ohladi.
- Ne uranjajte uređaj u vodu niti u bilo koju drugu tekućinu.
- Ne koristite niti postavljajte uređaj na vruću površinu ili blizu izvora topline.
- Upozorenje: pripazite da priključak ne dođe u kontakt s tekućinama.
- Pozor: površina grijaćeg elementa može nakon upotrebe biti vruća.
- Električni kabel ne smije doći u dodir niti s jednim vrućim dijelom uređaja.
- Uređaj je namijenjen samo za korištenje u kućanstvu. Proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost za moguće štete nastale zbog neodgovarajućeg ili nepravilnog korištenja uređaja.
- Nemojte nikad koristiti uređaj s otvorenim poklopcem.

Ovaj uređaj je namijenjen za upotrebu u kućanstvu i za slične namjene kao što su:

- kuhinja za osoblje u prodavaonicama, uredima i drugim radnim prostorima;
- farmama;
- za goste hotela, motela i drugih vrsta smještaja;
- za prenoćišta s doručkom..

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK



Biztonsági előírások

A készülék első használatát megelőzően olvassa el figyelmesen a következő utasításokat.

- Ezt a készüléket 8 évnél idősebb gyermekek, illetve csökkent fizikai, érzékszervi és mentális képességű felnőttek, továbbá kellő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek kizárólag felügyelet mellett, illetve akkor használhatják, ha elsajátították a biztonságos működtetés módját, és megértették az ezzel együtt járó veszélyeket.
- A háztartási készülékeket csökkent fizikai, érzékszervi és mentális képességű felnőttek, továbbá kellő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek kizárólag felügyelet mellett, illetve akkor használhatják, ha elsajátították a biztonságos működtetés módját, és megértették az ezzel együtt járó veszélyeket..
- A készülék nem játékszer.
- A készülék tisztítását és házi karbantartását kizárólag akkor végezhetik gyermekek, ha 8 évnél idősebbek, és az állandó felügyelet biztosított.
- A készüléket és a hálózati vezetéket úgy kell elhelyezni, hogy 8 évnél fiatalabb gyermekek ne férhessenek hozzá.
- A készüléket csak a műszaki adatok címkéjén feltüntetett értékekkel azonos feszültségű és frekvenciájú elektromos hálózathoz szabad csatlakoztatni.
- Soha ne használja és ne vegye kézbe a készüléket, ha
 - megsérült a tápkábel,
 - ha megsérült a burkolat.
- A készülék kizárólag földelt csatlakozóaljzathoz csatlakoztatva használható. Szükség esetén 10 A áramerősségnek megfelelő hosszabbító kábelt használhat.
- Ha a készülék vagy a tápkábel megsérült, a veszély elkerülése érdekében azt a gyártónak, a gyártó által megbízott szerviznek vagy hasonlóan képzett szakembernek kell kicserélnie.
- A készüléket mindig sima, vízszintes munkafelületre helyezze.
- A táphálózathoz csatlakoztatott készüléket soha ne hagyja felügyelet nélkül.
- Tisztítás vagy karbantartás előtt, illetve használat után mindig kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a tápkábelt a hálózati aljzathoz.
- A készülék és kiegészítői a használat során felforrósodnak. Csak a kijelölt fogantyúkat és gombokat érintse meg. Tisztítás vagy tárolás előtt hagyja lehűlni.
- A készüléket ne merítse vízbe vagy egyéb folyadékba.
- Ne helyezze a készüléket forró felületre vagy hóforrás közelébe.
- Vigyázat: kerülje a csatlakozóra történő kiömlést.
- Figyelem: a fűtőelem felületén hő keletkezhet a használatot követően.
- A tápkábel nem érintkezhet a készülék forró részeivel.
- Ez a készülék kizárólag háztartási használatra alkalmas. A gyártó nem vállal semmilyen kötelezettséget a helytelen vagy nem rendeltetésszerű használat miatt bekövetkezett esetleges károkért.
- A vízforraló kannát soha ne használja felnyitott fedéllel.

A készülék háztartási és hasonló célú használatra készült, például:

- üzletek, irodák és egyéb munkahelyeken kialakított személyzeti konyhák;
- tanyaházak;
- hotelek, motelek és egyéb lakás céljára szolgáló ingatlanok esetén az ügyfelek számára;
- szállások reggelivel.



Norme di sicurezza

Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta.

IT

- Questa apparecchiatura può essere usata da bambini a partire dagli 8 anni e da adulti con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza o conoscenza sull'uso dell'apparecchiatura, se sorvegliati o se sono stati istruiti relativamente all'uso dell'apparecchiatura e hanno capito i rischi coinvolti.
- Le apparecchiature possono essere usate da adulti con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza o conoscenza sull'uso dell'apparecchiatura, se sorvegliati o se sono stati istruiti relativamente all'uso dell'apparecchiatura e hanno capito i rischi coinvolti.
- Evitare che i bambini giochino con l'apparecchiatura.
- La pulizia e gli interventi di manutenzione non devono essere eseguiti dai bambini di età inferiore agli 8 anni e in assenza di supervisione.
- Tenere l'apparecchiatura e il rispettivo cavo fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.
- L'apparecchio può essere collegato solo a una fonte di alimentazione con tensione e frequenza conformi alle specifiche riportate sulla targhetta delle caratteristiche.
- Non utilizzare l'apparecchio se
 - il cavo di alimentazione è danneggiato,
 - il rivestimento esterno è danneggiato.
- Collegare l'apparecchio esclusivamente a prese dotate di messa a terra. Se necessario, è possibile utilizzare una prolunga tipo 10 A.
- Se l'apparecchio o il cavo di alimentazione sono danneggiati, richiederne la sostituzione al produttore, a un suo agente dell'assistenza tecnica o a una persona egualmente qualificata per evitare rischi.
- Posizionare sempre l'apparecchio su una superficie piana e regolare.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito quando è collegato all'alimentazione di rete.
- Spegnerne l'apparecchio e scollegarlo dall'alimentazione di rete dopo ogni utilizzo e prima di ogni operazione di pulizia e manutenzione.
- L'apparecchio e gli accessori si surriscaldano durante l'uso. Utilizzare solo le impugnature e le manopole designate. Lasciar raffreddare l'apparecchio prima di pulirlo o riporlo.
- Non immergere l'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare o posizionare l'apparecchio su una superficie calda o in prossimità di fonti di calore.
- Avvertenza: non versare liquidi sul connettore.
- Attenzione: dopo l'uso, la superficie della resistenza è soggetta a calore residuo.
- Evitare che il cavo di alimentazione entri in contatto con le parti surriscaldate dell'apparecchio.
- Questo apparecchio è concepito per il solo uso domestico. Il produttore declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni causati da uso improprio o non corretto.
- Non utilizzare l'apparecchio con il coperchio aperto.

L'apparecchiatura è destinata all'uso domestico e applicazioni simili, come:

- Cucine di negozi, uffici e altri ambienti di lavoro;
- Fattorie;
- Clienti di hotel, motel e altri ambienti residenziali;
- Bed and breakfast.

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK





Première utilisation / Početak rada Üzembe helyezés / Operazioni preliminari



FR

1. Réglage/modification de l'heure.

Branchez l'appareil ; l'affichage clignote, indiquant l'heure par défaut : 12:00. Appuyez sur la touche HEURES et MIN pour régler l'heure. Il est possible de changer l'heure à tout moment, même en mode de programmation. Il suffit d'appuyer sur la touche HEURES et MIN et l'heure change immédiatement.

Remarque : si vous débranchez la machine, l'heure devra être réglée à nouveau.

HR

1. Postavljanje/promjena vremena.

Ukopčajte stroj, na zaslonu će treptati početno vrijeme koje pokazuju: 12:00. Pritisnite Tipka SAT i MIN za postavljanje traženog vremena. Vrijeme se može bilo kada promijeniti, čak i u programiranom načinu rada. Samo pritisnite tipku SAT i MIN, vrijeme se istovremeno mijenja.

Napomena: ako iskopčate stroj, vrijeme se treba ponovno postaviti.

HU

1. Az idő beállítás/módosítása.

Csatlakoztassa a készülék dugvilláját a hálózathoz. A kijelzőn a kiindulási idő villog: 12:00. Nyomja meg az ÓRA és PERC gombot a megfelelő idő beállításához. Az idő bármikor módosítható, még program üzemmódban is. Egyszerűen nyomja meg az ÓRA és PERC gombot, és az idő azonnal megváltozik.

Megjegyzés: Ha kihúzza a dugaljából a készülék dugvilláját, akkor ismét be kell az időt állítania.

IT

1. Impostazione/modifica dell'ora.

Collegare la macchina alla presa di corrente, nel display lampeggia l'orario iniziale: 12:00. Premere il tasto HOUR e MIN per impostare l'orario desiderato. L'orario si può modificare in qualsiasi momento, anche in modalità di programmazione. Premere semplicemente il tasto HOUR e MIN per cambiare orario tutto in una volta.

Nota: scollegando la macchina dalla presa di corrente, si dovrà impostare di nuovo l'orario.

2. Placez la machine sur une surface plane. Lors de la première mise en marche de la cafetière, remplissez le réservoir d'eau froide. Allumez la machine à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt. Laissez un réservoir entier d'eau s'écouler, sans utiliser de filtre ni de café. Répétez l'opération une ou deux fois.

2. Postavite aparat na ravnu podlogu. **Prilikom prvog pokretanja aparata** napunite spremnik hladnom vodom. Pokrenite aparat uz pomoć prekidača za uključivanje/isključivanje. Propustite pun spremnik vode kroz aparat jednom ili dvaput bez upotrebe papirnatoг filtra ili kave da biste ga očistili.

2. Helyezze a készüléket vízszintes munkafelületre. **A készülék első használata előtt** töltsse fel a tartályt hideg vízzel. Kapcsolja be a készüléket a Be/kikapcsoló gombbal. A készülék megtisztításához folyasson át egy vagy két teljes tartály vizet a készüléken papírszűrő, illetve kávé használata nélkül.

2. Posizionare l'apparecchio su una superficie piana. **Alla prima accensione dell'apparecchio,** riempire il serbatoio di acqua fredda. Accendere l'apparecchio utilizzando l'interruttore ON/OFF. Per pulire l'apparecchio, lasciar passare un intero serbatoio di acqua una o due volte, senza usare un filtro né miscela di caffè.

3. **Préparation du café :** ouvrez le couvercle et remplissez le réservoir d'eau froide jusqu'au niveau souhaité. Le réservoir d'eau et la verseuse disposent d'un indicateur du niveau d'eau.

(La cafetière ne doit pas fonctionner alors que le réservoir est vide !)

3. **Priprema kave:** otvorite poklopac i napunite spremnik za vodu svježom hladnom vodom do željene razine. Indikator razine vode nalazi se na spremniku vode i na vrču za kavu. **(Aparat se ne smije koristiti s praznim spremnikom!)**

3. **Kávé készítése:** Nyissa fel a fedelet, és töltsse fel a tartályt a kívánt szintig friss, hideg vízzel. A víztartályon és a kávéskannán vízszintjelzés található. **(A készülék üres tartállyal való használata tilos!)**

3. **Per fare il caffè,** aprire il coperchio e riempire il serbatoio di acqua fredda fino al livello desiderato. Sul serbatoio dell'acqua e sulla caraffa termica è presente un indicatore del livello dell'acqua.

Non utilizzare l'apparecchio con il serbatoio vuoto!



FR

4. Placez un filtre en papier de taille n°4 dans le porte-filtre et remplissez-le de café moulu. Une graduation indiquant le nombre de cuillères à café recommandé figure à côté de la quantité d'eau. Pour obtenir un café moyennement corsé, une cuillère doseur (env. 6 à 7 g) par tasse suffit. Fermez le couvercle du réservoir d'eau et remettez la verseuse en place (avec son couvercle).

HR

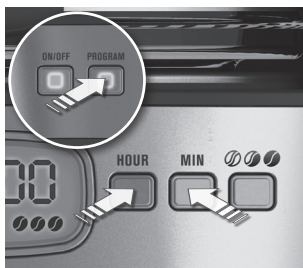
4. Umetnite papirni filter veličine 1x4 u držač filtra i napunite ga mljevenom kavom. Skala za preporučeni broj žličica kave nalazi se pored skale za vodu. Za prosječno jaku kavu dovoljna je jedna mjerna žlica (približno 6-7 g) po šalici. Zatvorite poklopac spremnika za vodu i stavite vrč natrag (zajedno s poklopcem).

HU

4. Helyezzen egy 1x4-es méretű papírszűrőt a szűrőtartóba, majd töltsé fel azt őrölt kávéval. A vízmérce mellett szintén mérce mutatja az adagolandó kávé mennyiségét, kanalakban mérve. Átlagos erősségű kávéhoz csészénként egy mérőkanál (kb. 6–7 g) őrölt kávéval adjagoljon. Zárja le a víztartály fedelét, és helyezze vissza a kannát (a fedelével együtt).

IT

4. Inserire un filtro di carta 1x4 nel supporto del filtro e riempilo di miscela di caffè. Vicino all'indicatore del livello dell'acqua c'è un indicatore per il numero di misurini di caffè consigliati. Per un caffè mediamente forte è sufficiente un misurino (circa 6-7 g) per tazza. Chiudere il coperchio del serbatoio dell'acqua e riposizionare il bricco (con il coperchio).



5. Réglage / Modification de la programmation. Appuyez sur la touche PROGRAM plus d'une seconde. Lorsque vous relâchez, le voyant vert de programmation clignote. Réglez alors l'heure en appuyant sur la touche HOUR. Réglez ensuite les minutes en appuyant sur la touche MIN. Appuyez à nouveau sur la touche PROGRAM pour confirmer. L'écran affiche alors l'heure actuelle et le symbole "auto". Le voyant vert de programmation est allumé.

5. Postavljanje/promjena vremena odgode. Tipku PROGRAM držite pritisnuto duže od 1 sekunde, zatim otpustite tipku PROGRAM i zeleni indikator programa počet će treperiti te postavite sate pritiskom tipke HOUR. Zatim postavite minute pritiskom tipke MIN. Ponovo pritisnite tipku PROGRAM kako biste potvrdili, a na zaslonu će se odmah prikazati trenutno vrijeme i simbol "auto", nakon čega će zasvijetliti zeleni indikator programa.

5. A késleltetési idő beállítása/módosítása. Tartás nyomva a PROGRAM gombot 1 másodpercnél tovább, majd engedje fel; a zöld program fény villogni kezd, ezt követően állítsa be az órák értékét az ÓRA gomb megnyomásával. Ezután a percek értékét a PERC gomb megnyomásával állítsa be. A megerősítéshez nyomja meg újra a PROGRAM gombot, a kijelző ezt követően rögtön az aktuális időt mutatja, a kijelzőn megjelenik az „auto” szimbólum, a zöld program fény pedig világít.

5. Impostazione/modifica dell'avvio ritardato. Tenere premuto il pulsante PROGRAM per almeno 1 secondo, quindi rilasciarlo. Mentre la spia verde lampeggia, impostare l'ora premendo il pulsante HOUR. Quindi impostare i minuti premendo il pulsante MIN. Premere di nuovo il pulsante PROGRAM per confermare, il display mostrerà immediatamente l'ora corrente e visualizzerà il simbolo "auto", la spia verde del programma si illumina.



6. Réglage / Modification de la programmation.

Remarque : Si l'utilisateur n'appuie pas une nouvelle fois sur la touche PROGRAM, l'écran affiche à nouveau l'heure actuelle après 5 secondes et le réglage n'est pas pris en compte.

6. Postavljanje/promjena vremena odgode.

Napomena: Ako korisnik ne pritisne ponovo tipku PROGRAM, zaslon će nakon 5 sekundi prikazati trenutno vrijeme, a postavljanje vremena odgode bit će poništeno.

6. A késleltetési idő beállítása/módosítása.

Megjegyzés: Ha a felhasználó nem nyomja meg újra a program gombot, a kijelző 5 másodperc múlva ismét az aktuális időt mutatja, a késleltetési idő beállítása megszakad.

6. Impostazione/modifica dell'avvio ritardato.

Nota: se l'utente non preme di nuovo il pulsante programma, il display tornerà indietro mostrando l'ora attuale dopo 5 secondi e l'impostazione del ritardo dell'ora viene annullata.

BG
CS
DA
DEEE
EN
ES
FIFR
HR
HU
ITLT
LV
NL
NOPL
PT
RO
RUSK
SL
SR
SVTR
UK



Première utilisation / Početak rada Üzembe helyezés / Operazioni preliminari



FR

7. **Allumez la machine** en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt. Le voyant d'alimentation s'allume et l'eau chaude commence à s'écouler dans le filtre. Si la cafetière n'a pas été arrêtée manuellement, la fonction "Arrêt automatique de sécurité" l'éteint au bout de 40 minutes.

HR

7. **Pokrenite aparat** uz pomoć prekidača za uključivanje/isključivanje. Žaruljica pokazivača napajanja se uključuje i topla voda počinje teći u filter. Ako se uređaj ne isključi ručno, funkcija sigurnosnog automatskog isključivanja isključuje ga nakon 40 minuta.

HU

7. **Kapcsolja be a készüléket** a Be/kikapcsoló gombbal. A tápellátás jelzőfény bekapcsol, és a forró víz folyjni kezd a szűrőbe. Amennyiben a készüléket használat után nem kapcsolja ki, a biztonsági automatika 40 perc után önműködően kikapcsolja azt.

IT

7. **Accendere l'apparecchio** utilizzando l'interruttore ON/OFF. La spia di alimentazione si accende e l'acqua calda inizia a passare nel filtro. Nel caso in cui il dispositivo non venga spento manualmente, la funzione di Spegnimento automatico di sicurezza si attiva dopo 40 minuti.

8. **Lorsque la verseuse est retirée**, le système anti-gouttes empêche le café de goutter sur la plaque chauffante. **(Pendant le passage du café, ne pas retirer la verseuse pendant plus de 30 secondes, le filtre risquerait de déborder.)**

8. **Ako izvadite vrč**, ventil filtra sprječit će kapanje kave na ploču za grijanje. **(Kad voda zavri, vrč ne smije biti izvađen dulje od 30 sekundi jer će se filter prepuniti.)**

8. **Ha a kannát eltávolítja**, a szűrő szelepe megakadályozza, hogy kávé cseppejen a melegítőlapra. **(A víz forrása közben a kannát maximum 30 másodpercre távolítsa el, ellenkező esetben a szűrőből kifut a víz.)**

8. **Se il bricco viene rimosso**, la valvola del filtro impedisce che il caffè possa gocciolare sulla piastra riscaldante. **Durante la bollitura, il bricco non deve essere rimosso per più di 30 secondi o dal filtro fuoriuscirà del liquido.**

9. **Le sélecteur d'arôme** prolonge le temps de préparation du café pour optimiser l'extraction des saveurs et obtenir un café plus corsé pour un nombre de tasses restreint (généralement moins de 6). Appuyez sur ☉☉☉ une fois pour un café doux, deux fois pour un café moyen et trois fois pour un café fort.

9. **Regulator arome** produljuje vrijeme pripreme kako bi maksimalno izvukao okus i dobila jača kava za manji broj šalica (obično manje od 6). Pritisnite ☉☉☉ jednom za slabiju, dva puta za srednje jaku i 3 puta za jaku kavu.

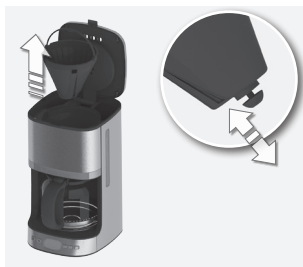
9. **Az Aromaválasztó** funkció az ízék maximális kivonása érdekében meghosszabbítja a főzési időt, így kevesebb adag (általában 6 csésze alatti mennyiség) készítése esetén erősebb kávé eredményez. Nyomja meg a ☉☉☉ gombot egyszer, ha gyenge kávé szeretne, kétszer a közepes erősségűhöz, vagy háromszor az erős feketéhez.

9. **Il Selettore Aroma** estende il tempo di infusione per massimizzare l'estrazione del sapore e ottenere un caffè più forte per meno tazzine (solitamente meno di 6). Premere ☉☉☉ una volta per un gusto leggero, due volte per un gusto medio e 3 volte per un gusto forte.





Nettoyage et entretien / Čišćenje i održavanje
Tisztítás és ápolás / Pulizia e manutenzione



FR

1. **Éteignez la machine et débranchez le cordon d'alimentation.** Essuyez les surfaces extérieures à l'aide d'un chiffon humide. La verseuse et son couvercle peuvent être nettoyés au lave-vaisselle. **Ne jamais utiliser de produits nettoyants caustiques ou abrasifs et ne jamais placer la cafetière sous l'eau ou tout autre liquide!**

HR

1. **Isključite aparat i iskopčajte električni kabel.** Obrišite sve vanjske površine vlažnom krpom. Vrč za kavu i poklopac vrča mogu se prati u stroju. **Nikada ne koristite kaustična ili abrazivna sredstva za čišćenje i nikada ne uranjajte aparat u tekućinu!**

HU

1. **Kapcsolja ki a gépet, és húzza ki a hálózati tápkábelt a falijzból.** Minden külső felületet töröljön át nedves ruhával. A kávéskanna és a kanna fedele mosogatógépben is elmosható. **Ne használjon maró vagy dörzsölő hatású tisztítószer, és soha ne merítse folyadékba a készüléket!**

IT

1. **Spegner e l'apparecchio e scollegare il cavo di alimentazione.** Pulire tutte le superfici esterne con un panno pulito. Il bricco del caffè e il coperchio possono essere lavati in lavastoviglie. **Non utilizzare detergenti caustici o abrasivi e non immergere l'apparecchio in liquidi!**

2. **Pour nettoyer le porte-filtre,** soulevez la poignée et retirez le porte-filtre. Pour bien nettoyer le clapet du filtre, appuyez plusieurs fois dessus lorsque vous le rincez. Le porte-filtre peut également être lavé au lave-vaisselle.

2. **Da biste očistili držač filtra,** podignite ručku i izvadite držač filtra. Kako biste temeljito očistili ventil filtra, pritisnite ga nekoliko puta tijekom ispiranja. Držač filtra može se prati i u perilici posuda.

2. **A szűrőtartó megtisztításához** emelje fel a fogantyút, és vegye ki a szűrőtartót. A szűrőselepet a teljes megtisztításhoz öblítés közben többször meg kell nyomni. A szűrőtartó mosogatógépben is elmosható.

2. **Per pulire il supporto del filtro,** sollevare la maniglia e rimuovere il supporto del filtro. Per pulire completamente la valvola del filtro, premerla diverse volte mentre viene risciacquata. Il supporto del filtro può essere lavato anche in lavastoviglie.

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK





Détartrage / Uklanjanje kamenca Vízkömentesítés / Decalcificazione



FR

1. Nous recommandons de procéder à un détartrage toutes les 70 utilisations. Utilisez un agent détartrant écologique et respectez toujours les instructions du fabricant.

HR

1. Preporučujemo, kao mjeru opreza, dekalifikaciju nakon svakih 70 upotreba. Upotrebljavajte isključivo sredstvo za uklanjanje kamenca koje nije štetno za okoliš i uvijek slijedite upute proizvođača.

HU

1. Javasoljuk, hogy óvintézkedésként minden 70 használat után végezze el a készülék vízkömentesítését. Csak környezetbarát vízköoldót használjon, és kövesse a gyártó útmutatásait.

IT

1. Per precauzione, si consiglia di decalcificare l'apparecchiatura dopo 70 impieghi. Utilizzare un prodotto decalcificante ecocompatibile e seguire sempre le indicazioni del produttore.

2. Pour commencer, versez de l'eau froide dans le réservoir et ajoutez l'agent détartrant. Placez la verseuse fermée sur la plaque chauffante. Laissez agir la solution détartrante pendant environ 15 minutes, puis allumez l'appareil. Une fois que toute la solution est passée, arrêtez l'appareil. Si nécessaire, répétez la procédure de détartrage. Répétez la procédure au moins deux fois à l'eau claire.

2. Najprije vodom napunite spremnik za vodu i zatim dodajte sredstvo za uklanjanje kamenca. Vrč za kavu s poklopcem postavite na grijuću ploču. Neka otopina sa sredstvom za uklanjanje kamenca djeluje približno 15 minuta, a zatim uključite uređaj. Nakon što je otopina sa sredstvom za uklanjanje kamenca protekla kroz uređaj, isključite uređaj. Po potrebi ponovite postupak dekalifikacije. Postupak najmanje dva puta ponovite koristeći čistu vodu.

2. Először töltsön vizet a víztartályba, majd adjon hozzá vízköoldót. Helyezze a kávéskannát a fedelével együtt a meleg tartó lapra. Körülbelül 15 percen keresztül hagyja hatni a vízköoldót, majd kapcsolja ki a készüléket. Miután a vízköoldós oldat átjárta a rendszert, kapcsolja ki a készüléket. Szükség esetén ismétlje meg a vízköoldást. Tiszta vízzel legalább kétszer ismétlje meg ezt az eljárást.

2. Innanzitutto, riempire il contenitore dell'acqua con acqua fresca, quindi aggiungere il decalcificante. Sistemare la caraffa con il coperchio sulla piastra riscaldante. Lasciar agire la soluzione decalcificante per circa 15 minuti, quindi accendere l'apparecchiatura. Una volta fatta fuoriuscire tutte la soluzione decalcificante, spegnere l'apparecchiatura. Se necessario, ripetere la procedura. Ripeterla almeno due volte con acqua pulita.

3. Rincez soigneusement la verseuse, le couvercle et le boîtier du filtre sous l'eau du robinet. Actionnez plusieurs fois le système anti-goutte pendant que vous le rincez.

3. Tekućom vodom pažljivo isperite vrč za kavu, poklopac vrča i uložak filtra. Nekoliko puta uključite ventil protiv kapanja kako bi se isprao.

3. A kávéskannát és fedelét, valamint a szűrőbetétet alaposan öblítse át folyó víz alatt. Öblítés közben többször mozgassa meg a csepegésgátló szelepet.

3. Sciacquare accuratamente la caraffa del caffè e l'inserito del filtro sotto l'acqua corrente. Attivare la valvola antigocciolamento più volte durante il risciacquo.





Mise au rebut / Odlaganje Hulladékkezelés / Smaltimento

FR

Recyclez les matériaux portant le symbole



Déposez les emballages dans les conteneurs prévus à cet effet. Contribuez à la protection de l'environnement et à votre sécurité, recyclez vos produits électriques et électroniques.



Ce symbole indique que ce produit ne peut pas être traité comme un déchet ménager dans toute l'U.E. Afin d'éviter les conséquences négatives qu'une mauvaise gestion des déchets peut avoir sur l'environnement, recyclez l'appareil de façon responsable afin de promouvoir la réutilisation durable des

ressources de matériaux. Pour retourner votre appareil usagé, veuillez utiliser les systèmes de retour et de ramassage ou bien contacter le magasin où vous avez acheté le produit. Ils peuvent venir chercher ce produit pour le recycler sans danger pour l'environnement.

HR

Reciklirajte materijale sa simbolom



Ambalažu za recikliranje odložite u prikladne spremnike. Pomozite u zaštiti okoliša i ljudskog zdravlja, kao i u recikliranju otpada od električnih i elektroničkih uređaja.



Ova oznaka znači da se proizvod ne smije odlagati s drugim kućanskim otpadom u zemljama EU. Kako okoliš i ljudsko zdravlje ne biste ugrozili nekontroliranim odlaganjem otpada, proizvod reciklirajte i pomognite u održivoj ponovnoj upotrebi resursa.

Želite li vratiti korišteni uređaj, koristite sustave za povrat i prikupljanje ili se obratite trgovcu od kojeg ste proizvod kupili. Ovaj proizvod prikladan je za recikliranje radi očuvanja okoliša.

HU

A következő jelzéssel ellátott anyagokat



hasznosítsa újra: Újrahasznosításhoz tegye a megfelelő konténerekbe a csomagolást. Járváljon hozzá környezetünk és egészségünk védelméhez, és hasznosítsa újra az elektromos és elektronikus hulladékot.



Ez a jelölés azt jelzi, hogy a termék az EU területén nem szabad az egyéb háztartási hulladékkal együtt kidobni. A nem szabályozott hulladéklerakásban rejlő potenciális környezetszennyezés és egészségkárosodás elkerülése érdekében Ön is felelős azért, hogy az anyagokat

megfelelően újrahasznosítsák. A használt készülék visszaküldése érdekében kérjük, használja a visszaküldő és átvéő rendszereket, vagy vegye fel a kapcsolatot azzal a forgalmazóval, akitől a készüléket vásárolta. A forgalmazó környezetbarát újrahasznosítást tud biztosítani.

IT

Riciclare i materiali con il simbolo



Buttare l'imballaggio negli appositi contenitori per il riciclaggio. Aiutare a proteggere l'ambiente e la salute umana e a riciclare rifiuti derivanti da apparecchiature elettriche ed elettroniche.



Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici nell'intera area dell'UE. Per evitare di causare possibili danni all'ambiente o alla salute derivanti da uno smaltimento non appropriato dei rifiuti, riciclare il prodotto per favorire un riutilizzo sostenibile

dei materiali. Per lo smaltimento di un dispositivo usato, portare il prodotto al punto di riciclaggio o isola ecologica più vicini, o contattare il rivenditore presso il quale il prodotto è stato acquistato. Loro si occuperanno del riciclaggio del prodotto con la salvaguardia dell'ambiente.

BG
CS
DA
DEEE
EN
ES
FIFR
HR
HU
ITLT
LV
NL
NOPL
PT
RO
RUSK
SL
SR
SVTR
UK





BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK

LT

Sudedamosios dalys

- A. Valdymo skydelis
- B. Vandens bakas
- C. Vandens lygio indikatorius
- D. Atverčiamas dangtis
- E. Filtra laikiklis su vožtuvu nuo lašėjimo
- F. Kavos ššotis ir aššocio dangtis
- G. Šildymo plokštė
- H. Maitinimo laidas ir kištukas
- I. ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO jungiklis su maitinimo indikatoriaus lempute
- J. Programavimo mygtukas
- K. Ekranas
- L. Valandų nustatymo mygtukas
- M. Minučių nustatymo mygtukas
- N. Aromato mygtukas

LV

Sastāvdaļas

- A. Vadības panelis
- B. Ūdens tvertne
- C. Ūdens līmeņa indikators
- D. Atverams vāks
- E. Filtra turētājs ar pretplēšanas vārstu
- F. Kafijas trauks un trauka vāks
- G. Sildīšanas plāksne
- H. Barošanas vads un spraudnis
- I. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis ar strāvas indikatoru
- J. Programmu taustiņš
- K. Displejs
- L. Stundu taustiņš
- M. Minūšu taustiņš
- N. Aromāta taustiņš

NL

Onderdelen

- A. Bedieningspaneel
- B. Waterreservoir
- C. Waterniveau-indicatie
- D. Scharnierdeksel
- E. Filterhouder met anti-drupklepje
- F. Koffiekan en deksel van koffiekan
- G. Warmhoudplaatje
- H. Voedingsnoer en stekker
- I. AAN/UIT-knop met voedingsindicatielampje
- J. Programmattoets
- K. Display
- L. De knop Uur
- M. De knop Minuut
- N. De knop Aroma

NO

Komponenter

- A. Betjeningspanel
- B. Vannbeholder
- C. Vannivåindikator
- D. Hengslet lokk
- E. Filterholder med antidryppventil
- F. Kaffekanne og kannelokk
- G. Varmeplate
- H. Strømledning og støpsel
- I. AV/PÅ-bryter med strømindikator
- J. Program-knapp
- K. Display
- L. Time-knapp
- M. Minutt-knapp
- N. Aroma-knapp





Saugos patarimas

Prieš pirmą kartą naudodami prietaisą atidžiai perskaitykite toliau pateiktas instrukcijas.

LT

- Šį prietaisą galima naudoti vaikams nuo 8 metų amžiaus ir asmenims, turintiems psichinių, jutiminių arba protinių negalių arba patirties bei žinių trūkumo, jeigu jie yra prižiūrimi arba instruktuojami, kaip saugiai naudoti šį prietaisą, ir supranta atitinkamus pavojus.
- Prietaisus galima naudoti asmenims, turintiems psichinių, jutiminių arba protinių negalių arba patirties bei žinių trūkumo, jeigu jie yra prižiūrimi arba instruktuojami, kaip saugiai naudoti šį prietaisą, ir supranta atitinkamus pavojus.
- Neleiskite vaikams žaisti su šiuo prietaisu.
- Vaikams draudžiama valyti ir techniškai prižiūrėti šį gaminį, nebent jie būtų vyresni nei 8 metų amžiaus ir juos prižiūrėtų suaugęs asmuo.
- Saugokite prietaisą ir jo kabelį nuo jaunesnių nei 8 metų amžiaus vaikų.
- Prietaisas gali būti prijungtas tik prie maitinimo šaltinio, kurio įtampa ir dažnis atitinka duomenų plokštelėje pateiktas specifikacijas!
- Niekada nenaudokite ar nekelkite prietaiso, jei pažeistas elektros maitinimo laidas arba korpusas.
- Prietaisas turi būti įjungtas tik į žemintą lizdą. Jei reikia, galima naudoti 10 A tinkantį ilginamąjį laidą.
- Jei prietaisas arba elektros maitinimo laidas pažeistas, jį turi pakeisti gamintojas, gamintojo techninės priežiūros atstovas arba kitas kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus.
- Prietaisą visada dėkite ant lygaus paviršiaus.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros, kai jis prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- Kiekvieną kartą panaudojus, prieš valant ar atliekant techninę priežiūrą prietaisą reikia išjungti ir ištraukti maitinimo laido kištuką.
- Prietaisui veikiant jis ir jo priedai yra karšti. Naudokite tik prietaisui skirtas rankenas ir rankenėles. Prieš prietaisą valydami ar palikdami nenaudojamą leiskite jam atvėsti.
- Nemerkite prietaiso į vandenį ar kokį kitą skystį.
- Nenaudokite ar nedėkite prietaiso ant karšo paviršiaus ar prie šilumos šaltinio.
- Perspėjimas: Venkite išsiliejimo ant jungties.
- Dėmesio. Kaitinimo elemento paviršius po naudojimo gali būti įkaitęs.
- Maitinimo laidas negali liestis su jokiais karštomis prietaiso dalimis.
- Šis prietaisas skirtas naudoti tik buityje. Gamintojas negali prisiimti jokios atsakomybės už galimą žalą, patirtą dėl netinkamo naudojimo.
- Niekada nenaudokite prietaiso atidarytu dangteliu.

Šie prietaisai yra skirti naudoti buitiniams ir panašioms tikslams, pavyzdžiui:

- darbuotojų virtuvės patalpose cechuose, biuruose ir kitose darbo aplinkose;
- ūkiuose;
- viešbučiuose, moteliuose ir kitose gyvenamosiose aplinkose;
- svečių namuose.





Drošības instrukcijas

Pirms izmantojat ierīci pirmo reizi, uzmanīgi izlasiet tālāk minētos norādījumus.

LV

- Šo ierīci drīkst izmantot bērni no 8 gadu vecuma un cilvēki ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, vai pieredzes un zināšanu trūkumu atbildīgās personas uzraudzībā vai, ja tie ir apmācīti par ierīces drošu lietošanu un izprot potenciālos riskus.
- Šo ierīci drīkst izmantot cilvēki ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, vai pieredzes un zināšanu trūkumu atbildīgās personas uzraudzībā vai ja tie ir apmācīti par ierīces drošu lietošanu un izprot potenciālos riskus.
- Bērni nedrīkst rotaļāties ar ierīci.
- Tīrīšanu un lietotāja apkopi drīkst veikt bērni no 8 gadu vecuma, kuriem ir nodrošināta uzraudzība.
- Turiet ierīci un tās elektro vadu bērniem, kas ir jaunāki par 8 gadu vecumu, nepieejamā vietā.
- Ierīci drīkst pievienot tikai tādām strāvas padeves avotam, kura spriegums un frekvence atbilst norādēm uz tehnisko datu plāksnītes!
- Nekad nelietojiet ierīci vai neņemiet to rokās, ja
 - ir bojāts barošanas vads;
 - ir bojāts ierīces korpuss.
- Ierīci drīkst pievienot tikai zemētai kontaktligzdai. Ja nepieciešams, var izmantot pagarinātāju, kas piemērots 10 A lielam strāvas stiprumam.
- Ja ierīce vai barošanas vads ir bojāti, lai izvairītos no riska, sazinieties ar tuvāko servisa centru.
- Vienmēr novietojiet ierīci uz līdzenas darba virsmas.
- Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības, kad tā pievienota elektrotīklam.
- Pēc katras izmantošanas reizes un pirms tīrīšanas un apkopes ierīce ir jāizslēdz un jāatvieno no elektrotīkla.
- Ierīce un tās piederumi darbības laikā sakarst. Lietojiet tikai norādītos rokturus un pogas. Pirms tīrīšanas vai glabāšanas ļaujiet ierīcei atdzist.
- Nemērciet ierīci ūdenī vai citos šķidrumos.
- Nenovietojiet ierīci uz karstas virsmas vai siltuma avota tuvumā.
- Brīdinājums. Savienotāju nedrīkst apšļakstīt ar šķidrumu.
- Uzmanību! Pēc lietošanas apsildes elementa virsma joprojām var būt karsta.
- Neļaujiet barošanas vadam saskarties ar ierīces karstajām daļām.
- Ierīce ir paredzēta izmantošanai tikai mājās. Ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies ierīces nepareizas izmantošanas dēļ.
- Nedarbiniet ierīci, ja vāks ir atvērts.

Ierīce paredzēta izmantošanai mājāsaimniecībā un līdzīgiem mērķiem, piemēram:

- personāla virtuves zonās veikalos, birojos un citās darba vidēs;
- lauku mājās;
- viesu lietošanai viesnīcās, moteļos un citās apdzīvojamās vidēs;
- viesu namos.

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK





Veiligheidsadvies

Lees de volgende instructies zorgvuldig door voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt.

NL

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en door mensen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, indien zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilig gebruiken van het apparaat en indien zij de eventuele gevaren begrijpen.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door mensen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, indien zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilig gebruiken van het apparaat en indien zij de eventuele gevaren begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en onderhoud mag niet worden uitgevoerd door kinderen tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en er toezicht is.
- Houd het apparaat en de snoeren buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Het apparaat mag alleen worden aangesloten op een stopcontact met een voltage en frequentie die overeenkomen met de specificaties op het modelplaatje.
- Gebruik of til het apparaat nooit op als
 - de voedingskabel is beschadigd,
 - de behuizing is beschadigd.
- Het apparaat mag alleen worden aangesloten op een geaard stopcontact. Indien nodig kunt u een verlengkabel gebruiken die geschikt is voor 10 A.
- Als het apparaat of de voedingskabel is beschadigd, moet deze door de fabrikant, de servicevertegenwoordiger of een andere gekwalificeerde persoon worden vervangen om risico's te vermijden.
- Plaats het apparaat altijd op een horizontale, vlakke ondergrond.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter als de stekker in het stopcontact zit.
- Schakel het apparaat na elk gebruik uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u dit reinigt of onderhoudt.
- Het apparaat en de accessoires worden heet tijdens het gebruik. Gebruik alleen originele hendels en knoppen. Laat het apparaat afkoelen voordat u dit reinigt of wegzet.
- Dompel het apparaat nooit in water of andere vloeistoffen.
- Plaats of gebruik het apparaat niet op een heet oppervlak of bij een warmtebron.
- Waarschuwing: voorkom morsen op de connector.
- Let op: de buitenkant van het verwarmingselement is warm na gebruik.
- De voedingskabel mag de hete delen van het apparaat niet raken.
- Dit apparaat is enkel bedoeld voor huishoudelijk gebruik. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor mogelijke schade vanwege oneigenlijk of onjuist gebruik.
- Gebruik het apparaat niet met geopend deksel.

Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik of gelijksoortige toepassingen zoals:

- personeelskeukens in winkels, kantoren of andere werkomgevingen
- boerderijen
- door gasten in hotels, motels en andere residentiële omgevingen
- bed-and-breakfast accommodaties.





Sikkerhetsråd

Les følgende anvisninger nøye før du bruker apparatet for første gang.

NO

- Dette produktet kan brukes av barn fra 8 år og oppover, og av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner med mangel på erfaring eller kunnskap, hvis instruksjon eller opplæring i bruk av produktet er gjennomført på en sikker måte, slik at de forstår farene.
- Produkter kan brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kunnskap, hvis de får tilsyn eller instruksjoner om bruk av produktet på en sikker måte, og hvis de forstår farene.
- Barn skal ikke leke med produktet.
- Rengjøring og vedlikehold skal ikke gjøres av barn med mindre de er eldre enn 8 år og har tilsyn av voksne.
- Hold produktet og ledninger utenfor rekkevidden til barn som er yngre enn 8 år.
- Apparatet kan bare kobles til en strømkilde med samme spenning og frekvens som er angitt på typeskiltet!
- Ikke bruk eller løft apparatet hvis strømledningen eller huset er skadet.
- Apparatet skal bare kobles til en jordet kontakt. En skjøteledning beregnet på 10 A kan brukes hvis det er nødvendig.
- Hvis apparatet eller strømledningen er skadet, må de skiftes av produsenten, et autorisert servicesenter eller en tilsvarende kvalifisert person for å unngå fare.
- Apparatet skal alltid plasseres på et plant og jevnt underlag.
- Ikke gå fra apparatet uten tilsyn mens det er koblet til strømmettet.
- Apparatet må slås av og støpselet trekkes ut etter hver gang det har vært i bruk samt før rengjøring og vedlikehold.
- Apparatet og tilbehøret blir varmt når det er i bruk. Bruk bare angitte håndtak og knapper. La apparatet avkjøle før rengjøring eller oppbevaring.
- Ikke senk apparatet i vann eller andre væsker.
- Ikke bruk eller plasser apparatet på et varmt underlag eller i nærheten av en varmekilde.
- Advarsel: Unngå å søle på koblingen.
- Advarsel: Overflaten på varmeelementet kan være varm også etter bruk.
- Strømledningen må ikke komme i kontakt med noen av apparatets varme deler.
- Dette apparatet er bare beregnet på husholdningsbruk. Produsenten påtar seg ikke erstatningsansvar for eventuelle skader som følge av upassende eller feilaktig bruk.
- Ikke bruk apparatet med lokket åpent.

Dette produktet er kun ment for bruk i husholdninger og liknende bruk som:

- personalkjøkken i butikker, på kontorer og andre arbeidsmiljøer;
- gårdshus;
- av gjester på hoteller, moteller og andre boligtyper;
- "bed and breakfast"-miljøer.

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK





Naudojimo pradžia / Darba sākšana Het eerste gebruik / Slik kommer du i gang



LT

- Laiko nustatymas/keitimas.** Prijungus aparatą prie elektros tinklo, ekrane žybcios pradine laiko nuostata: 12:00. Spausdami valandų „HOUR“ ir minučių „MIN“ nustatymo mygtukus, nustatykite reikiamą laiką. Laiką bet kurio metu galite pakeisti, netgi veikiant programavimo režimui. Tiesiog spauskite mygtukus „HOUR“ ir „MIN“; ir laikas tuoj pat bus pakeistas.
Pastaba: jeigu atjungsite aparatą nuo elektros tinklo, laiką teks nustatyti iš naujo.

LV

- Laika iestatīšana/mainīšana.** Pieslēdziet automātu elektrībai, displejā sāks mirgot sākotnējais laiks, rādot: 12:00. Nospiediet STUNDU un MINŪŠU taustiņu, lai iestatītu nepieciešamo laiku. Laiku var mainīt jebkurā brīdī pat programmu režīmā. Vienkārši nospiediet STUNDU un MINŪŠU taustiņu un laiks uzreiz mainīsies.
Piezīme: ja atvienosiet ierīci, laiks atkal būs jāiestata.

NL

- De tijd instellen/wijzigen.** Steek de stekker in het stopcontact, de display zal knipperen en de volgende tijd weergeven: 12:00. Druk op de knop UUR en MINUUT om de gewenste tijd in te stellen. De tijd kan op elk moment worden gewijzigd, zelfs in de programmamodus. Druk op de knop UUR en MIN en de tijd zal onmiddellijk worden gewijzigd.
Opmerking: Als u de stekker uit het stopcontact haalt, dan moet de tijd opnieuw worden ingesteld.

NO

- Angi/endre tid.** Når du kobler til maskinen vil displayet vise tiden: 12:00. Trykk på TIME- og MINUTT-knappene for å angi ønsket tid. Tiden kan endres når som helst, selv i programmodus. Trykk på TIME- og MINUTT-knappene for å endre tiden.
Merk: tiden må stilles inn på nytt etter at du har koblet fra maskinen.

- Padėkite prietaisą ant lygtaus paviršiaus. **Kai pirmą kartą įjungiate prietaisą,** pripildykite baką šalto vandens. ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO jungikliu įjunkite prietaisą. Nenaudodami popierinio filtro ar kavos leiskite pilnam bakui vandens tekėti prietaisu vieną ar kelis kartus, kad išsivalytų.

- Novietojiet ierīci uz līdzenas virsmas. **Kad lietojat ierīci pirmo reizi,** piepildiet tvertni ar aukstu ūdeni. Ieslēdziet ierīci, izmantojot ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi. Lai iztīrītu ierīci, piepildiet ūdens tvertni un ļaujiet ūdenim izplūst caur ierīci vienu vai divas reizes; neizmantojiet papīra filtru vai kafiju.

- Plaats het apparaat op een vlakke ondergrond. **Als u het apparaat voor het eerst aanzet,** vult u het reservoir met koud water. Start het apparaat door op de AAN/UIT-knop te drukken. Laat een volledig reservoir water een of twee keer door het apparaat lopen om dit te reinigen, zonder papieren filter of koffie.

- Sett maskinen på et plant underlag. **Når du starter maskinen for første gang,** fyller du beholderen med kaldt vann. Start maskinen med AV/PÅ-bryteren. La en full beholder med vann gå én eller to ganger gjennom maskinen for å rengjøre den, uten å bruke papirfilter eller kaffe.

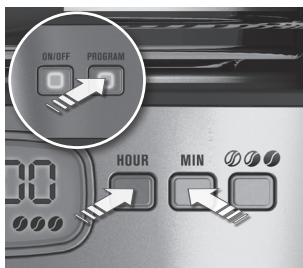
- Kavos virimas:** atidarykite dangtį ir pripildykite vandens baką šviežio šalto vandens iki norimo lygio. Ant vandens indo ir kavos ašocio yra vandens lygio rodiklis.
(Prietaiso negalima naudoti, kai bakas tuščias!)

- Kafijas pagatavošana:** atveriet vāciņu un piepildiet ūdens tvertni ar nepieciešamo auksta ūdens daudzumu. Uz ūdens tvertnes un kafijas trauka atrodas ūdens līmeņa indikators.
(Ierīci nedrīkst izmantot, ja ūdens tvertne ir tukša!)

- Koffie maken:** open het deksel en vul het waterreservoir met koud water tot het gewenste niveau. Op het waterreservoir en de koffiekann bevindt er zich een waterniveau-indicator.
(Gebruik het apparaat nooit met een leeg reservoir!)

- Lage kaffe:** åpne lokket og fyll vannbeholderen med kaldt, friskt vann opp til ønsket nivå. Det er en nivåindikator på kaffekannens vanntank.
(Maskinen må ikke brukes når vannbeholderen er tom!)





LT

4. Į filtro laikiklį įdėkite 1 x 4 dydžio popierinį filtrą ir pripildykite jį maltos kavos. Greta vandens matuoklio yra matuoklis, nurodantis rekomenduojamą kavos šaukštelių skaičių. Norint išvirti vidutinio stiprumo kavos, vienam puodeliui užtenka vieno matavimo šaukšto (apie 6–7 g.). Uždarykite vandens rezervuaro dangtelį ir vėl įstatykite indą (su dangteliu).

5. Delsos laiko nustatymas (pakeitimas). Paspauskite ir daugiau kaip 1 sekundę palaikykite mygtuką „PROGRAM“, tada jį atleiskite; pradės mirksėti žalia programos lemputė; mygtuku „HOUR“ nustatykite valandas. Paskui nustatykite minutes, spausdami mygtuką „MIN“. Dar kartą paspauskite mygtuką „PROGRAM“, kad ekrane vėl būtų rodomas esamas laikas. Taip pat bus rodomas simbolis „auto“ ir švies žalia programos lemputė.

6. Delsos laiko nustatymas (pakeitimas).
Pastaba: Jei programos mygtukas nebus dar kartą nuspaustas, po 5 sekundžių ekrane vėl bus pradėtas rodyti esamas laikas, o delsos laiko nustatymas bus atšauktas.

LV

4. Ieviojiet filtra turētājā papīra filtru ar izmēru 1 x 4 un piepildiet to ar maltu kafiju. Blakus ūdens tilpuma atzīmēm ir norādīts arī ieteicamais kafijas karšu skaits. Lai iegūtu vidēji stipru kafiju, vienai tasītei nepieciešama viena mērkarote kafijas (apm. 6–7 g). Aizveriet ūdens tvertnes vāku un noviojiet trauku atpakaļ (ar aizvērtu vāku).

5. Aizkaves laika iestatīšana/ mainīšana. Nospiediet un turiet nospiestu pogu PROGRAM ilgāk par 1 sekundi, pēc tam atlaidiet pogu PROGRAM, zaļā programmas lampiņa mirgo. Lai iestatītu stundas, spiediet pogu HOUR. Tad iestatiet minūtes, piespiežot pogu MIN. Lai apstiprinātu, vēlreiz nospiediet pogu PROGRAM. Displejā nekavējoties tiks parādīts pašreizējais laiks, simbols "auto" un degs zaļā programmas lampiņa.

6. Aizkaves laika iestatīšana/ mainīšana.
Piezīme. Ja lietotājs nenospiež vēlreiz pogu PROGRAM, displejā pašreizējais laiks tiks parādīts pēc 5 sekundēm un aizkaves laika iestatīšana tiks atcelta.

NL

4. Plaats een papieren 1x4-filter in de filterhouder en vul dit met gemalen koffie. Naast de watermaatstreef ziet u een maatstreef voor het aanbevolen aantal lepels koffie. Voor koffie met een gemiddelde sterkte is één maat-schepje (ongeveer 6-7 g) per kopje voldoende. Sluit het deksel van het waterreservoir en plaats de kan terug (met deksel en al).

5. De vertragingstijd instellen/wijzigen. Druk op de knop PROGRAM, houd deze ten minste 1 seconde vast en laat deze vervolgens weer los. Het groene PRO-GRAM-lampje begint te knipperen. Stel de uren in door op de knop HOUR te drukken. Stel vervolgens de minuten in door op de knop MIN te drukken. Druk nogmaals op de knop PROGRAM om te bevestigen. Het display geeft direct daarna de huidige tijd en het symbool AUTO weer. Het groene PROGRAM-lampje begint te branden.

6. De vertragingstijd instellen/wijzigen.
Opmerking: Als de gebruiker niet nogmaals op de knop PROGRAM drukt, geeft het display na 5 seconden weer de huidige tijd weer. Het instellen van de vertragingstijd wordt dan stopgezet.

NO

4. Sett inn et papirfilter av størrelse 1x4 i filterholderen, og fyll det med malt kaffe. Ved siden av vannmåleren finner du en oversikt over anbefalt antall skjeer med kaffe. Til middels sterk kaffe er det tilstrekkelig med én måleskje (ca. 6-7 g) per kopp. Lukk lokket på vanntanken og sett kannen tilbake (med lokket på).

5. Stille inn/endre forsinket starttid. Trykk på og hold inne PROGRAM-knappen i over ett sekund, og slipp deretter PROGRAM-knappen. Når det grønne programlyset blinker, velger du timer ved å trykke på HOUR-knappen. Velg deretter minutter ved å trykke på MIN-knappen. Trykk på PRO-GRAM-knappen igjen for å bekrefte valget. Displayet går umiddelbart tilbake til å vise det aktuelle klokkeslettet. Displayet viser "auto"-symbolet, og det grønne programlyset lyser.

6. Stille inn/endre forsinket starttid.
Merk: Hvis brukeren ikke trykker på PRO-GRAM-knappen igjen, vil displayet gå tilbake til å vise det aktuelle klokkeslettet etter fem sekunder, og innstillingen av forsinket starttid blir avbrutt.

BG
CS
DA
DEEE
EN
ES
FIFR
HR
HU
ITLT
LV
NL
NOPL
PT
RO
RUSK
SL
SR
SVTR
UK



Naudojimo pradžia / Darba sākšana
Het eerste gebruik / Slik kommer du i gang



LT

7. **Ijunkite prietaisą** ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO jungikliu. Įsijungia maitinimo indikatoriaus lemputė ir į filtrą pradeda tekėti karštas vanduo. Jeigu prietaisas neišjungiamas rankiniu būdu, po 40 minučių jį išjungia apsauginis automatinis išjungiklis.

8. **Jei ašotis yra nuimtas**, filtro vožtuvas neleidžia kavai lašėti ant šildymo plokštės. **(Verdant ašočio negalima nuimti ilgiau nei 30 sek., nes filtras persipildys.)**

9. **Aromato rinkikliu pailginamas ruošimo laikas**, kad ruošiant kelis puodelius kavos (paprastai mažiau nei 6), ji būtų aromatingesnė ir stipresnė. Norėdami nestiprios kavos, paspauskite ☕☕☕ vieną kartą, vidutinio stiprumo – dukart, o stiprios kavos – 3 kartus.*

LV

7. **Ieslēdziet ierīci**, nospiežot ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi. Iedegas strāvas indikators, un filtrā sāk plūst karstais ūdens. Ja ierīce netiek izslēgta manuāli, automātiskā drošības izslēgšanas funkcija to izslēgs pēc 40 minūtēm.

8. **Ja krūze ir noņemta**, filtra vārsts novērš kafijas pilēšanu uz sildīšanas pamatnes. **(Vārīšanas laikā krūzi nedrīkst noņemt ilgāk par 30 sekundēm, pretējā gadījumā filtrs pārplūdis.)**

9. **Aromāta pārslēgs paildzina gatavošanas laiku**, lai maksimāli pastiprinātu garšu un pagatavotu stiprāku kafiju mazākam tasišū skaitam (parasti mazāk par sešām tasišēm). Nospiediet ☕☕☕, vienu reizi vieglai, divas reizes vidēji stiprai un trīs reizes stiprai kafijai.

NL

7. **Zet het apparaat aan** door op de AAN/UIT-knop te drukken. Het voedingslampje gaat branden en heet water stroomt in het filter. Als de machine niet handmatig wordt uitgeschakeld, schakelt de beveiligingsfunctie de machine na 40 minuten automatisch uit.

8. **Als u de koffiekann verwijderd**, voorkomt het filterklepje dat koffie op het warmhoudplaatje druppelt. **(Tijdens het koffiezetten mag de koffiekann niet meer dan 30 seconden worden verwijderd, anders stroomt het filter over.)**

9. **De aromaselector verlengt de koffiezettijd** voor maximale smaakextractie en sterkere koffie voor een klein aantal kopjes (meestal minder dan 6). Druk ☕☕☕, eenmaal voor milde koffie, tweemaal voor gemiddelde koffie en driemaal voor sterke koffie.

NO

7. **Start maskinen** med AV/PÅ-bryteren. Strømindikatoren tennes, og varmt vann begynner å renne inn i filteret. Hvis maskinen ikke skrur av manuelt, skrur sikkerhetsfunksjonen for automatisk avstengning den av etter 40 minutter.

8. **Hvis du fjerner kannen**, hindrer filterventilen at det drypper kaffe på varmeplaten. **(Kannen må ikke fjernes i mer enn 30 sekunder mens kaffen tilberedes - da overfylles filteret.)**

9. **Aromavelgeren** gjør at bryggetiden blir lenger, slik at det trekkes ut mest mulig smak av kaffen og kaffen får en sterkere smak. Den fungerer for et mindre antall kopper (vanligvis mindre enn seks). Trykk på ☕☕☕, én gang for mild styrke, to ganger for middels og tre ganger for sterk kaffe.





Valymas ir priežiūra / Tirišana un apkope Reiniging en onderhoud / Rengjering og vedlikehold



LT

1. **Išjunkite prietaisą ir ištraukite maitinimo laidą.** Drėgna šluoste nuvalykite visus išorinius paviršius. Kavos ąsotį ir ąsočio dangtį galima plauti indaplovėje. **Niekada nenaudokite šarminių arba šiurkščių valymo priemonių ir niekada nemerkite prietaiso į jokią skystį!**

LV

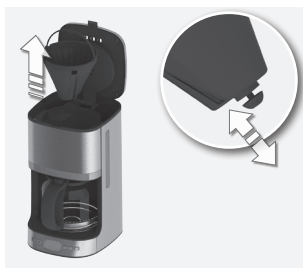
1. **Izslēdziet ierīci un atvienojiet to no elektrotīkla.** Noslaukiet visas ārējās virsmas ar mitru drāniņu. Kafijas krūzi un krūzes vāciņu var mazgāt trauku mazgājamā mašīnā. **Nelietojiet kodīgus vai abrazīvus tīrīšanas līdzekļus un neiemērciet ierīci šķidrumā!**

NL

1. **Zet het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact.** Veeg de buitenkant af met een vochtige doek. De koffiekann en het deksel zijn vaatwasmachinebestendig. **Gebruik nooit bijtende of agressieve schoonmaakmiddelen en dompel het apparaat nooit in water!**

NO

1. **Slå av maskinen og trekk ut strømledningen.** Tørk av alle utvendige flater med en fuktig klut. Kaffekannen og lokket tåler oppvaskmaskin. **Ikke bruk rengjøringsmidler som er etsende eller som inneholder slipemidler, og ikke senk maskinen i væske!**



2. **Norėdami išvalyti filtro laikiklį,** pakelkite rankeną ir nuimkite filtro laikiklį. Norėdami kruoščiai išvalyti filtro vožtuvą, skalaudami paspauskite jį kelis kartus. Filtro laikiklį taip pat galima plauti indaplovėje.

2. **Lai tīrītu filtra turētāju,** paceliet rokturi un noņemiet filtra turētāju. Lai kārtīgi notīrītu filtra vārstu, skalošanas laikā to vairākas reizes piespiediet. Filtra ietvaru var mazgāt arī trauku mazgājamā mašīnā.

2. **Voor het reinigen van de filterhouder** tilt u de hendel op en verwijderd u de filterhouder. Voor het grondig schoonmaken van het filterventiel, drukt u er tijdens het spoelen een aantal malen op. De filterhouder kan ook in de afwasmachine worden gereinigd.

2. **Du rengjør filterholderen** ved å løfte opp håndtaket og ta ut filterholderen. For å rengjøre filterventilen grundig, kan du trykke på den gjentatte ganger mens du rengjør den. Filterholderen kan også vaskes i oppvaskmaskin.

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK





Kalkių nuosėdų šalinimo / Atka|košanu Ontkalken / Avkalking



LT

1. Rekomenduojame kalkių nuosėdas šalinti kas 70 kavos aparato naudojimo kartų. Naudokite tik aplinkai nekenksmingą kalkių nuosėdų šalinimo priemonę ir visada laikykitės gamintojo nurodymų.

2. Pirmiausia šviežio vandens konteinerį pripildykite vandeniu, po to įpilkite kalkių nuosėdų šalinimo priemonės. Kavos šotį su dangteliu įstatykite į šildymo plokštę. Tirpalui leiskite veikti maždaug 15 min., tada įjunkite prietaisą. Jei kalkių nuosėdų šalinimo tirpalas persisunks, išjunkite prietaisą. Jei būtina, pakartokite kalkių nuosėdų šalinimo procedūrą. Procedūrą pakartokite mažiausiai du kartus, naudodami švarų vandenį.

3. Kavos šotį praskalaukite, ašocio dangtelį ir filtrą visiškai pakiškite po tekančiu vandeniu. Praskalavę keletą kartų suaktyvinkite vožtuvą nuo lašėjimo.

LV

1. Rekomenduojame kalkių nuosėdas šalinti kas 70 kavos aparato naudojimo kartų. Naudokite tik aplinkai nekenksmingą kalkių nuosėdų šalinimo priemonę ir visada laikykitės gamintojo nurodymų.

2. Pirmiausia šviežio vandens konteinerį pripildykite vandeniu, po to įpilkite kalkių nuosėdų šalinimo priemonės. Kavos šotį su dangteliu įstatykite į šildymo plokštę. Tirpalui leiskite veikti maždaug 15 min., tada įjunkite prietaisą. Jei kalkių nuosėdų šalinimo tirpalas persisunks, išjunkite prietaisą. Jei būtina, pakartokite kalkių nuosėdų šalinimo procedūrą. Procedūrą pakartokite mažiausiai du kartus, naudodami švarų vandenį.

3. Kavos šotį praskalaukite, ašocio dangtelį ir filtrą visiškai pakiškite po tekančiu vandeniu. Praskalavę keletą kartų suaktyvinkite vožtuvą nuo lašėjimo.

NL

1. Als voorzorgsmaatregel bevelen we aan om na 70 koffiezetbeurten het apparaat te ontkalken. Gebruik uitsluitend milieuvriendelijke ontkalkingsmiddelen en volg steeds de instructies van de fabrikant.

2. Vul de waterbak eerst met water en voeg dan het ontkalkingsmiddel toe. Plaats de koffiepot met deksel op de verwarmingsplaat. Laat het ontkalkingsmiddel gedurende 15 minuten inwerken en schakel dan het apparaat in. Als al het ontkalkingsmiddel is doorgelopen, schakel het apparaat uit. Indien nodig, herhaal de ontkalkingsprocedure. Herhaal de procedure ten minste twee maal met zuiver water.

3. Spoel de koffiepot, het potdeksel en de filterbak grondig onder stromend water. Activeer tijdens het reinigen de anti-druppelklep meerdere keren.

NO

1. Som en forholdsregel anbefaler vi avkalking etter 70 traktinger. Bruk bare et miljøvennlig avkalkingsmiddel, og følg alltid produsentens instruksjoner.

2. Først fyller du vannbeholderen med vann, og deretter har du i avkalkingsmiddel. Plasser kaffekannen med lokk på varmeplaten. La avkalkingsmiddelet arbeide i omtrent 15 minutter, og slå deretter på produktet. Når avkalkingsmiddelet har passert igjennom, slå av produktet. Om nødvendig, gjenta avkalkingsprosedyren. Gjenta prosedyren minst to ganger med rent vann.

3. Skyll kaffekannen, kannelokket og filterinnsatsen grundig under rennende vann. Aktiver antidryppventilen flere ganger under skyllingen.





Išmetimas / Utilizācija Verwijdering / Kassering

LT	<p>Atiduokite perdirbti medžiagas, pažymėtas šiuo ženklu . Išmeskite pakuotę į atitinkamą atliekų surinkimo konteinerį, kad ji būtų perdirbta. Padėkite saugoti aplinką bei žmonių sveikatą ir surinkti bei perdirbti elektros ir elektronikos prietaisų atliekas.</p>	<p> Šis ženklas reiškia, kad visose ES šalyse šis prietaisas neturėtų būti išmetamas kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Kad išvengtumėte žalos aplinkai ir žmonių sveikatai dėl nekontroliuojamo atliekų tvarkymo, pateikite prietaisą perdirbimo įmonei, taip skatindami tvarų pakartotinį materialinių išteklių panaudojimą. Jei</p>	<p>norite gražinti panaudotą prietaisą, naudokitės grąžinimo ir surinkimo sistemomis arba kreipkitės į pardavėją, iš kurio įsigijote gaminį. Jie gali paimti šį gaminį ir perdirbti aplinkai nekenksmingu būdu.</p>
LV	<p>Nododiet otrreizējai pārstrādei materiālus ar simbolu . Ievietojiet iepakojuma materiālus atbilstošos konteineris otrreizējai pārstrādei. Palīdziet aizsargāt apkārtējo vidi un cilvēku veselību, atkārtoti pārstrādājot elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumus.</p>	<p> Šis apzīmējums nozīmē, ka Eiropas Savienībā šo izstrādājumu nedrīkst izmest kopā ar mājāsaimniecības atkritumiem. Lai novērstu iespējamo apkārtējās vides apdraudējumu vai kaitējumu cilvēka veselībai, kas var rasties no nekontrolētas atkritumu likvidēšanas, pārstrādājiet to atbildīgi, tādejādi veicinot ilgtspējīgu materiālu resursu</p>	<p>atkārtotu izmantošanu. Lai nodotu lietotu ierīci, izmantojiet nodošanas un savākšanas sistēmu vai arī sazinieties ar mazumtirgotāju, pie kura iegādājāties izstrādājumu. Mazumtirgotājs var nogādāt šo izstrādājumu uz videi drošu pārstrādes centru.</p>
NL	<p>Recycle de materialen met het symbool . Gooi de verpakking in een geschikte verzamelcontainer om het te recyclen. Help om het milieu en de volksgezondheid te beschermen en recycle het afval van elektrische en elektronische apparaten.</p>	<p> Dit symbool geeft aan dat dit product in de EU niet mag worden weggegooid met ander huishoudelijk afval. Om mogelijke schade aan het milieu of de gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, dient u het op verantwoorde manier te recyclen ter bevordering van het duurzaam hergebruik van</p>	<p>materiële middelen. Als u uw apparaat wilt terugsturen, kunt u gebruikmaken van de retour- en verzamelsystemen of contact opnemen met het verkooppunt waar het product is gekocht. Zij kunnen dit product op milieuvriendelijke manier laten recyclen.</p>
NO	<p>Resirkuler materialer som er merket med symbolet . Legg emballasjen i riktige beholdere for å resirkulere det. Bidrar til å beskytte miljøet, menneskers helse og for å resirkulere avfall av elektriske og elektroniske produkter.</p>	<p> Dette merket viser at dette produktet ikke skal kastes med annet husholdningsavfall innad i EU. For å forhindre at miljøet eller menneskers helse tar skade på grunn av ukontrollert avhending av avfall må du gjenvinne dette apparatet på</p>	<p>en forsvarlig måte. Dette er også for å fremme bærekraftig gjenbruk av materialer. Kontakt din lokale avfallsstasjon eller forhandleren du kjøpte apparatet fra, for å kvitte deg med det brukte apparatet. De kan ta i mot produktet og gjenvinne det på en trygg måte.</p>

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK







BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL

Elementy

- A. Panel sterowania
- B. Zbiornik wody
- C. Wskaźnik poziomu wody
- D. Pokrywa z zawiasem
- E. Uchwyt filtra i zawór zapobiegający kapaniu
- F. Dzbanek na kawę i pokrywa dzbanka
- G. Płytką grzejną
- H. Przewód zasilający z wtyczką
- I. WŁĄCZNIK z lampką sygnalizacyjną
- J. Przycisk wyboru programu
- K. Wyświetlacz
- L. Przycisk godzin
- M. Przycisk minut
- N. Przycisk Aroma

PT

Componentes

- A. Painel de comandos
- B. Reservatório de água
- C. Indicador de nível da água
- D. Tampa articulada
- E. Suporte do filtro com válvula anti-gota
- F. Jarro do café e respectiva tampa
- G. Placa de aquecimento
- H. Cabo e ficha de alimentação
- I. Interruptor Ligar/Desligar com luz indicadora de energia
- J. Botão de programa
- K. Visor
- L. Botão das horas
- M. Botão dos minutos
- N. Botão do aroma

RO

Componente

- A. Panou de comandă
- B. Rezervor de apă
- C. Indicator nivel apă
- D. Capac cu balamale
- E. Suport filtru cu supapă anti-picurare
- F. Cană de cafea și capac cană
- G. Placă de încălzire
- H. Cablu de alimentare și ștecher
- I. Comutator PORNIRE/OPRIRE cu indicator luminos de alimentare
- J. Buton program
- K. Afișaj
- L. Buton oră
- M. Buton minut
- N. Buton aromă

RU

Компоненты

- A. Панель управления
- B. Водяной бачок
- C. Индикатор уровня воды
- D. Откидывающаяся крышка
- E. Держатель фильтра с неподтекающим клапаном
- F. Кувшин для кофе и крышка кувшина
- G. Подставка с подогревом.
- H. Шнур питания с вилкой
- I. Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ с индикатором питания
- J. Кнопка «Программа»
- K. Дисплей
- L. Кнопка выбора часов
- M. Кнопка выбора минут
- N. Кнопка «Ароматность»

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK





Bezpieczeństwo

Przeczytaj uważnie poniższe zalecenia przed pierwszym użyciem urządzenia.

PL

- Urządzenie mogą obsługiwać dzieci po ukończeniu ósmego roku życia oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych bądź nieposiadające odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, jeśli będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane w zakresie bezpiecznego korzystania z tego urządzenia i będą świadome związanych z tym zagrożeń.
- Urządzenie mogą obsługiwać osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych bądź nieposiadające odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, jeśli będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane w zakresie bezpiecznego korzystania z urządzenia i będą świadome związanych z tym zagrożeń.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Czyszczeniem i konserwacją nie mogą zajmować się dzieci przed ukończeniem ósmego roku życia i bez nadzoru dorosłych.
- Urządzenie i jego przewód zasilający nie mogą znajdować się w zasięgu dzieci poniżej ósmego roku życia.
- Urządzenie można podłączać tylko do źródła zasilania o napięciu i częstotliwości zgodnej ze specyfikacją na tabliczce znamionowej!
- Nigdy nie używaj i nie podnoś urządzenia, jeśli
 - przewód zasilający jest uszkodzony,
 - obudowa jest uszkodzona.
- Urządzenie można podłączać wyłącznie do gniazda z uziemieniem. Jeśli trzeba, można zastosować przedłużacz przystosowany do przewodzenia prądu 10 A.
- Aby uniknąć niebezpieczeństwa, wymianę uszkodzonego przewodu zasilającego lub urządzenia należy powierzyć producentowi, autoryzowanemu punktowi serwisowemu lub osobie o odpowiednich kwalifikacjach.
- Zawsze ustawiaj urządzenie na płaskiej, równej powierzchni.”
- Nigdy nie zostawiać urządzenia podłączonego do źródła zasilania bez nadzoru.
- Po każdym użyciu, przed czyszczeniem i innymi czynnościami konserwacyjnymi, urządzenie należy wyłączyć i odłączyć zasilanie.
- Urządzenie i akcesoria silnie nagrzewają się podczas pracy. Używać wyłącznie odpowiednich uchwytów i pokręteł. Przed czyszczeniem lub schowaniem urządzenia poczekać, aż ostygnie.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie lub innej cieczy płynnej.
- Nie używać i nie umieszczać urządzenia na gorącej powierzchni lub w pobliżu źródła ciepła.
- Ostrzeżenie: należy unikać rozlania na złącze.
- Uwaga: po użyciu powierzchnia elementu grzewczego może nadal być nagrzana (ciepło resztkowe).
- Przewód zasilający nie może stykać się z gorącymi elementami urządzenia.
- Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku domowego. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użytkowania niewłaściwego lub niezgodnego z przeznaczeniem.
- Nie używać urządzenia z otwartą pokrywą.

To urządzenie jest przeznaczone do użytku w gospodarstwie domowym oraz do podobnych zastosowań w takich miejscach, jak:

- kuchnie w obiektach sklepowych, biurowych oraz innych placówkach pracowniczych;
- gospodarstwa rolne;
- hotele, motele i inne obiekty mieszkalne;
- obiekty noclegowe.





Avisos de segurança

Leia as seguintes instruções com atenção antes de utilizar o aparelho pela primeira vez.

PT

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças de 8 anos ou mais e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com pouca experiência e conhecimento, desde que sejam supervisionadas e instruídas relativamente à utilização do aparelho de forma segura e compreendam os perigos envolvidos.
- Este aparelho pode ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com pouca experiência e conhecimento, desde que sejam supervisionadas e instruídas relativamente à utilização do aparelho de forma segura e compreendam os perigos envolvidos.
- Não permita que alguma criança brinque com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção básica não devem ser efectuadas por crianças, excepto se tiverem mais de 8 anos e forem supervisionadas.
- Mantenha o aparelho e o respectivo cabo fora do alcance de crianças com idade inferior a 8 anos.
- O aparelho apenas poderá ser ligado a uma fonte de alimentação cuja tensão e frequência estejam em conformidade com as especificações constantes na placa de informação!
- Nunca utilize nem levante o aparelho se (o cabo de alimentação estiver danificado) a caixa estiver danificada.
- É necessário ligar o aparelho a uma tomada com terra. Se for necessário poderá ser utilizado um cabo de extensão apropriado para 10 A.
- Se o aparelho ou o cabo de alimentação estiver danificado, terá de ser substituído pelo fabricante, pelo representante da assistência técnica ou por uma pessoa com habilitações semelhantes, de modo a evitar possíveis riscos.
- Coloque sempre o aparelho numa superfície plana e nivelada.
- Nunca deixe o aparelho ligado à corrente se não estiver presente.
- A aparelho deve ser desligado e a ficha retirada após cada utilização, antes da limpeza e da manutenção.
- O aparelho e os acessórios ficam quentes quando utilizados. Utilize apenas as pegas e os botões especificados. Deixe arrefecer antes de limpar ou guardar.
- Não mergulhe o aparelho em água nem em qualquer outro líquido.
- Não utilize nem coloque o aparelho numa superfície quente ou perto de uma fonte de calor.
- Aviso: evite derrames sobre o conector.
- Atenção: a superfície do elemento de aquecimento está sujeita a calor residual após a utilização.
- O cabo de alimentação não deve entrar em contacto com qualquer parte quente do aparelho.
- Este aparelho destina-se apenas a uso doméstico. O fabricante não pode aceitar qualquer responsabilidade por possíveis danos provocados por utilização indevida ou incorrecta.
- Nunca utilize o aparelho com a tampa aberta.

Estes aparelhos destinam-se a uso doméstico e aplicações semelhantes, tais como:

- cozinhas de pessoal em lojas, escritórios e outros ambientes de trabalho;
- turismo rural;
- utilização por clientes em hotéis, motéis e outros ambientes hoteleiros tipo residencial;
- ambientes hoteleiros tipo dormida e pequeno-almoço.

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK





Sfaturi de siguranță

Citiți cu atenție următoarele instrucțiuni înainte de a utiliza aparatul pentru prima dată.

RO

- Acest aparat poate fi utilizat de copiii cu vârsta mai mare de 8 ani, de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoanele fără cunoștințe sau experiență doar sub supraveghere sau după o scurtă instruire care să le ofere informațiile necesare pentru utilizarea sigură a aparatului și să le permită să înțeleagă riscurile la care se expun.
- Aparatele pot fi utilizate de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoanele fără cunoștințe sau experiență doar sub supraveghere sau după o instruire care să le ofere informațiile necesare pentru utilizarea în siguranță a aparatului și dacă aceștia înțeleg pericolele la care se expun.
- Copiii nu trebuie să se joace cu acest aparat.
- Curățarea și întreținerea efectuată de utilizator nu va fi realizată de către copii, cu excepția cazului în care aceștia au vârsta mai mare de 8 ani și sunt supravegheați.
- Nu lăsați aparatul și cablul său la îndemâna copiilor mai mici de 8 ani.
- Acest aparat poate fi conectat numai la o sursă de curent electric a cărei tensiune și frecvență sunt conforme cu specificațiile trecute pe plăcuța de identificare!
- Nu utilizați și nu ridicați niciodată aparatul dacă
 - cablul de alimentare este deteriorat,
 - carcasa este deteriorată.
- Aparatul trebuie conectat doar la o priză cu împământare. Dacă este necesar, poate fi folosit un prelungitor adecvat pentru 10 A.
- În cazul în care aparatul sau cablul de alimentare este deteriorat, pentru a evita pericolul, acesta trebuie înlocuit de producător, de un agent de service al acestuia sau de o persoană cu o calificare similară.
- Puneți întotdeauna aparatul pe o suprafață plană, dreaptă.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat cât timp este conectat la sursa de alimentare.
- Aparatul trebuie oprit și fișa de alimentare scoasă mereu după utilizare, înainte de curățare și întreținere.
- Aparatul și accesoriile devin fierbinți în timpul funcționării. Utilizați doar mânerul și butoanele destinate acestui scop. Lăsați aparatul să se răcească înainte de curățare sau depozitare.
- Nu scufundați aparatul în apă și în niciun alt lichid.
- Nu utilizați și nu puneți aparatul pe o suprafață fierbinte sau lângă o sursă de căldură.
- Avertisment: Evitați scurgerile pe conector.
- Atenție: suprafața elementului de încălzire este supusă căldurii reziduale după utilizare.
- Cablul de alimentare nu trebuie să vină în contact cu nicio parte fierbinte a aparatului.
- Acest aparat este destinat numai utilizării în mediul casnic. Producătorul nu poate accepta nicio răspundere pentru eventuale daune produse de utilizarea necorespunzătoare sau incorectă.
- Nu utilizați niciodată aparatul cu capacul deschis.

Acest aparat este conceput pentru o utilizare casnică și la aplicații similare, cum ar fi:

- În bucătăriile pentru personal din magazine, birouri și alte medii de lucru;
- case de la ferme;
- de clienții din hoteluri, moteluri și alte medii de tip rezidențial;
- medii de cazare cu micul dejun inclus.





Меры предосторожности

Перед первым применением устройства внимательно прочтите следующую инструкцию.

RU

- Данный прибор может эксплуатироваться детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями и с недостаточным опытом или знаниями только после получения соответствующих инструкций, позволяющих им безопасно эксплуатировать электроприбор и дающих им представление об опасности, сопряженной с его эксплуатацией.
- Приборы могут эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями и с недостаточным опытом или знаниями только при условии нахождения под присмотром лица, отвечающего за их безопасность или после получения соответствующих инструкций, позволяющих им безопасно эксплуатировать электроприбор и дающих им представление об опасности, сопряженной с его эксплуатацией.
- Дети не должны играть с прибором.
- Очистка и доступное пользователю техническое обслуживание не должно производиться детьми, если только они не старше 8 лет и не находятся под присмотром взрослого.
- Держите прибор и его сетевой шнур в месте, недоступном для детей младше 8 лет.
- Устройство можно включать только в розетку сети с напряжением и частотой, соответствующими табличке технических данных!
- Не пользуйтесь устройством при повреждении шнура питания или корпуса.
- Включайте устройство только в заземленную розетку. При необходимости можно воспользоваться удлинителем на 10 А.
- В целях безопасности поврежденное устройство или шнур питания должны быть заменены производителем, агентом по обслуживанию или другим квалифицированным специалистом.
- Всегда ставьте устройство на ровную горизонтальную поверхность.
- Не оставляйте без присмотра включенное в сеть устройство.
- При чистке и уходе устройство должно быть выключено и отсоединено от сети.
- Во время работы устройство и принадлежности нагреваются. Применяйте ручки и кнопки только по назначению. Перед чисткой и хранением дайте устройству остыть.
- Не погружайте устройство в воду или иную жидкость.
- Не используйте и не оставляйте устройство на горячей поверхности и вблизи источников тепла.
- Предупреждение. Избегайте попадания жидкости на разъем.
- Внимание! Поверхность нагревательного элемента сохраняет остаточное тепло после окончания использования.
- Шнур питания не должен касаться горячих частей устройства.
- Данное устройство предназначено для использования только в домашних условиях. Изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб от неправильной эксплуатации.
- Не пользуйтесь устройством с открытой крышкой.

Данный прибор предназначен для бытового и схожего с ним применения, например:

- помещениях, служащих кухнями для обслуживающего персонала в магазинах, офисах и на других рабочих местах;
- в сельских жилых домах;
- для использования клиентами отелей, мотелей и других мест проживания;
- в мини-гостиницах типа «ночлег и завтрак».

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK





Rozpoczęcie użytkowania / Introdução Ghid de inițiere / Подготовка к работе



PL

1. Ustawianie/zmiana czasu. Podłączyc urządzenie do zasilania; na wyświetlaczu zacznie migać wstępne ustawienie czasu: 12:00. Nacisnąć przycisk HOUR (godz.) i MIN (min), aby ustawić żądany czas. Ustawienie czasu można zmienić w dowolnej chwili, również w trybie programu parzenia. Aby zmienić ustawienie czasu, wystarczy nacisnąć przycisk HOUR (godz.) i MIN (min).
Uwaga: w przypadku odłączenia urządzenia od zasilania konieczne jest ponowne ustawienie czasu.

PT

1. Definir/alterar a hora. Ligue a ficha do aparelho e o visor apresenta a hora inicial intermitente: 12:00. Prima os botões HOUR (horas) e MIN (minutos) para acertar a hora. Pode acertar a hora em qualquer momento, mesmo no modo de programa. Basta premir os botões HOUR e MIN e a hora muda imediatamente.
Nota: se desligar a ficha do aparelho, terá de acertar a hora novamente.

RO

1. Setarea/schimbarea orei. Introduceți ștecherul aparatului în priză, pe afișaj se va aprinde intermitent ora inițială: 12:00. Apăsăți butonul ORĂ și MIN pentru a seta ora dorită. Ora poate fi schimbată în orice moment, chiar și în modul program. Apăsăți butonul ORĂ și MIN, ora se schimbă imediat.
Observație: dacă scoateți ștecherul aparatului din priză, ora trebuie să fie setată din nou.

RU

1. Установка и изменение времени. Подключите кофеварку к электросети. На дисплее замигают начальные показания времени: 12:00. При помощи кнопок выбора часов и минут задайте требуемое время. Время можно изменить в любое время, даже в режиме «Программа». Просто задайте требуемое время при помощи кнопок выбора часов и минут. Время будет изменено немедленно.
Примечание: в случае выключения кофеварки время потребует установить заново.



2. Urządzenie musi stać na płaskim podłożu. Przy pierwszym uruchomieniu urządzenia napełnij zbiornik zimną wodą. Włącz urządzenie, naciskając WŁĄCZNIK. Pozwól na przepłynięcie zawartości pełnego zbiornika jeden lub dwa razy przez urządzenie bez filtra i kawy.

2. Coloque a máquina numa superfície plana. Quando ligar a máquina pela primeira vez, encha o reservatório com água fria. Ligue a máquina no interruptor Ligar/Desligar. Deixe passar uma quantidade de água equivalente a um reservatório cheio pela máquina uma ou duas vezes para limpá-la, sem utilizar o filtro de papel nem café.

2. Puneți aparatul pe o suprafață plană. Când porniți aparatul pentru prima dată, umpleți rezervorul cu apă rece. Porniți mașina de la comutatorul PORNIRE/OPRIRE. Lăsați apa dintr-un rezervor plin să treacă prin aparat o dată sau de două ori pentru a o curăța, fără să utilizați filtru de hârtie sau cafea.

2. Поставьте машину на ровную поверхность. При первом включении машины заполните бачок холодной водой. Включите машину переключателем ВКЛ/ВЫКЛ. Дайте полному бачку воды протечь через машину один-два раза без бумажного фильтра и кофе.



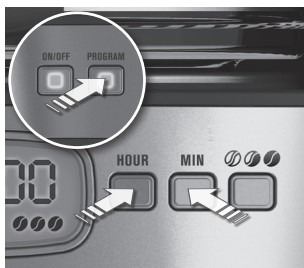
3. Przyrządzanie kawy: otwórz pokrywę i napełnij zbiornik świeżą, zimną wodą do żądanego poziomu. Zbiornik na wodę i dzbanek na kawę są wyposażone we wskaźniki poziomu wody.
(Nie wolno używać urządzenia z pustym zbiornikiem!)

3. Preparação do café: abra a tampa e encha o reservatório de água com água fria até ao nível pretendido. O depósito de água e o jarro do café possuem indicadores de nível de água.
(Não utilize a máquina com o reservatório vazio!)

3. Pregătirea cafelei: deschideți capacul și umpleți rezervorul de apă cu apă rece, proaspătă, până la nivelul dorit. Există un indicator al nivelului de apă pe rezervorul de apă și pe cana de cafea.
(Aparatul nu trebuie utilizat cu rezervorul gol!)

3. Приготовление кофе: откройте крышку и заполните водяной бачок свежей холодной водой до нужного уровня. На резервуаре для воды и на кувшине для кофе имеется индикация уровня воды.
(Включать машину с пустым бачком нельзя!)





PL

- 4. Umieść papierowy filtr 1x4 w uchwycie filtra** i napełnij go zmieloną kawą. Obok miarki wody znajduje się wskaźnik zalecanej liczby łyżeczek kawy. Jedna łyżeczka (ok. 6–7 g) wystarcza na przygotowanie filiżanki kawy o średniej mocy. Zamknąć pokrywę zbiornika na wodę i odstawić dzbanek (razem z pokrywą).

PT

- 4. Coloque um filtro de papel de tamanho 1x4 no suporte do filtro** e encha com café moído. Existe um medidor para o número recomendado de colheres de café ao lado do medidor de água. Para um café medianamente forte é suficiente um colher de medição (aprox. 6-7 g) por chávena. Feche a tampa do reservatório de água e volte a colocar o jarro (com a tampa).

RO

- 4. Introduceți un filtru de hârtie de dimensiune 1x4 în suportul filtrului** și umpleți-l cu cafea măcinată. Există un marcaj cu numărul recomandat de linguri de cafea chiar lângă măsura pentru apă. Pentru o cafea mediu de tare, o lingură de măsurare (aprox. 6-7 g) pentru fiecare ceașcă este suficient. Închideți capacul rezervorului de apă și puneți la loc vasul (cu capacul pus).

RU

- 4. Вставьте в держатель бумажный фильтр размером 1x4** и наполните его молотым кофе. Рядом с метками для объема воды указано рекомендуемое количество ложек кофе. Для обычного крепкого кофе достаточно одной мерной ложки (прибл. 6-7 г) на чашку. Закройте крышку емкости для воды и установите кофейник (вместе с крышкой) обратно.

- 5. Ustawienie/zmiana czasu opóźnienia.** Naciśnij i przytrzymaj przycisk PROGRAM (PROGRAM) przez okres dłuższy niż 1 sekunda, a następnie zwolnij go. Zielone światło programu zacznie migać. Ustaw godzinę, naciskając przycisk HOUR (GODZINA). Następnie ustaw minuty, naciskając przycisk MIN (MINUTA). Naciśnij ponownie przycisk PROGRAM (PROGRAM), aby potwierdzić zmiany. Wyświetlacz natychmiast pokaże bieżącą godzinę. Zostanie wyświetlony symbol trybu automatycznego. Zapali się zielone światło programu.

- 5. Programar/alterar o temporizador de atraso.** Mantenha premido o botão PROGRAM durante mais de 1 segundo. Liberte o botão PROGRAM. A luz verde de programação pisca. Defina as horas premindo o botão HOUR. De seguida, defina os minutos premindo o botão MIN. Prima o botão PROGRAM novamente para confirmar, o visor volta imediatamente a apresentar a hora actual e o símbolo "auto". A luz verde de programação permanece acesa.

- 5. Setare/modificare pentru pornirea cu întârziere.** Apăsăți și țineți apăsat butonul PROGRAM mai mult de 1 secundă, apoi eliberați butonul PROGRAM; lumina verde corespunzătoare programului se aprinde intermitent; setați ora apășând butonul ORĂ. Apoi, setați minutele prin apășarea butonului MIN. Apăsăți butonul PROGRAM din nou pentru confirmare, afișajul va indica din nou ora curentă imediat, iar după ce afișajul va indica simbolul „auto”, lumina verde corespunzătoare programului se va aprinde intermitent.

- 5. Установка/изменение времени отсрочки пуска.** Нажмите и удерживайте кнопку PROGRAM дольше 1 секунды. Затем отпустите кнопку PROGRAM; начнет мигать зеленый индикатор программы. Установите значение часа, нажимая на кнопку HOUR. Затем задайте значение минут при помощи кнопки MIN. Снова нажмите кнопку PROGRAM для подтверждения. Сразу после этого на дисплее отобразится текущее время и появится значок "Авто", а также загорится зеленый индикатор программы.

- 6. Ustawienie/zmiana czasu opóźnienia.**

Uwaga: Jeśli użytkownik nie nacisnie przycisku programu po raz kolejny, wyświetlacz pokaże bieżącą godzinę po upływie 5 sekund. Ustawienie czasu opóźnienia zostanie anulowane.

- 6. Programar/alterar o temporizador de atraso.**

Nota: Se o utilizador não premir o botão PROGRAM novamente, o visor volta a apresentar a hora actual após 5 segundos e a definição do temporizador de atraso é cancelada.

- 6. Setare/modificare pentru pornirea cu întârziere.**

Observație: Dacă utilizatorul nu apasă butonul program din nou, afișajul va reveni la afișarea orei curente după 5 secunde și timpul de pornire cu întârziere este anulat.

- 6. Установка/изменение времени отсрочки пуска.**

Примечание. Если кнопка программы не будет нажата снова, по истечении 5 секунд на дисплее отобразится текущее время, а установленный таймер задержки пуска будет отменен.

BG
CS
DA
DEEE
EN
ES
FIFR
HR
HU
ITLT
LV
NL
NOPL
PT
RO
RUSK
SL
SR
SVTR
UK



Rozpoczęcie użytkowania / Introdução Ghid de inițiere / Подготовка к работе



PL

7. **Włącz urządzenie**, naciskając WŁĄCZNIK. Zapali się lampka sygnalizacyjna i gorąca woda zacznie przepływać przez filtr. Jeśli urządzenie nie zostanie wyłączone ręcznie, funkcja samoczynnego wyłączenia wyłączy je po 40 minutach.

PT

7. **Ligue a máquina no interruptor** Ligar/Desligar. A luz indicadora de energia acende e começa a circular água quente pelo filtro. Se o aparelho não for desligado manualmente, a função Desligar Automático de Segurança desliga-o após 40 minutos.

RO

7. **Porniți aparatul de la comutatorul** PORNIRE/OPRIRE. Indicatorul luminos de alimentare se aprinde și apă fierbinte începe să curgă în filtru. Dacă aparatul nu este oprit manual, funcția Oprire automată de siguranță îl oprește după 40 de minute.

RU

7. **Включите машину** переключателем ВКЛ/ВЫКЛ. Индикатор питания загорится, и горячая вода начнет протекать через фильтр. Если не отключить прибор вручную, то система автоматического предохранительного отключения сделает это через 40 минут.

8. **Po wyjęciu dzbanka** zawór filtra zapobiega kapaniu kawy na płytkę grzejną. **(W trakcie gotowania nie wolno wyjmować dzbanka na dłużej niż 30 sekund — po tym czasie z filtra zacznie się przelewać.)**

8. **Se o jarro for removido**, a válvula do filtro impede que o café pingue sobre a placa de aquecimento. **(Quando estiver a ferver, não remove o jarro durante mais de 30 segundos, caso contrário o filtro irá transbordar.)**

8. **Dacă este îndepărtată cana**, supapa filtrului nu lasă cafeaua să picure pe placa de încălzire. **(Nu trebuie îndepărtată cana în timpul fierberii mai mult de 30 de secunde, altfel filtrul va da pe dinafară.)**

8. **Если кофейник снят**, клапан фильтра не дает кофе капать на подставку. **(При закипании кофейник нельзя вынимать дольше, чем на 30 секунд, иначе фильтр переполнится.)**

9. **Przełącznik wyboru aromatu** umożliwi wydłużenie czasu zaparzania w celu zapewnienia pełniejszej ekstrakcji oraz uzyskania mocniejszej kawy dla mniejszej liczby filiżanek napoju (z reguły nie więcej niż 6).
Nacisnąć ☉☉☉ jednokrotnie, dwukrotnie lub trzykrotnie, aby uzyskać odpowiednio słabą, średnią lub mocną kawę.

9. **O Selector Aroma** prolonga o tempo de preparação para maximizar a extração de sabor e obter um café mais forte para um número reduzido de chávenas (normalmente menos de 6).
Prima ☉☉☉ uma vez para café fraco, duas vezes para café médio e três vezes para café forte.

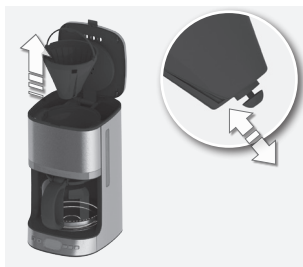
9. **Selectorul Aroma** mărește timpul de preparare pentru a maximiza extragerea aromei și pentru a obține o cafea mai puternică pentru un număr mic de căni (de obicei mai puțin de 6). Apăsăți ☉☉☉ o singură dată pentru o tărie medie și de 3 ori pentru o cafea tare.

9. **Регулятор Aroma** позволяет увеличить время заваривания и приготовить более крепкий кофе с интенсивным вкусом. Как правило, эта функция используется для небольшого количества чашек кофе (не более 6).
Нажмите ☉☉☉ один раз для выбора кофе некрепкого кофе, дважды – для кофе средней крепости и три раза для получения крепкого кофе.





Czyszczenie i konserwacja / Limpeza e conservação
Curățarea și întreținerea / Чистка и уход



PL

1. **Wyłącz urządzenie i odłącz je od zasilania.** Przetrzyj wszystkie powierzchnie zewnętrzne lekko zwilżoną szmatką. Dzbanek na kawę i jego pokrywę można myć w zmywarce. **Nie wolno używać substancji żrących ani zanurzać urządzenia w płynie!**

PT

1. **Desligue a máquina bem como o cabo de alimentação.** Limpe todas as superfícies exteriores com um pano húmido. O jarro para café e a respectiva tampa podem ser lavados na máquina de lavar loiça. **Nunca utilize produtos de limpeza cáusticos nem abrasivos e nunca mergulhe a máquina em líquidos!**

RO

1. **Oprîți mașina și deconectați cablul de alimentare.** Ștergeți toate suprafețele exterioare cu o cârpă umedă. Cana pentru cafea și capacul cănii sunt protejate împotriva detergentului de vase. **Nu utilizați niciodată agenți de curățare caustici sau abrazivi și nu scufundați niciodată aparatul în lichid!**

RU

1. **Выключите машину и выньте шнур питания.** Протрите все внешние поверхности влажной тканью. Кофейник и его крышку можно мыть в посудомоечной машине. **Не пользуйтесь едкими и абразивными очистителями и не погружайте машину в жидкость!**

2. **Aby oczyścić uchwyt filtra,** unieś kabląk i wyjmij uchwyt filtra. Aby dokładnie wyczyścić zawór filtra, należy kilkakrotnie go nacisnąć podczas płukania. Uchwyt filtra można również myć w zmywarce.

2. **Para limpar o suporte do filtro,** levante a pega e remova o suporte do filtro. Para limpar totalmente a válvula do filtro, pressione-a várias vezes enquanto a estiver a lavar. O suporte do filtro também pode ser lavado na máquina de lavar loiça.

2. **Pentru a curăța suportul filtrului,** ridicăți mânerul și scoateți suportul filtrului. Pentru a curăța bine supapa, apăsați-o de câteva ori atunci când este clătită. Suportul pentru filtru poate fi spălat și în mașina de spălat vase.

2. **Для очистки держателя фильтра** потяните ручку и выньте держатель. Чтобы тщательно очистить клапан фильтра, во время полоскания фильтра несколько раз нажмите на клапан. Держатель фильтра также можно мыть в посудомоечной машине.

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK





Odkamienianie / Descalcificação Decalcifierea / Декальцинация



PL

1. **Zalecamy przeprowadzać odkamienianie urządzenia po 70 cyklach pracy.** Należy stosować tylko ekologiczne środki do usuwania kamienia i przestrzegać instrukcji producenta.

PT

1. **Por precaução, recomendamos uma descalcificação após 70 utilizações.** Utilize apenas agentes descalcificadores ecológicos e siga sempre as instruções do fabricante.

RO

1. **Ca o precauție, vă recomandăm să realizați o operație de detartrare după 70 de utilizări.** Folosiți doar un agent de detartrare prietenos cu mediul și respectați întotdeauna instrucțiunile producătorului.

RU

1. **В качестве меры предосторожности через каждые 70 приготовлений кофе рекомендуется производить удаление накипи.** Используйте только экологичные средства для удаления накипи и обязательно соблюдайте инструкции изготовителя.

2. **Napelnić zbiornik świeżej wody wodą, a następnie dodać środek do usuwania kamienia. Umieścić dzbanek na kawę z pokrywką na płycie grzejnej.** Pozostawić roztwór środka do usuwania kamienia w zbiorniku na około 15 minut, a następnie włączyć urządzenie. Po przesączeniu roztworu wyłączyć urządzenie. W razie konieczności ponowić procedurę. Procedurę tę należy wykonać przynajmniej dwukrotnie używając czystej wody.

2. **Comece por encher o depósito de água com água e adicione depois o agente descalcificador. Coloque o jarro do café com a tampa na placa de aquecimento.** Permita que a solução descalcificadora exerça a sua acção durante cerca de 15 minutos e ligue o aparelho após isso. Quando toda a solução descalcificadora tiver passado, desligue o aparelho. Se necessário, repita o procedimento de descalcificação. Repita o procedimento pelo menos duas vezes com água limpa.

2. **Mai întâi umpleți recipientul pentru apă proaspătă cu apă și după aceea adăugați agentul detartrant. Puneți cafetiera cu capac pe suprafața de încălzire.** Lăsați soluția de detartrare să lucreze aproximativ 15 minute, după care porniți aparatul. După ce soluția de detartrare s-a filtrat, opriți aparatul. Dacă este necesar, repetați procedura de detartrare. Repetați procedura de cel puțin două ori folosind apă limpede.

2. **Сначала наполните контейнер для свежей воды водой, а затем добавьте средство для удаления накипи. Поставьте накрытый крышкой кувшин для кофе на подогревающую подставку.** Оставьте раствор для удаления накипи на 15 минут, а затем включите прибор. После того, как весь раствор для удаления накипи пройдет через систему, выключите прибор. При необходимости повторите процедуру удаления накипи. Как минимум дважды повторите ту же процедуру с использованием чистой воды.

3. **Przełukać dzbanek na kawę, pokrywkę dzbanka i wkład filtra bieżącą wodą.** Podczas przepłukiwania urządzenia należy umożliwić kilkakrotne zadziałanie zaworu zabezpieczającego przed kapieniem.

3. **Enxagúe o jarro do café, a tampa do jarro e o suporte do filtro em água corrente.** Accione a válvula anti-pingo várias vezes durante o enxaguamento.

3. **Clățiți bine cafetiera, capacul cafetierei și filtrul introdus sub apa de la robinet.** Activați de câteva ori supapa anti-picurare atunci când clățiți.


3. **Тщательно промойте кувшин для кофе, его крышку и фильтрующую вставку по проточной водой.** В ходе очистки несколько раз включите клапан защиты от капель, чтобы промыть его.





Wyrzucanie / Eliminação Protecția mediului / Утилизация

PL


Materiały oznaczone symbolem  należy poddać utylizacji. Opakowanie urządzenia włożyć do odpowiedniego pojemnika w celu przeprowadzenia recyklingu. Należy zadbać o ponowne przetworzenie odpadów urządzeń elektrycznych i elektronicznych, aby chronić środowisko naturalne oraz ludzkie zdrowie.



To oznaczenie wskazuje, że na terenie UE tego produktu nie wolno wyrzucać razem z innymi śmieciami pochodzącymi z gospodarstw domowych. Aby uniknąć szkodliwego wpływu na środowisko naturalne i zdrowie ludzi wskutek niekontrolowanego wyrzucania śmieci, należy w odpowiedzialny sposób poddawać je recyklingowi, przyczyniając się tym samym do promowania

ponownego wykorzystania zasobów materialnych. Zużyte urządzenie należy oddać do punktu zbiórki zużytych produktów elektrycznych i elektronicznych lub skontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupiono produkt. Dzięki temu produkt zostanie poddany ponownemu przetworzeniu w sposób bezpieczny dla środowiska naturalnego.

PT


Recicle os materiais que apresentem o símbolo . Coloque a embalagem nos contentores indicados para reciclagem. Ajude a proteger o ambiente e a saúde pública através da reciclagem de aparelhos eléctricos e electrónicos.



Esta marca indica que este produto não deve ser eliminado com outros resíduos domésticos no espaço da UE. Para evitar os eventuais efeitos prejudiciais ao meio ambiente ou à saúde pública provocados pela eliminação sem controlo de resíduos, recicle-os de forma

responsável para promover a reutilização sustentável dos recursos materiais. Para devolver o dispositivo usado, utilize os sistemas de recolha e retoma ou contacte o revendedor onde adquiriu o produto. Estes podem encaminhar o produto para uma reciclagem ambiental segura.

RO


Reciclați materialele marcate cu simbolul . Pentru a recicla ambalajele, acestea trebuie puse în containerele corespunzătoare. Ajutați la protejarea mediului și a sănătății umane și la reciclarea deșeurilor din aparatele electrice și electrocasnice.



Acest marcaj arată că în UE produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeuri casnice. Pentru a preveni deteriorarea mediului sau a sănătății oamenilor din cauza eliminării necontrolate a deșeurilor, reciclați produsul cu responsabilitate în scopul promovării unei reutilizări

susținute a resurselor materiale. Pentru a returna aparatul uzat, folosiți sistemele de recuperare și colectare sau contactați retailerul de la care a fost cumpărat produsul. Acesta poate colecta produsul pentru o reciclare sigură în raport cu mediul.

RU

Материалы с символом  следует сдавать на переработку. Положите упаковку в соответствующие контейнеры для сбора вторичного сырья. Принимая участие в переработке старого электробытового оборудования, Вы помогаете защитить окружающую среду и здоровье человека.



Данная маркировка означает, что настоящий продукт не подлежит утилизации вместе с обычными бытовыми отходами во всех странах Европейского союза. Правильная утилизация прибора позволяет предотвратить нанесение вреда окружающей среде и здоровью людей и обеспечивает рациональное использование мате-

риалов после повторной утилизации. Для того чтобы утилизировать устройство обратитесь в соответствующую организацию по сбору и переработке электроприборов или свяжитесь с продавцом, у которого был приобретен прибор. Они выполнят утилизацию в соответствии с требованиями по охране окружающей среды.

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK







BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK

SK

Komponenty

- A. Ovládací panel
- B. Nádoba na vodu
- C. Indikátor hladiny vody
- D. Vyklápací kryt
- E. Držák filtra s ventilom s ventilom proti kvapkaniu
- F. Nádoba na kávu a veko nádoby
- G. Ohrievacia platňa
- H. Kábel napájania a zástrčka
- I. VYPÍNAČ so svetelným indikátorom napájania
- J. Tlačidlo na nastavenie programu
- K. Displej
- L. Tlačidlo na nastavenie hodín
- M. Tlačidlo na nastavenie minút
- N. Tlačidlo na nastavenie arómy

SL

Sestavni deli

- A. Upravljalna plošča
- B. Zbiralnik za vodo
- C. Indikator višine vode
- D. Pokrov s tečajem
- E. Nosilec filtra z ventilom za preprečevanje izliva
- F. Vrč za kavo in pokrov vrča
- G. Grelna plošča
- H. Napajalni kabel in vtičnik
- I. Stikalo za vklop/izklop z indikatorsko lučko za napajanje
- J. Programska tipka
- K. Prikazovalnik
- L. Tipka za ure
- M. Tipka za minute
- N. Tipka za aromo

SR

Komponente

- A. Komandna tabla
- B. Rezervoar za vodu
- C. Indikator nivoa vode
- D. Fleksibilni poklopac
- E. Držač za filter sa sistemom protiv kapanja
- F. Bokal za kafu i poklopac bokala
- G. Ploča za zagrevanje
- H. Kabl za napajanje i i utičnica
- I. Prekidač za uključivanje/ isključivanje sa lampicom indikatora
- J. Dugme za program
- K. Displej
- L. Dugme za prikazivanje sata/i
- M. Dugme za prikazivanje minuta
- N. Dugme za aromu

SV

Komponenter

- A. Kontrollpanel
- B. Vattenbehållare
- C. Vattennivåindikator
- D. Lock till vattenbehållare
- E. Filterhållare med dropstoppventil
- F. Kaffekanna och kannlock
- G. Värmeplatta
- H. Strömkabel och kontakt
- I. AV/PÅ-knapp med strömindikatorlampa
- J. Programknapp
- K. Display
- L. Timknapp
- M. Minutknapp
- N. Aromknapp





Bezpečnostné informácie

Pred prvým použitím prístroja si dôkladne prečítajte nasledujúce pokyny.

SK

- Tento spotrebič môžu používať deti staršie ako 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo psychickými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí, iba ak sú pod dozorom inej osoby, alebo ak boli inou osobou poučené o bezpečnom používaní spotrebiča a ak rozumejú prípadným rizikám.
- Spotrebiče môžu používať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo psychickými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí, iba ak sú pod dozorom inej osoby, alebo ak boli inou osobou poučené o bezpečnom používaní spotrebiča a ak rozumejú prípadným rizikám.
- Deti sa nesmú hrať so spotrebičom.
- Čistenie a používateľskú údržbu by nemali vykonávať deti bez dohľadu a mladšie ako 8 rokov.
- Spotrebič a jeho kábel uskladnite mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.
- Prístroj môžete zapojiť len do zdroja elektrickej energie, ktorý zodpovedá technickým parametrom (napätie a frekvencia) uvedeným na typovom štítku.
- Prístroj nikdy nepoužívajte ani nedvíhajte, ak
 - je poškodený kábel napájania,
 - je poškodený plášť prístroja.
- Prístroj sa smie zapájať len do uzemnenej zásuvky. V prípade potreby možno použiť predĺžovací kábel dimenzovaný na 10 A.
- Ak je prístroj alebo kábel napájania poškodený, musí ho vymeniť výrobca, servisný technik alebo iná kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu.
- Prístroj vždy umiestňujte na rovnú podložku.
- Keď je prístroj zapojený do elektrickej zásuvky, nikdy ho nenechávajte bez dozoru.
- Po každom použití a pred každým čistením a údržbou sa prístroj musí vypnúť a odpojiť od zásuvky.
- Prístroj a doplnky sa počas používania zahrievajú. Používajte len určené držadlá a ovládače. Pred čistením alebo uskladnením nechajte prístroj vychladnúť.
- Prístroj neponárajte do vody ani iných tekutín.
- Prístroj nepoužívajte ani nekladte na horúci povrch a do blízkosti zdrojov tepla.
- Varovanie: Zabráňte vytečeniu konektora.
- Pozor: Povrch ohrevného prvku je po použití ešte horúci.
- Kábel napájania nesmie prísť do kontaktu s horúcimi časťami prístroja.
- Tento prístroj je určený len na používanie v domácnosti. Ak sa prístroj používa na iné ako stanovené účely alebo sa používa nesprávne, v prípade poškodenia neposkytuje výrobca na prístroj záruku.
- Prístroj nikdy nepoužívajte s otvoreným vekom.

Tento spotrebič je určený na použitie v domácnosti a podobnom prostredí, ako sú napr:

- kuchynky pre zamestnancov v obchodoch, kanceláriách a iných pracovných prostrediach,
- vidiecke domy,
- priestory určené pre klientov v hoteloch, motelloch a iných typoch ubytovacích zariadení,
- ubytovacie zariadenia, ktoré poskytujú raňajky.





Varnostni nasveti

Pred prvo uporabo naprave natančno preberite naslednja navodila.

SL

- To napravo lahko uporabljajo otroci od osmega leta naprej ter osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali razumskimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj ter znanja le pod nadzorom ali če so dobili ustrezna navodila glede varne uporabe naprave in če se zavedajo nevarnosti, ki obstajajo.
- To napravo lahko uporabljajo osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali razumskimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj ter znanja, če so pod nadzorom ali če so dobili ustrezna navodila glede varne uporabe naprave in če se zavedajo nevarnosti, ki obstajajo.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo.
- Čiščenja in uporabniškega vzdrževanja ne smejo izvajati otroci, mlajši od osmih let in brez nadzora.
- Napravo in kable hranite zunaj dosega otrok, mlajših od osmih let.
- Napravo lahko priključite samo na električno napajanje, katerega napetost in frekvenca ustreza podatkom na ploščici s tehničnimi lastnostmi.
- Naprave ne uporabljajte ali prijemajte, če je
 - poškodovan napajalni kabel,
 - poškodovano ohišje.
- Napravo morate povezati v ozemljeno vtičnico. Po potrebi lahko uporabite podaljšek, primeren za tok 10 A.
- Če je naprava ali električni kabel poškodovan, ga mora proizvajalec, serviser ali druga usposobljena oseba zamenjati, da se izognete nevarnosti.
- Napravo vedno postavite na ravno in vodoravno površino.
- Vključene naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Pred čiščenjem, vzdrževanjem in po uporabi morate vedno izklopiti napravo ter izvleči napajalni kabel iz vtičnice.
- Naprava in dodatki se med uporabo segrejejo. Dotikajte se le označenih ročajev in gumbov. Pred čiščenjem ali shranjevanjem se mora naprava ohladiti.
- Naprave ne potaplajte v vodo ali katero koli drugo tekočino.
- Naprave ne postavljajte na vročo površino ali v bližino vira toplote.
- Opozorilo: izogibajte se razlitju po konektorju.
- Pozor: površina grelnega elementa je vroča tudi po uporabi.
- Napajalni kabel ne sme priti v stik z vročimi deli naprave.
- Naprava je namenjena samo za domačo uporabo. Proizvajalec ne sprejema odgovornosti za morebitno škodo zaradi neustrezne ali nepravilne uporabe.
- Ne uporabljajte naprave z odprtim pokrovom.

Ta naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in podobni vrsti uporabe, npr.:

- kuhinjah za zaposlene v trgovinah, pisarnah in drugih delovnih okoljih,
- kmečkih hišah,
- s strani gostov v hotelih, motelih in drugih stanovanjskih okoljih,
- kjer nudijo prenočišča z zajtrkom.

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK





Bezbednosni saveti

Pažljivo pročitajte sledeće uputstvo pre prvog korišćenja ovog aparata.

SR

- Ovaj uređaj mogu da koriste deca starija od 8 godina i osobe sa smanjenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima, ili osobe kojima nedostaju iskustvo i znanje ukoliko im se obezbedi nadzor ili im se daju uputstva u vezi sa upotrebom uređaja na bezbedan način i tako da razumeju potencijalne rizike.
- Ovaj uređaj mogu da koriste osobe sa smanjenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima, ili osobe kojima nedostaju iskustvo i znanje ukoliko im se obezbedi nadzor ili im se daju uputstva u vezi sa upotrebom uređaja na bezbedan način i tako da razumeju potencijalne rizike.
- Deca ne smeju da se igraju sa ovim uređajem.
- Čišćenje i održavanje ne treba da obavljaju deca, ukoliko nisu starija od 8 godina i pod nadzorom.
- Uređaj i pripadajući kabl držite van domašaja dece koja su mlađa od 8 godina.
- Ovaj kućni aparat može da se poveže samo na napajanje čiji napon i frekvencija odgovaraju vrednostima na pločici modela!
- Nikada ne koristite ili podižite uređaj ako je oštećen kabl za napajanje ili kućište.
- Aparat mora da bude povezan samo sa uzemljenom utičnicom. Ako je neophodno, može se koristiti produžni kabl koji odgovara 10 A.
- Ako je uređaj ili kabl za napajanje oštećen, moraju ih zameniti proizvođač, ovlašćeni servis ili druga kvalifikovana osoba kako bi se izbegle sve opasnosti.
- Uvek postavite aparat na ravnu površinu.
- Nikada nemojte ostavljati aparat bez nadzora ako je uključen u struju.
- Pre čišćenja i održavanja, aparat mora da bude isključen i strujni utikač izvađen iz utičnice nakon svakog korišćenja.
- Uređaj i dodatni pribor se zagrevaju tokom rada. Koristite samo predviđene drške i dugmiće. Neka se aparat ohladi pre čišćenja ili odlaganja.
- Nemojte potapati aparat u vodu ili neku drugu tečnost.
- Ne koristite i ne postavljate uređaj na vruću površinu ili blizu izvora toplote.
- Upozorenje: Vodite računa da ne prospete tečnosti na priključak.
- Pažnja: površina grejnog elementa izvesno vreme ostaje vruća i nakon isključivanja.
- Kabl napajanja ne sme da dođe u kontakt sa bilo kojim zagrejanim delom aparata.
- Ovaj aparat je namenjen samo za kućnu upotrebu. Proizvođač ne preuzima odgovornost za moguću štetu do koje je došlo neodgovarajućom ili pogrešnom upotrebom.
- Nikada nemojte koristiti uređaj sa otvorenim poklopcem.

Ovaj uređaj je namenjen za upotrebu u domaćinstvu i sličnim okruženjima kao što su:

- kuhinje za osoblje u prodavnicama, kancelarijama i drugim radnim okruženjima;
- seoske kuće;
- od strane klijenata u hotelima, motelima i drugim okruženjima za stanovanje;
- smeštaj tipa noćenja sa doručkom.





Säkerhet

Läs följande instruktion noggrant innan du använder enheten första gången.

SV

- Denna produkt kan användas av barn över 8 år och personer med reducerad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller som saknar erfarenhet och kunskap, om de får tillsyn eller instruktioner om hur man använder produkten på ett säkert sätt och förstår riskerna.
- Produkterna kan användas av personer med reducerad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller som saknar erfarenhet och kunskap, om de får tillsyn eller instruktioner om hur man använder produkten på ett säkert sätt och förstår riskerna.
- Barn ska inte leka med produkten.
- Rengöring och underhålls som utförs av användaren ska inte göras av barn såvida de inte är äldre än 8 år och får tillsyn.
- Produkten med sladd ska hållas utom räckhåll för barn som är yngre än 8 år.
- Apparaten ska endast anslutas till vägguttag vars spänning och frekvens överensstämmer med specifikationerna på märkplåten.
- Använd eller hantera aldrig apparaten om strömkabeln eller höljet är skadat.
- Apparaten får endast anslutas till ett jordat eluttag. Om nödvändigt kan en förlängningskabel för 10 A användas.
- Om apparaten eller sladden skadats måste den bytas ut av tillverkaren, auktoriserad servicepersonal eller liknande kvalificerad person för att undvika fara.
- Placera alltid apparaten på ett plant underlag.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt när den är ansluten till vägguttaget.
- Apparaten måste stängas av och sladden dras ur efter användning och före rengöring och underhåll.
- Apparaten och dess tillbehör blir heta under drift. Använd bara särskilt avsedda handtag och knappar. Låt apparaten svalna före rengöring eller förvaring.
- Sänk inte ned apparaten i vatten eller någon annan vätska.
- Använd eller placera inte apparaten på ett hett underlag eller nära en värmekälla.
- Varning: Undvik att spilla något på kontakten.
- Obs! Ytan på värmelementet fortsätter att vara varm en stund efter användning.
- Strömkabeln får inte komma i kontakt med apparatens heta delar.
- Apparaten är endast avsedd för hushållsbruk. Tillverkaren ansvarar inte för eventuell skada orsakad av olämplig eller felaktig användning.
- Använd aldrig apparaten med locket öppet.

Den här produkten är avsedd att användas i hushållet och i liknande miljöer som t.ex:

- personalkök i butiker, på kontor och andra arbetsmiljöer
- bondgårdar
- av gäster på hotell, motell och andra typer av boendemiljöer
- miljöer av typen bed and breakfast.

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK





Začíname / Priprava za uporabo Početak rada / Komma igång



SK

1. Nastavenie/zmena času. Zapojte prístroj do elektrickej siete, na displeji bude blikať počítačový čas: 12:00. Stláčaním tlačidla HOUR a MIN nastavte požadovaný čas. Čas je možné kedykoľvek zmeniť, a to aj v režime programu. Jednoducho stlačíte tlačidlo HOUR a MIN, nastavený čas sa ihneď zmení.
Poznámka: Ak prístroj odpojíte od elektrickej siete, čas bude potrebné nastaviť znovu.

SL

1. Nastavitev/spremenjanje časa. Vključite napravo, na prikazovalniku bo utripal začetni čas: 12:00. Pritisnite tipki HOUR in MIN, da nastavite potreben čas. Čas lahko kadarkoli spremenite, celo v programskem načinu. Preprosto pritisnete tipki HOUR in MIN in čas se bo v trenutku spremenil.
Opomba: če izključite napravo, morate čas ponovno nastaviti.

SR

1. Podešavanje/promena vremena. Ukjučite uređaj i displej će zatrepeti prikazujući početno vreme: 12:00. Pritisnite dugme „HOUR“ i „MIN“ služe za podešavanje željenog vremena. Vreme može da se promeniti u svakom trenutku, čak i u okviru režima programa. Jednostavno pritisnite dugme „HOUR“ i „MIN“ i vreme će se odmah promeniti.
Napomena: ako isključite uređaj, morate ponovo da podesite vreme.

SV

1. Ställa in/ändra tiden. Sätt i sladden till maskinen. Displayen kommer att blinka med initialtiden 12:00. Tryck på knapparna TIMME och MIN för att ställa in den önskade tiden. Tiden kan ändras när som helst, även i programläge. Tryck bara på knapparna för TIMME och MIN, så ändras tiden genast.
Obs! Om du drar ur sladden till maskinen, måste tiden ställas in på nytt igen.

2. Umiestnite prístroj na rovný povrch. **Pri prvom použití prístroja** naplňte nádobu na vodu studenou vodou. Stlačením VYPÍNAČA zapnete prístroj. Prístroj vyčistíte tak, že ním raz alebo dvakrát nechajte pretiecť plnú nádobu vody bez použitia papierového filtra alebo kávy.

2. Napravo postavite na ravno površino. **Ko napravo vklopite prvič,** napolnite zbiralnik s hladno vodo. Vklópite napravo s stikalom za vklop/izklop. Pustite, da skozi napravo enkrat ali dvakrát steče vsa voda iz zbiralnika, saj jo tako očistite. Pri tem ne uporabljajte papirnatega filtra ali kave.

2. Postavite aparat na ravnu površinu. **Kada prvi put uključujete aparat,** napunite rezervoar sa hladnom vodom. Uključite aparat koristeći prekidač za uključivanje/isključivanje. Neka ceo rezervoar vode prođe kroz aparat jednom ili dvaput da biste ga očistili, bez korišćenja papirnog filtera ili kafe.

2. Placera bryggaren på ett plant underlag. **När du startar bryggaren för första gången,** fyll vattenbehållaren med kallt vatten. Starta bryggaren med AV/PÅ-knappen. För att rengöra bryggaren, låt allt vatten i behållaren passera genom bryggaren en eller ett par gånger utan att använda filter eller kaffe.

3. Příprava kávy: otvorte veko a naplňte nádobu na vodu čerstvou studenou vodou do požadovanej úrovne. Na zásobníku vody a na nádobu na kávu je ukazovateľ úrovne vody.
(Prístroj sa nesmie používať s prázdnu nádobou na vodu.)

3. Pripravljanje kave: odprite pokrov in napolnite zbiralnik za vodo s svežo hladno vodo do zelene višine. Na posodi za vodo in vrču za kavo je kazalo ravni vode.
(Naprave ne smete uporabljati, če je zbiralnik za vodo prazen!)

3. Priprema kafe: otvorite poklopac i napunite rezervoar za vodu svežom hladnom vodom do željenog nivoa. Na rezervoaru za vodu i bokalu za kafu nalazi se indikator nivoa vode.
(Aparat ne sme da se koristi sa praznim rezervoarom!)

3. Brygga kaffe: Öppna locket och fyll vattenbehållaren med önskad mängd kallt vatten. Det finns en vattennivåindikator på vattentanken och på kaffekannan.
(Bryggaren får inte köras med tom vattenbehållare!)



SK

4. Do držiaka filtra vložte papierový filter 1 x 4 a naplňte ho pomletou kávou. Vedľa ukazovateľa hladiny vody sa nachádza mierka pre odporúčaný počet kávových lyžičiek. Stredne silnú kávu dosiahnete použitím jednej odmernej lyžičky (približne 6 – 7 g) na šálku. Zatvorte veko nádoby na vodu a kanvicu na kávu (s vekom) položte späť na ohrevnú platňu.

SL

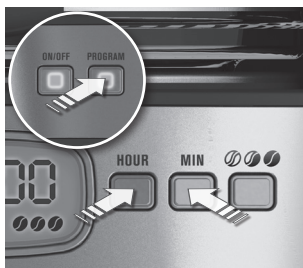
4. V nosilec filtra vstavite papirnati filter velikosti 1 x 4 in ga napolnite z zmleto kavo. Poleg merilne skale za število škodelic je tudi merilo za potrebno število žlic kave. Za srednje močno kavo je dovolj ena žlička kave (pribl. 6–7 g) na škodelico. Zaprite pokrov posode za vodo in postavite vrč nazaj (skupaj s pokrovom).

SR

4. Stavite papirni filter 1x4 u držač za filter i napunite ga mlevenom kafom. Postoji merač za preporučeni broj kašika kafe pored merača vode. Za prosečno jaku kafu dovoljna je mera od jedne kašičice (oko 6-7 gr) po šoljici. Zatvorite poklopac rezervoara za vodu i vratite bokal na mesto (sa poklopcem).

SV

4. Sätt i ett pappersfilter med storlek 1x4 i filterhållaren och fyll det med malet kaffe. Det finns indikatorer för rekommenderat antal skedar kaffe bredvid vattennivåindikatorerna. Ett mått (cirka 6–7 gram) per kopp är tillräckligt för att få ett kaffe av medelstyrka. Stäng locket till vattenbehållaren och ställ tillbaka kannan (med locket på).



5. Nastavlenie/zmena času odloženja zapnutia. Stlačte a podržite tlačidlo PROGRAM viac ako 1 sekundo, potom uvoľnite tlačidlo PROGRAM a keď zasvieti zelené svetlo programovania, nastavte hodiny stlačením tlačidla HOUR. Potom nastavte minúty stláčaním tlačidla MIN. Znovu stlačte tlačidlo PROGRAM, čím nastavenie potvrdíte. Na displeji sa hneď znova zobrazí aktuálny čas a symbol "auto" a zasvieti zelené svetlo programovania.

5. Nastavitev/spreminjanje časa zamika. Za več kot 1 sekundo pridržite gumb PROGRAM, nato ga spustite. Utripati začne zelena lučka programiranja. Nastavite ure s pritiskanjem gumba URA. Nato s pritiskom tipke MIN nastavite minute. Pritisnite gumb PROGRAM za potrditev. Na zaslonu bo takoj znova prikazan trenutni čas, poleg tega pa tudi simbol za samodejno. Svetili bo začela zelena lučka programiranja.

5. Podešavanje/promena vremena odlaganja. Pritisnite dugme „PROGRAM“ i zadržite ga duže od jedne sekunde, a zatim ga otpustite. Zeleni indikator programa će početi da treperi. Podesite sate pritiskom na dugme „HOUR“. Zatim podesite minute pritiskom na dugme „MIN“. Ponovo pritisnite dugme „PROGRAM“ da biste potvrdili. Na ekranu će se odmah prikazati trenutno vreme, kao i simbol „auto“. Uključiće se zeleni indikator programa.

5. Ställa in/ändra fördröjningstiden. Håll PROGRAM-knappen intryckt i mer än en sekund och släpp den sedan. Den gröna programlampan börjar blinka, och du kan ställa in timmar genom att trycka på HOUR-knappen. Ställ sedan in minuter genom att trycka på MIN-knappen. Bekräfta genom att trycka på PROGRAM-knappen igen. Displayen visar återigen den aktuella tiden och symbolen "auto", och den gröna programlampan lyser.



6. Nastavlenie/zmena času odloženja zapnutia.
Poznámka: Ak znova nestlačíte tlačidlo programovania, na displeji sa po 5 sekundách zobrazí znova aktuálny čas a nastavenie času odloženja zapnutia sa vynuluje.

6. Nastavitev/spreminjanje časa zamika.
Opomba: Če uporabnik ne pritisne znova gumba za programiranje, se po 5 sekundah na zaslonu znova prikaže trenutni čas, nastavitev časa zamika pa je preključena.

6. Podešavanje/promena vremena odlaganja.
Napomena: Ako korisnik ne pritisne dugme za program ponovo, trenutno vreme će se prikazati na ekranu nakon 5 sekundi, a podešavanje vremena odlaganja će biti otkazano.

6. Ställa in/ändra fördröjningstiden.
Obs! Om användaren inte trycker på programknappen igen avbryts inställning av fördröjningstid och den aktuella tiden visas på displayen igen.

BG
CS
DA
DEEE
EN
ES
FIFR
HR
HU
ITLT
LV
NL
NOPL
PT
RO
RUSK
SL
SR
SVTR
UK



Začínáme / Priprava za uporabo Početak rada / Komma igång

**SK**

7. Stlačením VYPÍNAČA zapnete prístroj. Indikátor napájania sa zapne a horúca voda začne tiecť do filtra. Ak spotrebič nevypnete manuálne, funkcia automatického vypnutia ho vypne po 40 minútach.

8. Ak sa nádoba na kávu vyberie, ventil filtra zabráni kvapkaniu kávy na ohrievaciu platňu. **(Počas varenia sa nádoba na kávu nesmie vybrať na viac ako 30 sekúnd. V opačnom prípade filter pretečie.)**

9. Funkcia Aróma predĺži dobu prípravy kávy, čím sa maximalizuje chuť a dosiahne menšie množstvo silnejšej kávy (zvyčajne menej ako 6 šálok). Stlačte **☉☉☉** jedenkrát pre slabú, dvakrát pre stredne silnú a trikrát pre silnú kávu.

S**SL**

7. Vklópite napravo s stíkalom za vklop/izklop. Indikatorska lučka za napajanje se vklopi in topla voda začne teči v filter. Če naprave ne izklopíte ročno, jo po 40 minutih izklopi funkcija varnostnega samodejnega izklopa.

8. Če odstraníte vrč, ventil filtra prepreči izlivanje kave na grelno ploščo. **(Med vretjem ne smete odstraniti vrča za več kot 30 sekund, saj začne kava v nasprotnem primeru teči iz filtra.)**

9. Izbirnik za prilagoditev arome podaljša čas priprave kave za čim bolj poln okus in močnejšo kavo za manjše število škodelic (običajno manj kot šest). Pritisnite **☉☉☉** enkrat za blago, dvakrat za srednjo in trikrat za močno kavo.

S**SR**

7. Pokrenite aparat koristeći prekidač za uključivanje/isključivanje. Indikator napajanja se uključuje i topla voda počinje da teče u filter. Ako se mašina ručno ne isključi, bezbednosna funkcija automatskog isključivanja je isključuje nakon 40 minuta.

8. Ako se ukloni posuda za kafu, membrana filtera onemogućava da kafa kaplje na ploču za zagrevanje. **(Tokom kuvanja, nije dozvoljeno uklanjati posudu duže od 30 sekundi ili će se filter prepuniti.)**

9. Birač arome produžava vreme kuvanja kako bi maksimalno iskoristio izvlačenje ukusa i kako bi se dobila jača kafa za manji broj šoljica (obično manje od 6). Pritisnite **☉☉☉**, jedanput za kafu blage jačine, dvaput za srednju i 3 puta za jaku kafu.

S**SV**

7. Starta bryggaren med AV/PÅ-knappen. Strömindikatorlampan tänds och filtret börjar fyllas med het vatten. Om kaffekokaren inte stängs av manuellt stängs den av automatiskt efter 40 minuter.

8. Om kannan tas bort förhindrar filterventilen att kaffe droppar ned på värmeplattan. **(Under brygning får kannan inte vara borttagen mer än 30 sekunder. Då svämmar filtret över.)**

9. Med aromväljaren förlängs bryggningen så att du får maximalt med smak och ett starkare kaffe när du endast brygger några få koppar (vanligtvis färre än sex). Tryck på **☉☉☉**, en gång för svagt, två gånger för mellanstarkt och tre gånger för starkt kaffe.

S



Čistenie a starostlivosť / Čišćenje in vzdrževanje Čišćenje i održavanje / Rengöring och underhåll

**SK**

1. **Vypnite prístroj a odpojte kábel napájania.** Navlhčenou handričkou utrite všetky vonkajšie povrchy. Nádobu na kávu s vekom možno umývať v umývačke riadu. **Nikdy nepoužívajte žieravé ani abrazívne čistiace prostriedky. Prístroj nikdy neponárajte do tekutiny.**

SL

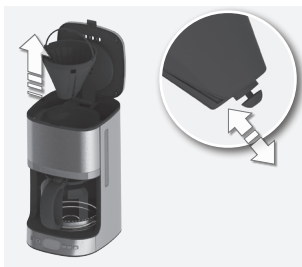
1. **Izklopite napravo in izvlecite napajalni kabel.** Z vlažno krpo obrišite vse zunanje površine. Vrč za vodo in pokrov vrča lahko pomivate v pomivalnem stroju. **Ne uporabljajte jedkih ali grobih čistilnih sredstev in ne potaplajte naprave v tekočino!**

SR

1. **Isključite aparat i isključite ga iz struje.** Sve spoljašnje površine očistite vlažnom krpom. Posuda za kafu i poklopac posude mogu se prati u mašini za sudove. **Nemojte koristiti abrazivna sredstva za čišćenje i nikada ne potapajte aparat u tečnost!**

SV

1. **Stäng av bryggaren och dra ur strömkontakten.** Torka av den utvändigt med en fuktig torkhandduk. Kaffekannan och dess lock kan maskindiskas. **Använd aldrig frätande eller slipande rengöringsmedel och sänk aldrig ned bryggaren i vätska!**



2. **Ak chcete vyčistiť držiak filtra,** nadvihnite rúčku a vyberte držiak filtra. Ventil filtra dôkladne vyčistíte tak, že ho počas vyplachovania niekoľkokrát aktivujete. Držiak filtra môžete umývať v umývačke riadu.

2. **Če želite očistiti nosilec filtra,** dvignite ročaj in ga odstranite. Ventil filtra temeljito očistite tako, da ga med izpiranjem večkrat pritisnete. Nosilec filtra lahko operete tudi v pomivalnem stroju.

2. **Da biste očistili držač filtera,** podignite ručku i uklonite držač filtera. Da biste detaljno očistili ventil filtera, pritisnite ga nekoliko puta za vreme ispiranja. Držač filtera se takođe može oprati u mašini za sudove.

2. **Lyft upp handtaget och ta loss filterhållaren** om du vill rengöra filterhållaren. Aktivera filterventilen flera gånger under rinnande vatten för att rengöra den. Filterhållaren kan även diskas i diskmaskin.

BG
CS
DA
DEEE
EN
ES
FIFR
HR
HU
ITLT
LV
NL
NOPL
PT
RO
RUSK
SL
SR
SVTR
UK



Odvápňovanie / Odstránenie vodného kamna Uklanjanje kamenca / Avkalkning

**SK**

- 1. Preventívne odporúčame po 70 použitíach odstrániť vodný kameň.** Na odstránenie vodného kameňa použite iba prostriedok šetrný voči životnému prostrediu a dodržujte pokyny výrobcu.

SL

- 1. Iz previdnosti vam priporočamo, da po 70-ih uporabah poskrbite za odstranitev vodnega kamna.** Uporabljajte samo okolju prijazno sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna in vedno upoštevajte navodila proizvajalca.

SR

- 1. Kao preventivnu meru, preporučujemo uklanjaње kamenca nakon 70 ciklusa korišćenja.** Za skidanje kamenca koristite isključivo sredstva koja ne zažaruju životnu sredinu i uvek se pridržavajte uputstava proizvođača.

SV

- 1. Som en säkerhetsåtgärd rekommenderar vi avkalkning efter 70 användningar.** Använd endast ett miljövänligt avkalkningsmedel och följ tillverkarens instruktioner.



- 2. Zásobník na vodu najprv vypláchnite vodou a potom pridajte prípravok na odstránenie vodného kameňa. Kávovú kanvicu s viečkom položte na ohrievaciu platňu.** Roztok na odstránenie vodného kameňa nechajte pôsobiť asi 15 minút, potom spotrebič zapnite. Po precedenčnom roztoku na odstránenie vodného kameňa spotrebič vypnite. V prípade potreby celý postup opakujte. Postup opakujte aspoň dvakrát s čistou vodou.

- 2. Najprej napolnite posodo za vodo in nato dodajte sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna.** Vrč za kavo s pokrovom postavite na grelno ploščo. Pustite, da raztopina za odstranjevanje vodnega kamna deluje približno 15 minut, nato vklopite napravo. Ko raztopina za odstranjevanje vodnega kamna odteče skozi, izklopite napravo. Po potrebi postopek ponovite. Nato postopek ponovite vsaj dvakrat z uporabo čiste vode.

- 2. Posudu za svežu vodu najpre napunite vodom., a zatim dodajte sredstvo za uklanjaње kamenca.** Bočal za kafu s poklopcem stavite na grejnu ploču. Pustite da sredstvo za uklanjaње kamenca deluje približno 15 minuta, a zatim uključite aparat. Nakon što se završi filtriranje rastvora za skidanje kamenca, isključite aparat. Ako je potrebno, ponovite proceduru skidanja kamenca. Najmaње dva puta ponovite ovaj postupak korišćenjem čiste vode.

- 2. Fyll första vattenbehållaren med färskt vatten och håll i avkalkningsmedlet.** Placera kannan med locket på värmeplattan. Låt avkalkningsmedlet verka i ca 15 minuter, sätt därefter på kaffebyggaren. När avkalkningsmedlet har gått igenom, stäng då av bryggaren. Vid behov kan man upprepa avkalkningsproceduren. Upprepa proceduren åtminstone två gånger med rent vatten.



- 3. Kávovú kanvicu, veko a filtračnú vložku poriadne opláchnite pod tečúcou vodou.** Filter proti kvapknaniu aktivujte počas vyplachovania niekoľkokrát.

- 3. Vrč za kavo, pokrov vrča in vložek filtra temeljito izperite pod tekočo vodo.** Med izpiranjem večkrat vklopite ventil proti kapljanju.

- 3. Бокал за kafу, поклопац бокала и уложак филтера темељно исперите текућом водом.** Противкапајући вентил активирајте неколико пута током испирања.


- 3. Skölj kaffekannan och filtret ordentligt under rinnande vatten.** Aktivera antidroppventilen flera gånger under sköljning.







Likvidácia / Odstránjanje Odlaganje / Kasserung


SK



Materiály označené symbolom  odovzdajte na recykláciu. Obal hodte do príslušných kontajnerov na recykláciu. Chráňte životné prostredie a zdravie ľudí a recyklujte odpad z elektrických a elektronických spotrebičov.

 Toto označenie znamená, že tento výrobok sa v cele EÚ nemá  likvidovať spolu s komunálnym odpadom. Možnému ohrozeniu životného prostredia alebo ľudského zdravia spôsobeného nekontrolovanou likvidáciou odpadu predchádzajte zodpovednou recykláciou. Podporíte

tak udržateľné opätovné využitie materiálnych zdrojov. Ak chcete použiť zariadenie recyklovať, využite recyklačné a zberné systémy alebo sa obráťte na predajcu, u ktorého ste výrobok zakúpili. Môže zariadiť environmentálne bezpečnú recykláciu tohto výrobku.


SL



Reciklirajte materiale, ki jih označuje simbol . Embalažo odložite v ustrezne zabojnike za reciklažo. Pomagajte zaščititi okolje in zdravje ljudi ter reciklirati odpadke električnih in elektronskih naprav.

 Ta simbol označuje, da izdelka v državah EU ni dovoljeno  odstranjevati skupaj z drugimi gospodinjstvi odpadki. Izdelek reciklirajte in spodbujajte trajnostno ponovno uporabo virov materialov ter tako preprečite vplive nenadzorovanega

odlaganja odpadkov, ki bi lahko škodovali okolju in zdravju ljudi. Za izrabljen izdelek so na voljo zbirna mesta ali se obrnite na prodajalca, kjer ste izdelek kupili. Tam lahko izdelek okolju prijazno varno reciklirajo.


SR



Reciklirajte materijale sa simbolom . Pakovanje odložite u odgovarajuće kontejnere radi recikliranja. Pomozite u zaštiti životne sredine i ljudskog zdravlja kao i u recikliranju otpadnog materijala od elektronskih i električnih uređaja.

 Ova oznaka ukazuje na to da se ovaj proizvod u Evropskoj uniji ne  sme odlagati sa običnim kućnim otpadom. Da bi se sprečilo potencijalno ugrožavanje životne sredine ili ljudskog zdravlja usled nekontrolisanog odlaganja otpada, budite odgovorni i odnesite proizvod na recikliranje da

biste potpomogli održivu reciklažu materijalnih resursa. Ako želite da vratite korišćeni proizvod, učinite to putem sistema za povraćaj i preuzimanje ili kontaktirajte prodavca kod kog ste kupili proizvod. Prodavac će predati ovaj proizvod na recikliranje kojim se ne ugrožava životna sredina.

SV

Återvinn material med symbolen . Återvinn förpackningen genom att placera den i lämpligt kärl. Bidra till att skydda vår miljö och vår hälsa genom att återvinna avfall från elektriska och elektroniska produkter.

 Den här märkningen betyder att produkten inte ska slängas i  hushållssoporna inom EU. Återvinn produkten enligt lokala bestämmelser för att förhindra skada på miljö och människor, och för att spara på våra naturresurser. Du kan

lämna produkten till en fast eller mobil återvinningsstation, eller kontakta återförsäljaren där du köpte produkten. De kan ta hand om produkten och se till att den återvinns på rätt sätt.

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK







BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK

TR

Bileşenler

- A. Kontrol paneli
- B. Su haznesi
- C. Su seviyesi göstergesi
- D. Menteşeli kapak
- E. Damlama önleme valfi ile birlikte filtre tutucu
- F. Kahve sürahisi ve sürahi kapağı
- G. Isıtma plakası
- H. Güç kablosu ve fiş
- I. Güç gösterge ışığı bulunan AÇMA/KAPATMA düğmesi
- J. Program tuşu
- K. Ekran
- L. Saat tuşu
- M. Dakika tuşu
- N. Aroma tuşu

UK

Компоненти

- A. Панель керування
- B. Резервуар для води
- C. Індикатор рівня води
- D. Кришка
- E. Тримач фільтра із клапаном проти крапання
- F. Глечик для кави і кришка глечика
- G. Нагрівальна плита
- H. Шнур живлення та штепсель
- I. Перемикач УВІМК./ВИМК. зі світловим індикатором живлення
- J. Кнопка вибору програм
- K. Дисплей
- L. Кнопка встановлення годин
- M. Кнопка встановлення хвилин
- N. Кнопка аромату





Emniyet tavsiyesi

Cihazı ilk kez kullanmadan önce aşağıdaki talimatı dikkatle okuyun.

TR

- Bu cihaz, güvenli şekilde kullanımı ve oluşabilecek tehlikeler hakkında talimat, gözetim veya bilgi verilmesi halinde 8 yaş ve üzeri çocuklar ve fiziksel, duyuşsal veya zihinsel kapasitesi düşük veya bilgi ve deneyimi olmayan kişiler tarafından kullanılabilir.
- Cihaz, güvenli şekilde kullanımı ve oluşabilecek tehlikeler hakkında talimat, gözetim veya bilgi verilmesi fiziksel, duyuşsal veya zihinsel kapasitesi düşük veya bilgi ve deneyimi olmayan kişiler tarafından kullanılabilir.
- Bu cihaz, çocukların oynayabileceği bir oyuncak değildir.
- Temizlik ve kullanıcı bakımı, 8 yaşından küçük çocuklar tarafından ve gözetim altında bulunmadıkları müddetçe yapılmamalıdır.
- Cihazı ve kablosuna 8 yaşından küçük çocukların erişmesine engel olun.
- Cihaz yalnızca, voltaj ve frekansı anma değerleri plakasındaki özelliklere uyan bir güç kaynağına bağlanmalıdır.
- Ürünle birlikte gelen kablo veya gövde zarar görmüşse cihazı kesinlikle kullanmayın veya tutmayın.
- Cihaz yalnızca topraklı bir prize bağlanmalıdır. Gerekirse, 10 A için uygun bir uzatma kablosu kullanılabilir.
- Ürün veya ürünle birlikte gelen kablo hasar görürse, bir tehlike olasılığını ortadan kaldırmak amacıyla söz konusu kablo; üretici, servis temsilcisi veya benzer niteliklere sahip bir kişi tarafından değiştirilmelidir.
- Cihazı daima düz bir yüzey üzerine yerleştirin.
- Prize bağlıyken cihazı kesinlikle çalışır halde bırakmayın.
- Her kullanım sonrasında ve temizlik ve bakım öncesinde cihaz kapatılmalı ve fişi prizden çekilmelidir.
- Cihaz ve aksesuarları çalışırken ısınır. Yalnızca ilgili kol ve düğmeleri kullanın. Temizleme veya saklama öncesinde soğumasını bekleyin.
- Cihazı suya veya herhangi bir sıvıya daldırmayın!
- Cihazı sıcak bir yüzey üzerinde veya bir ısı kaynağının yakınında kullanmayın veya bu tür yerlere koymayın.
- Uyarı: Konektöre sıvı dökülmesini önleyin.
- Dikkat: Isıtma elemanının yüzeyi kullanımdan sonra atıl ısıya maruz kalabilir.
- Elektrik kablosu cihazın sıcak parçalarıyla temas etmemelidir.
- Bu cihaz, yalnızca ev kullanımı amacıyla tasarlanmıştır. Üretici, uygun olmayan veya hatalı kullanımdan kaynaklanan hasarlar açısından herhangi bir sorumluluk kabul etmez.
- Cihazı kapağı açıkken kesinlikle çalıştırmayın.

Bu cihazlar aşağıdaki gibi evle ilgili ve benzeri uygulamalarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır:

- mağaza, ofis ve diğer çalışma ortamlarındaki mutfak bölümleri;
- çiftlik evleri;
- otel, motel ve diğer konaklama tarzı yerlerdeki müşteriler tarafından;
- pansiyon tipi ortamlarda.





Поради щодо техніки безпеки

Уважно прочитайте ці інструкції перед першим використанням приладу.

UK

- Цей прилад може використовуватись дітьми старше 8 років та особами із зниженими фізичними, сенсорними або психічними можливостями чи недостатнім досвідом і знаннями лише під наглядом або після проведення інструктажу стосовно безпечного користування приладом та розуміння пов'язаних з цим ризиків.
- Дітям віком від 8 років і особам з обмеженими фізичними, сенсорними або психічними можливостями чи недостатнім досвідом і знаннями можна використовувати прилад лише під наглядом або після отримання інструкцій стосовно безпечного користування приладом за умови, що вони розуміють відповідні ризики.
- Дітям не можна гратися із приладом.
- Прибирання та обслуговування здійснюватись лише дітьми старше 8 років та під наглядом дорослих.
- Зберігайте прилад та шнур до нього в місцях, недосяжних для дітей молодших 8 років.
- Прилад можна під'єднувати лише до джерела енергопостачання, напруга та частота якого відповідають специфікаціям, указаним на табличці з технічними даними!
- Забороняється використовувати або піднімати прилад, якщо пошкоджено шнур живлення чи корпус.
- Прилад мусить підключатися лише до заземленої розетки. За необхідності можна використовувати подовжувальний кабель, який підходить до струму 10 А.
- У випадку пошкодження приладу або шнура живлення його має замінити виробник, його сервісний центр або інша кваліфікована особа, щоб запобігти нещасному випадку.
- Завжди розміщуйте прилад на рівній горизонтальній поверхні.
- Ніколи не залишайте без нагляду прилад, підключений до джерела живлення.
- Завжди вимикайте прилад і виймайте мережний штепсель після використання, а також перед чищенням і поточним обслуговуванням.
- Під час експлуатації прилад й аксесуари нагріваються. Використовуйте лише рукоятки та перемикачі, призначені для цього. Перед чищенням і зберіганням дайте приладу охолонути.
- Забороняється занурювати прилад у воду або будь-яку іншу рідину.
- Не використовуйте та не розташовуйте прилад на гарячій поверхні або поруч із джерелом тепла.
- Попередження: намагайтеся не розливати рідини на з'єднувач.
- Увага: нагрівальний елемент ще деякий час після використання залишається гарячим.
- Кабель живлення не повинен торкатися будь-яких нагрітих частин приладу.
- Прилад призначений виключно для домашнього використання. Виробник не відповідає за можливу шкоду, спричинену неналежним чи неправильним використанням.
- Ніколи не вмикайте прилад з відкритою кришкою.

Цей прилад призначений для використання у побутових та аналогічних сферах застосування, наприклад:

- на кухнях магазинів, офісів та інших робочих установ;
- на фермах;
- клієнтами готелів, мотелів та інших житлових приміщень;
- в установах, що пропонують напівпансіон.

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK





Başlarken / Початок роботи



TR

- 1. Saati ayarlama/değiştirme.** Makineyi prize takın, gösterge ekranı saat yanıp sönecektir: 12:00. İstene saati ayarlamak için HOUR (saat) ve MIN (dakika) tuşuna basın. Saat, program modundayken bile daima değiştirilebilir. HOUR (saat) ve MIN (dakika) tuşuna basmanız yeterli. Saat hemen değişir. **Not:** makineyi prizden ayırırsanız saati tekrar ayarlamanız gerekir.

UK

- 1. Встановлення/зміна часу.** Вставте вилку машини в розетку, на дисплеї почне блимати час: 12:00. Натискайте кнопки HOUR та MIN, що встановити потрібний час. Час можна змінити будь-коли, навіть в режимі виконання програми. Просто натискайте кнопки HOUR та MIN, час зміниться. **Примітка.** Після вимкнення машини з розетки, потрібно буде знову встановлювати час.

- 2. Makineyi düz bir yüzeye yerleştirin. Makineyi ilk kez çalıştırırken,** hazneyi soğuk suyla doldurun. Makineyi AÇMA/KAPATMA düğmesiyle çalıştırın. Temizleme amacıyla, kağıt filtre veya kahve kullanmaksızın bir hazne dolusu suyun makineden bir veya iki kez geçmesini sağlayın.

- 2. Розташуйте машину на горизонтальній поверхні. Перед першим увімкненням машини** наповніть резервуар холодною водою. Запустіть машину за допомогою перемикача УВІМК./ВИМК. Не використовуючи паперовий фільтр чи каву, дочекайтеся, доки вся вода з резервуара протече через машину один чи два рази.

- 3. Kahve yapma:** kapağı açın ve su haznesine istediğiniz seviyeye kadar taze soğuk su doldurun. Su haznesinin ve kahve sürahisinin üzerinde bir su seviyesi göstergesi bulunur. **(Makine, su haznesi boşken kullanılmamalıdır!)**

- 3. Приготування кави.** Відкрийте кришку та заповніть резервуар свіжою холодною водою до необхідного рівня. На резервуарі для води та на глечичку для кави є індикатор рівня води. **(Забороняється використовувати машину з порожнім резервуаром!)**





Başlarken / Початок роботи

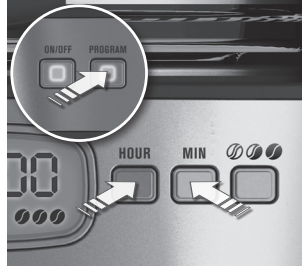


TR

4. Filtre tutucuya 1x4 boyutunda bir kağıt filtre yerleştirin. ve filtreyi öğütülmüş kahve ile doldurun. Su göstergesinin yanında, kaç kaşık kahve konulacağını öneren bir gösterge bulunur. Orta sertlikte bir kahve için, fincan başına bir ölçü kaşığı (yakl. 6-7 g) yeterlidir. Su haznesinin kapağını kapatın ve sürahiyi (kapakla birlikte) yerine yerleştirin.

UK

4. Уставте до тримача паперовий фільтр розміром 1x4 та наповніть його меленою кавою. Поряд зі шкалою для води наведена шкала рекомендованої кількості ложок кави. Для отримання кави середньої міцності достатньо однієї мірної ложки (близько 6–7 г) на чашку. Закрийте кришку резервуара для води та поставте глечик на місце (разом із кришкою).



5. Gecikme süresini ayarlama/ değiştirme. PROGRAM tuşunu 1 saniyeden uzun süre basılı tutun ve ardından tuşu bırakın. Yeşil program ışığı yanıp söner. HOUR (saat) tuşuna basarak saati ayarlayın. Daha sonra MIN (dakika) tuşuna basarak dakikaları ayarlayın. Onaylamak için tekrar PROGRAM tuşuna basın. Ekran derhal güncel saati göstermeye geri döner. Ekranda "otomatik" sembolü görüntülenir ve yeşil program ışığı yanar.

5. Налаштування і зміна таймера затримки. Натисніть і утримуйте кнопку PROGRAM понад 1 секунду і відпустіть її. Почне блимати зелений індикатор програми. Встановіть години, натискаючи кнопку HOUR. Потім встановіть хвилини, натискаючи кнопку MIN. Ще раз натисніть кнопку PROGRAM для підтвердження. Дисплей миттєво повернеться до відображення поточного часу, на ньому відобразиться символ автоматичного режиму, зелений індикатор програми засвітиться.



6. Gecikme süresini ayarlama/ değiştirme. Not: Kullanıcı program tuşuna yeniden basmazsa ekran 5 saniye sonra güncel saati göstermeye geri döner ve gecikme süresini ayarlama iptal edilir.

6. Налаштування і зміна таймера затримки.
Примітка. Якщо користувач не натисне знову програмну кнопку, через 5 секунд дисплей повернеться до відображення поточного часу, і встановлення таймера затримки буде скасовано.

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK



**TR**

7. Makineyi AÇMA/KAPATMA düğmesiyle çalıştırın. Güç gösterge lambası açılır ve filtreye sıcak su aktmaya başlar. Makine manuel olarak kapatılmazsa, 40 dakika sonra Otomatik Kapanma fonksiyonu makineyi kapatacaktır.



8. Kahvelik çıkartıldığında, filtre valfi kahvenin ısıtma plakası üzerine damlamasını önler. **(Kaynama esnasında kahvelik 30 saniyeden daha uzun süreyle çıkartılmamalıdır, aksi takdirde su filtreden taşabilir.)**



9. Aroma Seçici, daha az sayıda (normal olarak 6'dan az) fincan için aroma akışını en üst düzeye çıkaracak ve kahvenin daha güçlü olmasını sağlayacak şekilde pişirme süresini uzatır.

☕☕ öğesine yumuşak kahve için bir kez, orta sertlikte kahve için iki kez ve sert kahve için 3 kez basın.

UK

7. Увімкніть машину за допомогою перемикача УВІМК./ВИМК. При цьому вмикається світловий індикатор, а гаряча вода починає вливатися до фільтра. Якщо прилад не буде вимкнений вручну, функція автоматичного відключення виключить його через 40 хвилин.

8. Якщо глечик знято, клапан фільтра не дозволяє каві крапати на нагрівальну плиту. **(Під час кипіння глечик не можна знімати більше ніж на 30 секунд, щоб запобігти переповненню фільтра.)**

9. Регулятор насиченості аромату подовжує час варіння для максимально насиченого смаку та отримання більш міцної кави для невеликої кількості чашок (зазвичай менше 6).
Натисніть ☕☕ один раз для слабкої кави, двічі - для кави середньої міцності і тричі - для міцної кави.



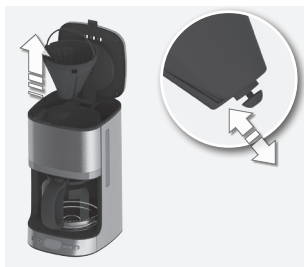


Temizlik ve bakım / Чищення та догляд



TR

- 1. Makineyi kapatın ve fişi prizden çekin.** Diğer yüzeylerin tümünü nemli bir bezle silin. Kahvelik ve kahvelüğün kapağı bulaşık makinesine konabilir. **Kesinlikle yakıcı ve aşındırıcı temizleyiciler kullanmayın ve makineyi sıvı içine daldırmayın!**



- 2. Filtre tutucuyu temizlemek için,** kolu yukarı kaldırın ve filtre tutucuyu çıkarın. Suya tuttuğunuzda birkaç kez bastırarak filtre valfinin iyice temizlenmesini sağlayın. Filtre sepeti bulaşık makinesinde de yıkanabilir.

UK

- 1. Вимкніть прилад і витягніть шнур живлення з розетки.** Протріть усі зовнішні поверхні вологою тканиною. Глечик для кави та його кришку можна мити в посудомийній машині. **Заборається використовувати лужні й абразивні очищувачі, а також занурювати прилад у рідину!**

- 2. Щоб очистити тримач фільтра,** підніміть рукоятку та зніміть тримач. Для ретельного очищення клапана фільтра натисніть на нього декілька разів під час миття. Тримач для фільтра можна також мити в посудомийній машині.

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK





Киреç çözme / Декальцинацію



TR

1. Önlem olarak 70 kullanımdan sonra kireç çözmei öneririz. Sadece çevre dostu bir kireç çözücü madde kullanın ve daima üreticinin talimatlarını takip edin.



2. Öncelikle temiz su haznesini suyla doldurun ve ölççek azaltıcı maddeyi ekleyin. Kahve sürahisini kapaklı şekilde ısıtma plakasına koyun. Kireç çözücü çözeltinin yaklaşık 15 dakika çalışmasını sağlayın ve ardından cihazı açın. Kireç çözme çözeltisi yeterince dolaştıktan sonra cihazı kapatın. Gerekliyorsa kireç çözme prosedürünü tekrar edin. Berrak su kullanarak işlemi en az iki kez tekrar edin.



3. Kahve sürahisini, sürahi kapağını ve filtre kovanını musluk suyu ile iyice yıkayın. Yıkama sırasında damlama önleyici valfi birkaç kez çalıştırın.

UK

1. В якості запобіжного заходу ми рекомендуємо видаляти накип після 70 використань. Використовуйте тільки екологічно чисті засоби для видалення накипу і завжди дотримуйтесь інструкцій виробника.


2. Заповніть контейнер для води, а потім додайте засіб для видалення накипу. Поставте глечик для кави з кришкою на нагрівальну пластину. Дозвольте розчину для видалення накипу попрацювати близько 15 хвилин, потім увімкніть прилад. Після того як розчин буде злито, вимкніть прилад. За потреби повторіть процедуру видалення накипу. Повторіть процедуру щонайменше двічі, використовуючи чисту воду.

3. Промийте глечик для кави, кришку глечика та фільтруючий елемент під проточною водою. Під час полоскання активуйте декілька разів антикрапельний клапан.



Elden çıkarma / Утилізація

TR


Şu sembole sahip malzemeler geri dönüştürülebilir . Ambalajı geri dönüşüm için uygun konteynerlere koyun. Elektrikli ve elektronik cihaz atıklarının geri dönüşümüne ve çevre ve insan sağlığının korunmasına yardımcı olun.



Bu işaret, bu ürünün AB düzenlemelerine göre evsel atıklarla birlikte atılmayacağını belirtir. Kontrolle tabi olmayan atık imhasının çevreye veya insan sağlığına verebileceği zararı önlemek için materyal kaynakların sürdürülebilir yeniden kullanımını desteklemek amacıyla ürünün

geri dönüşümü konusunda sorumlu davranın. Kullandığınız cihazınızı geri dönüşüme göndermek için lütfen geri dönüşüm ve toplama sistemlerini kullanın ya da ürünün satın alındığı mağazayla iletişime geçin. Bu ürünü güvenli çevresel geri dönüşüm için alabilirler.

UK

Здавайте на повторну переробку матеріали, позначені відповідним символом . Викидайте упаковку у відповідні контейнери для вторинної сировини. Допоможіть захистити навколишнє середовище та здоров'я інших людей і забезпечити вторинну переробку електричних і електронних приладів.



Ця позначка свідчить про те, що на території країн ЄС цей виріб заборонено викидати як побутове сміття. Щоб попередити шкоду для довкілля чи здоров'я людей через неконтрольовану утилізацію сміття, ставтеся до цього відповідально та дійте так, щоб уможливити невиснажливе використання матеріальних ресурсів.

Щоб повернути пристрій, який був у користуванні, скористайтеся системами повернення та збору або ж зверніться до роздрібного продавця, в якого ви придбали його. Вони можуть прийняти цей пристрій для його утилізації згідно з правилами безпеки для довкілля.

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK






www.electrolux.com/shop



Electrolux Appliances AB
St. Göransgatan 143
S-105 45 Stockholm
Sweden

Share more of our thinking at www.electrolux.com

 Printed on recycled paper

3481E EKF7500 02030116

